2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 42 MONDAY 24 SEPTEMBER （日九廿月八年子甲）（一期星）日四廿月九年四八九一元公 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義忠義氣
俠誠救國團結
除奸國結

本報創刊於一九〇一年七平

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度十六度
最低溫度七度

中英協議廿六草簽
三大附件規定週詳
除外交及國防「中國香港」高度自治

（中國新聞社北京九月二十二日電）外交部新聞發言人王振宇今天晚上向中外記者發佈新聞說：中英關於香港問題第二階段會談自一九八三年七月開始，現已結束，將不舉行另一輪會談。關於香港問題的「聯合聲明」文本，將由雙方代表團團長於本月二十六日上午十時在北京草簽。

又據北京方面報導，關於香港問題的協議草案，文件有八個項目和三個附件，而該三個附件，是再補充該八個項目裡的其中三個項目。在這一草案中，香港在一九九七年後將以「中國香港」名義，單獨與各國發展經濟關係。

這個協議草案經過中英兩國政府代表團反覆討論，和兩國工作小組相當時間整理而達成，當中英政府通過和簽署之後便即時生效，標誌着兩國經談判後解決了一八四二年、一八五六年、一八八九年清政府與英國所簽訂之三項割讓香港、九龍半島、和租借新界九十九年的條約所遺留下來的歷史問題。

消息指出，協議草案的八個項目是：

一、中國聲明九七年後對香港的立場。

二、英國聲明九七年後對香港的立場。

三、中國聲明九七年後對香港的立場。

四、中英兩國聲明九七年以前香港的管治權。

五、成立中英兩國聯合聯絡小組。

六、關於土地契約。

七、中英兩國同意文本內容，付諸實施。

八、文本在互換批准書後即時生效，具有法律約束力。

三個附件是補充其中三個項目：

(甲)補充第三項，中國對香港方針政策的具體說明。

(乙)補充第五項，關於中英聯合聯絡小組。

(丙)補充第六項，關於土地契約。

在協議草案的第一項和第二項，中國和英國對九七年後的香港立場問題已相當明確，中國在九七年重新行使香港主權，英國在九七年後交還主權本是中英談判的基礎。

消息透露，第一個附件補充，共分十二條名永久性職員於下月起被裁減，即由目前之五十八名減爲卅五名。被裁之廿三人中，有十一人將被調往八六年博覽會及卑詩館，十二人則屬解僱。

戴氏沒有說明此舉將可使省營之卑詩中心節省費用若干，但可確知此舉對卑詩中心所負之龐大債務與其影響。現時該中心每月因負債而需付利息六十八萬元。

戴氏說，雖然無甚影響，但此舉係向正確之方向邁進。

查新近獲委爲卑詩中心總裁之華人郭敦禮曾被該中心之董事局請求找尋減少請公司管理費用之方法。

戴氏曾經表示，該機構沒有裁員之計劃，但若干非工會僱員可能被調往博覽會，另外若干職位則可能在職員離職後不予遞補。

戴氏謂被解僱之職員大部份係做秘書或文員工作，他們可以轉任其他職務如會計或電腦文字處理之類，即輔助性質範圍之工作。

至於被調職之人員，他們在近月來早已實際上經濟制度不變，生活方式不變，保持香港自由港及獨立關稅地區的地位，保持香港金融中心的地位，財政獨立，中國政府不向香港收稅，並照顧到英國及其他國家的經濟利益，可以以「中國香港」的名義，單獨與各國及地區發展經濟和文化的關係，並可以就此一類事情簽訂協定，特別行政區可自行簽發旅遊證件等。第二個附件詳列中英聯合聯絡小組的工作期限，構利範圍等都會明確顯示。第三個附件列述有關土地契約問題。

卑詩中心負債纍纍
下月裁員削減開支

（雲訊）據省府與公司關係部門主任戴奇斯稱，負債纍纍之卑詩中心，將會裁職員百分之四十，以創減開支。

此舉意味將有卅三

此舉意味將有卅三為博覽會及卑詩館服務，只不過薪金係由卑詩中心支付而已。現在調整後，其意義即謂我們不再為任何其他方面服務，此間每一個人均為我們自己而工作。

通用汽車公司勞資協議
加各地分廠可望不裁員

（安大略省聖姬特連電）一位工會職員稱，通用汽車公司與美國之聯合汽車工人昨日可獲得之臨時協議，預料將可減少在此間及溫莎於星期一開始之裁員，至最低之限度。

聖姬特連的聯合汽車工人工會本地一九九分會的副主席戴維斯稱，倘美國之罷工工人迅速返回工作，則加拿大工人祇須裁去一千七百人。加拿大通用汽車公司發言人稱，公司將衡量原料之供應情況，再決定是否取消星期一之裁員。

公司公共關係經理白倫度稱，倘能及時獲得零件供應，則或可完全不須裁員，但即使星期一實行暫時裁員，亦將不會長久。

公司星期四稱，加拿大方面之裁員祇不過則主要為設計人員，他們在近月來早已實際上基金，撥出款項彌補休假人士的工資損失，以及支付輪到他們工作的過渡性工人的工資。

報告又建議休假人士利用他們的時間進入學校進修，在家照顧他們的兒童，以及担任社區志願工作。

精神衛生聯會主席羅域克指出，美國近期一項研究發現，高失業率與高死亡率、自殺、肝硬化、逮捕及進入精神病院有着重大關連。

報告又建議成立一個由稅收及現存社會保障基金（例如福利和失業金）組成的「國民收入」

加精神衛生聯會一報告建議
在職人士與失業者分享工作

（多倫多電）加拿大精神衛生聯會指出，除非加入準備與失業者以及非技術人士將永久性地擠業者分享他們的工作，否則加拿大會變成一個階級分明的社會，飽受犯罪、暴力和精神崩潰的打擊。

該會一份在今天發表的報告指出，除非對失業問題採取新的處理辦法，年青人、婦女、傷殘人士和少數族裔人士將成為加拿大社會的「二等公民」。

報告建議薪金優厚的全職工作。

作人士放棄舊的職業道德，延長他們的休假期，以便失業人士分担他們的工作。

繼大選及教宗來訪之後
女皇伉儷今日抵加訪問

（渥太華電）大選經已結束，教宗亦已返回梵蒂岡，現時正是女皇訪加的時候。

伊利沙伯女皇及非軍基地時，穆倫尼首相將親自前往迎逆。

訪問集中於紐賓士域及上述兩省均隆重慶祝其二百週年紀念。

原訂於七月成行的安大略省兩省，是因為原子能機構宣佈，蘇聯已原則上同意將非軍事性之核子能源計劃置於國際監督之下。

在該項協議之下，莫斯科將容許該機構派員按時檢查選定之核子動力站及反應器。

該機構發言人米亞星期四稱，上述協定即將提交該機構之理事會循例批准。

非軍用核子能設施
蘇聯同意國際監督

（維也納電）國際原子能機構宣佈，蘇聯已原則上同意將非軍事性之核子能源計劃置於國際監督之下。

在該項協議之下，莫斯科將容許該機構派員按時檢查選定之核子動力站及反應器。

該機構發言人米亞星期四稱，上述協定即將提交該機構之理事會循例批准。

針對防止原子擴散之同樣協定，業已生效，由蘇聯與美英法各國執行。

國際原子能機構發表之聲明稱，曾與蘇聯官員開會兩天，會議於星期三結束，並已獲得上述協議。

米亞稱，他尚未知該協定之詳細計劃，但將會載有「一張民用核能設施之名單，適用於採取安全措施。」

車梨役住宅大火
三人不幸喪生

（卑詩車梨役加新社電）廿二日凌晨四時許，車梨役雅路鎮一間住宅發生大火，整間屋夷爲平地，有三人不幸喪生。

皇家騎警沙展艾芝說，該屋發生火警之後約十五分鐘許，車梨役之加拿大鐵路公司舊火車站又告失火，使消防員及警察疲於奔命。

艾芝說，該火車站已荒棄頗久，此次被燬於火後，已無法再修理使用，猶幸此次事件中無人受傷。

日本貨輪撞毀
菲沙河畔船塢

（雲訊）上週五傍晚五時半許，一艘滿載卑詩木材之日本貨輪，撞毀菲沙河傍一個船塢，該船塢損失估計最低限度達一百萬元之巨。

據消息報導，該船塢估計超過一半被毀。

消息謂該日本貨船名協邦丸（KYOHU MARU），載滿木材由卑詩啓程前往上海，當時正擬駛離菲沙素里船塢，不料在安那西斯汽車船塢倒後時，撞毀該汽車船塢，猶幸沒有傷亡發生。

當時協邦丸之領港元祈樂對此事沒有置評，只謂他將於今日或明日向領港當局呈交報告。

至於運抵卑詩省之日本入口汽車之起卸，據安邦西斯船塢之行動經理獲架稱，此次意外雖造成若干不便，但對於汽車商人不會造成延阻。

自由黨備忘錄自承
黨在古壁勢力已失

（渥太華訊）一份顯然由前首相啣杜一名助手所寫的備忘錄向自由黨提出警告謂，未來長時期該黨在古壁的勢力可能已被粉碎，並指出恩賜的日子經已過去。

該份日子註明是在九月四日大選自由黨「慘敗」後三天的備忘錄又說：「人們希望使自由黨變得謙卑一些。」

備忘錄又形容穆倫尼首相是一名極爲老練的政治家，他的實力不應被低估。「不」字更被劃上底線來加以強調。

該份印有密件字樣的文件的題目是「重建自由黨的策略」。

文件又指自由黨已失掉「良好經理人」的形象。

雲埠前任股票經紀涉嫌行騙
疑人雖在香港尋獲
未被引渡返加受審

（雲訊）據皇家騎警警司祈利拉稱，由於警方負擔不起將「白領」大騙子緝捕之費用，致使該等騙子往往能逍遙法外。

祈氏說，需由國外取得證據或邀請證人前來作供之案件，乃爲警方最有可能放棄之案件，蓋因將疑犯引渡之費用及其他有關費用過於龐大之故。

祈氏續稱，我們提控與否需視費用是否龐大之情形，越來越多。省府檢察廳長史密夫說，檢察廳對於一件案件是否檢控，現在越來越需揀擇，我們現在着意於證據足够，罪成機會高之案件，方行提出檢控。

史氏又稱，如進行一件證據不足之案件，則其「無罪釋放」之結果，將可鼓勵其他有意行騙從事行騙。

查有很多「白領」罪行，利用股市及國際交易進行，往往需時經年累月，方能够道遥法外，此情形實不應該存在，但我們需要面對現實，而現實則爲沒有足够經費。

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
617 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆

非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
（夾 RUPERT）
電話：430-0443

經已開張營業
歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯
營業時間：七天營業
由上午十時半至晚上九時
（五里之內免費送餐）

649
一九八四年九月廿二日開獎
中獎號碼：
4, 11, 12,
16, 36, 43。
特獎號碼：30。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

土增茅棚坐而論道

「西南醫大新校舍」，是自千年之前的純中國古建築的鈴建的「茅棚」，但又不是「棚緒。有的用茅草蓋頂——稻草上下十層厚的寬廊上的講食，發生過「又是火腿炒蛋」的怨聲。新校舍時期的伙食，一度低到乾脆扣肉，至少在昆華師範的那座時，大家還「吃得飽」。在大西門外公路旁自能，杜甫在客天賣時已過，故有「茅屋為秋風所破」歌的勝的「百廿畝土地上，用廣將豆飄水（「清物」）（倭敵之詞）。牌式建成。每号型「座」，中，篤章。部份用「洋鐵皮」蓋兩這麼少已實踏了越王勾踐的「臥隔成兩間課室——每室約薪嘗胆」的反攻實驗主義可容五十人。作為宿舍用了。者，則長長一「間」不隔遺新校舍有寬大的八字開。在有規則及無規則兩大門，似一軍營。全址圍種排列法中，廣大之至，近乎一處奇大的「公墓」。一個大足球場（土地）上，一大雨時，聲如萬馬千軍殺得來面以間，「衆星雖列似兒孫」。說時代，紀載「帝堯」的宮室有地磁成了。其時昆明已在「空」上塔矛茨」的說法，聯大新校襲」，威脅下，如此建法，則牽舍恰恰「體現」了選一原始模業而落彈命中，也倒塌焚燬一二的帝堯生活。間，不致波及全局。（更正）卅日楊振聲「字」今四而土墙，乃殷商紀元前一甫，非「呂」今甫。

非真不语

陸天台

非真不语

陳景潤說的「六難」

數學家陳景潤在全國六屆二次人大會議期間對記者強調「六難」。

據新華社報道，陳景潤呼籲北京市有關部門盡快解決中國科學院大多數科研單位的在地中關村存在的走路難、乘車難、看病難、買煤氣罐難、買菜買肉難、理髮洗澡難——一共是「六難」。

陳景潤強調了「六難」之後說，落實知識分子政策，不是非要給個「官」做，只要做到政治上信任關懷，業務上反映，使我們看到內地落實知識分子政策仍存在着問題。

為什麼在「科學院大多數科研單位的所在地」，居然會發生所謂「四百字的無貨到，紙有五百字的。」幾年未見鮮鮮來「賀節」，我不在乎；農曆四月三十日，全北京荔枝，也不在乎。我以寶文翻口，又奉養上海的老母與輔助子女去看看了。「歲時雜記」：「京海市廛人，以五月初一日為端一，初二日為端二，數以至五，謂之端五。」但當代紙把端午稱「端五」或「重五」，少用「端一」到「端四」了。端一下午，女兒購來，知「已自三元半漲到四元半。這是「帆船牌」，每百張用「玻璃紙」來包它，每百張用「本用「日本粗筆」用阿拉伯字寫三元半的，其上之「三」已改為「四」，筆劃很粗豈以奇貨可居歟？我不明白。上次所購是在三週前，小店亦售三元半，同於大國貨公司。女兒說：「奇怪！街市上，上海黃魚也少得奇怪，黃海與東海中，未見報紙上提到有變化，怎麼不多來？」

國貨對香港的供應，許多年來，推大閘蟹最為正常。蘇州茶食馳譽全國，解放後改稱蘇州鮝果，曾經長年有售。農曆歲暮尤多，但在「賀年糕果」中，斷市已兩年，在兩年前即減少了。我對這些國產食物斷貨，問題極小，怕的紙是寫稿所需要的東西「物稀為貴」，令我的「製作成本」大增耳。

國產名魚佳果與其他

客窗隨筆 歌青

話說鴨舌帽

農曆四月三十日，我往家中附近一小書局購原稿紙，我是老主顧，主持人知係要四百字的，即說：「四百字的無貨到，紙有五百字的。」幾年未見鮮鮮來「賀節」，我不在乎；農曆四月三十日，全北京荔枝，也不在乎。我以賀文翻口，又奉養上海的老母與輔助子女去看看了。「歲時雜記」：「京海市廛人，以五月初一日為端一，初二日為端二，數以至五，謂之端五。」但當代紙把端午稱「端五」或「重五」，少用「端一」到「端四」了。端一下午，女兒購來，知「已自三元半漲到四元半。這是「帆船牌」，每百張用「玻璃紙」來包它，每百張用「本用「日本粗筆」用阿拉伯字寫三元半的，其上之「三」已改為「四」，筆劃很粗豈以奇貨可居歟？我不明白。上次所購是在三週前，小店亦售三元半，同於大國貨公司。女兒說：「奇怪！街市上，上海黃魚也少得奇怪，未見報紙上提到有變化，

國貨對香港的供應，許多年來，推大閘蟹最為正常。蘇州茶食馳譽全國，解放後改稱蘇州鮝果，曾經長年有售。農曆歲暮尤多，但在「賀年糕果」中，斷市已兩年，在兩年前即減少了。我對這些國產食物斷貨，問題極小，怕的紙是寫稿所需要的東西「物稀為貴」，令我的「製作成本」大增耳。

話說鴨舌帽

話說 謝朗

老戴黑帽盆顯其老，瘦者愈見其瘦。人流行的小方格彩色鴨舌帽，戴起來人顯得活潑一點，時下所謂陽光活力是也，但顏色宜暗淡，不宜鮮艷。顏色鮮艷太搶眼，也不易襯衣服。

單調呆板，太深太淺的純色都不好看。一定要戴純色的話，應取其不深不淺的，却切忌黑色。人老戴黑帽盆顯其老，瘦者愈見其瘦。流行的小方格彩色鴨舌帽，戴起來人顯得活潑一點，時下所謂陽光活力是也，但顏色宜暗淡，不宜鮮艷。顏色鮮艷太搶眼，也不易襯衣服。

純色鴨舌帽，

海角曉吹

不定時炸彈

港九港物 口八阿口

香港遊

被迫飲不潔之水

在敵人的墓地上跳舞

生查子

鄧小姐之憂慮

情詩一束

鐵人三項全能

拼搏

龍舟競渡・汨羅江

祇合兒童玩的搖搖

大吊車

天熱搬出電風扇

若然唔轉包搞掂

一家大齊參觀細齊看展書

知識就是力量！

萬古流芳花木蘭

十隻指頭

二：義救佳人

齊來玩裝箱遊戲

說話與沉默

花藝 蕃紅花

項代沉沌實錄之五

阿法由長歌

三四：心搖神馳

汪國昌曰：「咁亦好啫，做旅行社就有這種好處，不過我覺得工作始終係工作，同自己去遊埋係兩回事。」師姐容曰：「當然喇，自己去遊埠，係人都想，不過要使好多錢，帶團去等於半工半玩，亦幾好。」

汪國昌又問師姐容，未去過邊一處地方。師姐容曰：「世界咁大，好多地方都未行得勾，有機會我會再去，古人講行萬里路勝讀萬卷書，的係有道理。」

汪國昌曰：「當然了，海倫，我都為最好有大把錢，可以慢慢悠哉，去邊處都得。」

師姐容曰：「然，有錢當然好喇。」

兩個人依依講講，非常開心。汪國昌見師姐容靚在梘外的一雙玉膝，滑嫩飽滿，膚色賦白，瑩然有光，不由心搖神馳，心臉這個靚女不見天日的陰肉，一定更加有得彈。

遊完車河，一齊返酒店，師姐容曰：「我要冲個凉，一陣見喇。」

汪國昌住在九樓，師姐容住八樓，返入房，撥電話過隔鄰房找客家周與阿占，兩個都不在，師姐容只有人拍門，半小時後，有人拍門，師姐容剛冲完凉，以為係阿占與客家周，打開門，原來係汪國昌，師姐容身上圍了大浴巾，曰：「汪先生，入來坐一陣喇。」

汪國昌喜不自勝，目灼灼，注視佳人，曰：「海倫，你真美麗！」

師姐容笑曰：「多謝，坐喇，飲汽水否？」

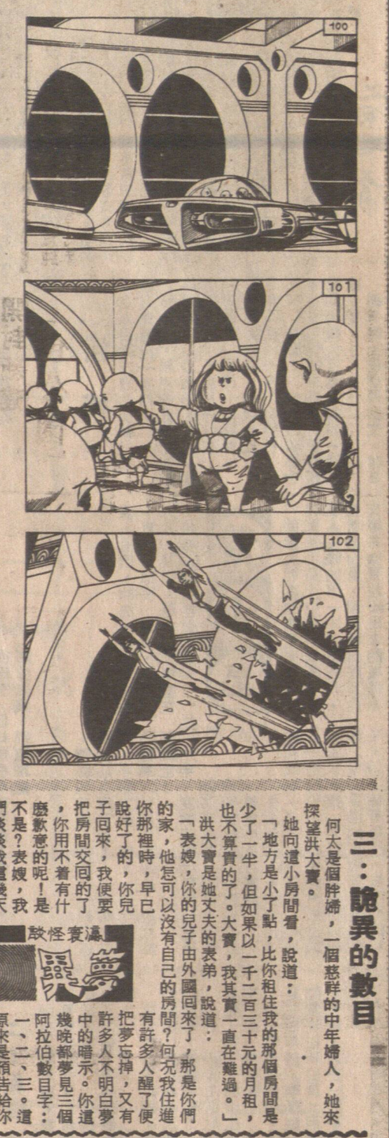
汪國昌已不得多逗留一陣，老實不客氣開了雪櫃罐汽水飲。

師姐容曰：「我去換衫，你隨便坐。」

師姐容好快就換了衫出來，坐在汪國昌對面，墨綠色套裝衫裙，顯得佢肌膚更賦白，正所謂燈下看美人，特別靚，特別惹人遐思，何況眼前有一張靚床，更加令到汪國昌心郁郁。

（一〇一）在酒店房間內，愛多二人，笑道：「我是知你們逃不遠的，我們談談好嗎？」愛多娜道：「你識會了，我們不是長尾人的間諜！」柯馬士說道：「我們只是看看火星人的旅遊星球，我們要走了！」兩人悠的飛出窗外！

（一〇二）莎拉寶用槍指住他們



（一〇〇）莎拉寶指揮部下，包圍了酒店，又與警察部隊聯絡，要他們派警察來協助，又命令她的情報局的武裝飛來，在酒店四週的空封鎖。莎拉寶部署妥當，便率領在莎拉寶已包圍酒店，你們小心應付，要把莎拉寶捉回來！」突然房門被撞開，莎拉寶等人衝進來！

（一〇一）在酒店房間內，愛多娜和柯馬士，遭時正利用他們手腕上的通話器，與搜空船聯絡。傳來司馬登船長的聲音道：「你們的動態，我們接收的影像全看見了，現在莎拉寶已包圍酒店，你們小心應付，要把莎拉寶捉回來！」突然房門被撞開，莎拉寶等人衝進來！

火星浮虜

晚子號II号空搜船故事 ——— 文·駱沙·圖·高敬

（一〇〇）莎拉寶指揮部下，包圍了酒店，又與警察部隊聯絡，要他們派警察來協助，又命令她的情報局的武裝飛來，在酒店四週的空封鎖。莎拉寶部署妥當，便率領在莎拉寶已包圍酒店，你們小心應付，要把莎拉寶捉回來！」突然房門被撞開，莎拉寶等人衝進來！

（一〇一）在酒店房間內，愛多娜和柯馬士，遭時正利用他們手腕上的通話器，與搜空船聯絡。傳來司馬登船長的聲音道：「你們的動態，我們接收的影像全看見了，現在莎拉寶已包圍酒店，你們小心應付，要把莎拉寶捉回來！」突然房門被撞開，莎拉寶等人衝進來！

（一〇二）莎拉寶用槍指住他們二人，笑道：「我是知你們逃不遠的，我們談談好嗎？」愛多娜道：「你識會了，我們不是長尾人的間諜！」柯馬士說道：「我們只是看看火星不是安全的旅遊星球，我們要走了！」兩人悠的飛出窗外！

心開

三：詭異的數目

何太是個胖婦，一個惹鬧的中年婦人，她來探望洪大寶。

她向這小房間看，說道：

「地方是小了點，比你租住我的那個房間是少了一半，但如果以一千二百三十元的月租，也不算貴的了。大寶，我其實一直在難過。」

洪大寶是她丈夫的表弟，說道：

「表嫂，你的兒子由外國回來了，那是你們的家，他怎可以沒有自己的房間？何況我住進你那裡時，早已把房子退掉，又有許多人不明白夢中的暗示。你這幾晚都夢見三個阿拉伯數目字：一、二、三。這原來是預告給你知道，你會選進這裡的十二樓三號房居住，實奇妙！」

何太道：

「有人說，夢是一種預言，但表嫂，還有奇妙的事呢！你看！」

洪大寶道：

「表嫂，你似乎發現了什麼秘密？」

何太指着收據上的編號，說道：

「你看這收據編號呢！是零零一二三！」

洪大寶急忙取過收據去看，不禁目瞪口呆了，果然編號是零零一二三。

風言蜂語

眞正民生

東區走廊首日行滿額。

行走東區走廊巴士票價更受關注。

業此不疲

大埔擬闢永久龍舟賽道。

粽子已是一年吃到晚。

並非好現象

港府博彩稅收入逾廿億，增加四成六。

生意淡薄，不離賭博？

龍外龍裏

猜猜她的情況。女房東既然選擇住客如此嚴格，難道我就不可以來個反要求反選擇嗎？但是想到，這些日子我實在難以忍耐住姊姊的地方，忍受她家姑勢利的譏嘲與奚落，決定在外邊找個小房間搬下自己，保持耳根清淨；也不要再看到姊夫妹妹受委變心後，經常帶那關少爺回家的刺激畫面，我便很想快速找到一個安身地方。

女傭一再垂視我，好像她就是女主人般說：「沒有了！」

「我的條件既然都合你小姐理想，可不知道你們的房間，合不合我？」

「去看看吧！」她讓我的話逗笑了，轉身帶領我走向冷巷。

那校警笛與鎖匙串，仍緊緊捏在她手中。從她這一狀況看來，我知道，這層房子現只有她一個人駐守。

尾隨着她，走過長長而潔淨的冷巷，的確沒見到一個人影，也不曾聽見一些聲息。

多麼寧靜而和諧的一層房子呀！

三：急於遷居

「第三，不能在家開火煮飯。」女傭又說。

好嚴格的一個女房東！她定下如此多的條件約束住客，自己又不露面，只讓女傭辦外交，那怎可以呢？瞬間，想到既是被稱為「小姐」，她還擇住客一定要嚴格些。而作神龍藏頭而又不露尾狀，是少不免的了！

我笑了笑說：「還有第四嗎？」女傭想了想，笑着說：「有，幾乎忘記了，就是不能有太多朋友成羣結隊來訪問。」

「好，她一定不是的。……對，她一定是個壞女人，是個縞水紅顏。過去，不知地嘩着，臭味和酸味還是不斷地吹過來。——這樣的女人是魔鬼的孽胎，是罪惡的禍根，是上帝的敵人，無論什麼時候都是不可容忍的！

她吐完了，重新坐好，把頭靠在椅背上。馬魂仲過手去，替她把車門關好。

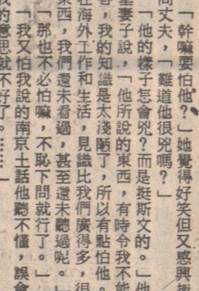
「這——是什麼地方呀？……」她閉着眼睛，有氣無力地問，聲音却是粗而沙啞的，一聽就知道是個過慣了夜生活的人。

一〇八：是魔鬼的孽胎

但這時，她已嘩腰向車外嘔吐起來！一陣酒臭味和滯積在胃裏的食物的酸味隨風吹了過來，馬魂一陣噁心，幾乎也要反胃了——這樣暴飲暴食，不是作賤自己嗎！

他緩起眉頭，對身邊這個女郎又多了一點惡感。

——妖艷的濃粧、喝酒、抽烟，她會是正經的女人嗎？肯定不是的。……對，她一定是個壞女人，是個縞水紅顏。過去，不知地嘩着，臭味和酸味還是不斷地吹過來。——這樣的女人是魔鬼的孽胎，是罪惡的禍根，是上帝的敵人，無論什麼時候都是不可容忍的！



她吐完了，重新坐好，把頭靠在椅背上。馬魂仲過手去，替她把車門關好。

「這——是什麼地方呀？……」她閉着眼睛，有氣無力地問，聲音却是粗而沙啞的，一聽就知道是個過慣了夜生活的人。

二一四：是個好好先生

絲連 懷楚

「幹嘛要怕他？」她覺得好笑但又感興趣地問丈夫，「難道他很兇嗎？」

「他的樣子怎會兇？而是挺斯文的。」他望望妻子說，「他所說的東西，有時令我不能回答，我的知識是太淺陋了，所以有點怕他。他在海外工作和生活，見識比我們廣得多，很多東西，我們還未看過，甚至還未聽過呢。」

「那也不必怕嘛，不恥下問就行了。」

「我又怕我說的南京土話他聽不慣，誤會了我的意思就不好了。……」

「的確，你說的土話，李良是聽不慣的，」她插嘴，「不過，他修養好，聽不慣還是微笑地不往點頭的，你有注意到嗎？」

「哦，你不提起，我倒忘了，」他不禁失聲笑起來，「他確是這樣，從不令我難堪，看來還種修養也不易學得到的。」

「在大學時，人人都說他是好好先生，這回，你該相信了吧？」她望望丈夫說。

二一四：是個好好先生

「幹嘛要怕他？」她覺得好笑但又感興趣地問丈夫，「難道他很兇嗎？」

「他的樣子怎會兇？而是挺斯文的。」他望望妻子說，「他所說的東西，有時令我不能回答，我的知識是太淺陋了，所以有點怕他。他在海外工作和生活，見識比我們廣得多，很多東西，我們還未看過，甚至還未聽過呢。」

「那也不必怕嘛，不恥下問就行了。」

「我又怕我說的南京土話他聽不慣，誤會了我的意思就不好了。……」

「的確，你說的土話，李良是聽不慣的，」她插嘴，「不過，他修養好，聽不慣還是微笑地不往點頭的，你有注意到嗎？」

「哦，你不提起，我倒忘了，」他不禁失聲笑起來，「他確是這樣，從不令我難堪，看來還種修養也不易學得到的。」

「在大學時，人人都說他是好好先生，這回，你該相信了吧？」她望望丈夫說。

三四：你怎麼這樣醜？

伊娃讓樂易斯公到機場，當衆吻別後，她登上法航起飛，在用茶點時，她忽然自笑：「這不是同我在東京上飛機，坐在旁邊的呂先生一樣麼？他捻不得未婚妻，我現在應該捨不得這個香港未婚夫呀？」她口對心又想又笑，但同味樂易斯之對「性」的學問，是超乎西洋文化的。樂易斯簡單地講解了中國古代的「洞房秘訣」、「房中姿式」給她聽，且還掙要她同她實踐，她兩兩夜歡娛，獲得了「交歡大樂」！她心想：「論文化，中國在路易十四之前一千多年，便有了達官貴文娼的白行簡作的『天地陰陽交歡大樂賦』；下距約早了一千二百多年！」

這邊樂易斯離了機場返中環利源東街飛館，在換內袋的水筆時，發覺袋中多了個信封。忙摸出來看時，是美麗華酒店供客人用的，用洋文寫着「給我的男人」！

沒有封口，抽出來看，一張小英文字天藍信箋，夾住一張小型支票折疊着。

「我的人：愛情與性，都不是生意經，但我爲了求心安，應靜你代我去買件小禮物，並代表我送給你。你爲我太破費了，夜總會和聚餐不計，你獻給了我一顆心，和一個身子。吻你一千次。伊娃」

「一三百美金現欵！法國安多·素（印度支那）銀行的！」他嚇嚇冒出了冷汗來，在當時的購買力，等於一九八四年的二十倍！繼而耳根發熱了，在寫字枱上做午後的寫稿工作，安不下心，他意識到這一個奇怪的遭遇：

「她嫖了我，我作了尖沙咀她們遊客區的一個供外國女人過夜的男……？事實差不多，不過整整日夜當作愛人兩天！」他再度一想：「我太小人了，她是善意還禮的。兩天我只花了五十美金，這由於香港乃是全世界頂便宜之港！（按：一九八四年的兩天兩夜，應該用至少五百美元。）而她想買禮物，但眞正沒有時間，不該衝量錯誤。」他安心了，工作完回到他同那個很醜的寫稿女人同居的半山道東側土山木屋來，他原有五六十元現欵：

「同你出去吃晚飯！不要自己弄了。」

酒後同來同她「敦倫」，突然他用力掙她的大腿和手臂，她痛極了，却誤以爲他又發了性愛狂。

但是，他的心聲却是：「你太醜了！」

呂嘉田在北角正看工人剔灰水，安電線，他租了一層樓，大大的一房一廳，一顆心，和一個身子。吻你一千次。伊娃」

二：掌門之爭

杞紫蕨嬌軀一震，咬一咬唇，霎霎道：「多謝三師兄，小妹也祝三師兄快樂幸福！」

光照斗道：「師妹，師父七七之期早過，你以後不用再到上面去吧！」

杞紫蕨却忽開話題：「三師兄，小妹誠心希望你武功有成，希望你在任何時候都要以發揚本門武功及宗旨爲己任！」

光照斗一怔，忍不住問道：「師妹，你這樣說話，是不是另有含意？」

杞紫蕨搖搖頭，放下酒杯，長身道：「小妹飽了，你們慢慢吃吧！」說着轉身欲出洞！

光照斗道：「天黑不好走，愚兄送你上去！」

杞紫蕨頭也不回地道：「松兒，帶火把送我上去！」

松兒答應着光照斗，光照斗向他點點頭，松兒便取了根松枝火把陪杞紫蕨上去。

次日早上，不見杞紫蕨下來，光照斗親自上山請她，可是草屋內却無人，轉身一望，篤前亦無杞紫蕨的芳踪，微微一怔，隨即會意出口，便爲春風吹散，光照斗四處呼喊，都沒杞紫蕨的回音，他心頭微微吃驚：「師妹不是出了事吧？」

回心一想又覺生意外的機會不高，因爲草屋離山洞很近，有事也聽得到！

光照斗起初以爲杞紫蕨下山購買日用品，可是大年初一，除了客棧及少數飯館之外，都關了門，要買東西也沒處可買，至此他才吃驚起來，連忙奔進草屋。

一入屋，光照斗便見到桌上放着一封信，他心頭怦怦亂跳，取起一看，果然是杞紫蕨留給他的，信上以說她要下山歷練及開解心情，希望光照斗專心練武，並勿以她爲念云云。

光照斗拿着那封信，發了一陣怔，心中塞滿了亂麻一樣，到底杞紫蕨因何不辭而別，實是段故事：龍門山被整穿，仍非常奇出「登龍有術」和「登龍之術」相反意思的兩句，表示自己有和沒有本領獲得權威人士賞識。（白卿、新八三二七）

五：掌門之爭

杞紫蕨嬌軀一震，咬一咬唇，霎霎道：「多謝三師兄，小妹也祝三師兄快樂幸福！」

光照斗道：「師妹，師父七七之期早過，你以後不用再到上面去吧！」

杞紫蕨却忽開話題：「三師兄，小妹誠心希望你武功有成，希望你在任何時候都要以發揚本門武功及宗旨爲己任！」

光照斗一怔，忍不住問道：「師妹，你這樣說話，是不是另有含意？」

杞紫蕨搖搖頭，放下酒杯，長身道：「小妹飽了，你們慢慢吃吧！」說着轉身欲出洞！

光照斗道：「天黑不好走，愚兄送你上去！」

杞紫蕨頭也不回地道：「松兒，帶火把送我上去！」

松兒答應着光照斗，光照斗向

椰酒（下）

椰酒不獨蘇東坡有詩詠之，田衡山亦有詩詠之云：「瓊南無酒家，酒向椰中取。椰子有一心，出酒如娘乳。」宋范成大亦稱椰實中酒極清芳。「廣東新語」對椰子有如下記載：「大者如斗，有皮厚包之，曰椰衣。皮中有核甚堅，與肉皆粟著，皮厚可半寸，白如雪，味脆而甘，膚中空虛。又有漬漿升許，味至於蜜，微有酒氣，曰椰酒。」

瓊州人歡賓客，往日每以椰代茶，椰代酒，並謂椰酒久服可以烏鬚。椰心色白而甘在酒中，大小不一，以柘榴衆食最佳，故屈翁山又有詩云：「椰心在酒中，大似銀桃子，浸以玉漿寒，食之甘且苦。」不過廣州人食椰子，只食其肉。椰殼傳可以防蠹，用椰殼製成之器皿，遇毒即裂，故人多用作水壳。

這樣答覆你可能不滿意

通天曉先生：

（一）貴版由若干人員組成？（二）收到讀者來信是怎樣找尋資料？（三）是否寄來信件一定得到回覆？（四）來信收到通常要若干時間才能刊出？

長晶者先生：

（一）你數一數我們的筆名，就知道有多少人了。（二）各封來信內容不同，找資料方式也不盡同，有時不用去找，因爲資料在肚裡。（三）原則上有信必覆。有一類信就要壓一壓過，今天你又來問；又如，找資料比較困難的。（四）由於我們要排版，由收信到刊覆，起碼要幾天時間。（通天曉、新八三五九三）

通天曉先生：

常聽人提到「登龍」兩字，不知「登龍」是什麼意思？請賜教爲盼。

問登龍人

如果要知道 登龍 是什麼意思 請先認識一下龍門故事

通天曉先生：

「登龍門」指龍門山的事。龍門山位於山西和陝要兩省交界的河津縣、韓縣之間，它和山西的呂梁山脈相連。黃河從北向南奔騰至此被龍門山阻擋，遂裡頓成瀑國。相傳夏禹治洪水，曾鑿穿龍門山，使黃河得以繼續向前奔流。這裡有段故事：龍門山被鑿穿，仍非常奇出「登龍有術」和「登龍之術」相反意思的兩句，表示自己有和沒有本領獲得權威人士賞識。（白卿、新八三二七）

詞彙淺釋

通天曉先生：

（一）毛髮（包括鬍上之毛），是不能將其杜絕不再生的。你提到之用電針方法，理論上是可以，這是利用電針來破壞毛囊，毛就不能再長出來了。但是這樣多，要一個毛孔一個毛孔去作電針治療，是很費勁的，相信也是很費時間吧，這就似乎有點不切實際了。

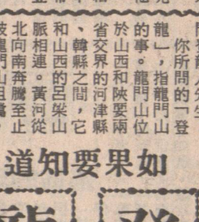
（二）你說要做戰場上的護士，但又從未受過護士之訓練，還就不大可能了。戰場外傷，還是另有一套的，但是需要有護士一般知識，你不如設法到聖約翰救傷隊去接受一般訓練。（梁醫生、新八三五一四）

××

周珍女士：

你以爲在邊側打荷爾蒙針，就可促使陰莖長得正位。這是你的異想天開而已。事實上是不可能辦得到的。因爲荷爾蒙注射進去之後，它是運行到全身而發生作用，並非只在那局部產生作用的，而且，荷爾蒙這種藥物，也不是隨便使用的。（梁醫生、新八三五六三）

椰酒



籠裏籠外

猜猜她的情況。女房東既然選擇住客如此嚴格，難道我就不可以來個反要求反選擇嗎？但是想到，這些日子我實在難以忍耐住姊姊的地方，忍受她家姑勢利的譏嘲與奚落，決定在外邊找個小房間搬下自己，保持耳根清淨；也不要再看到姊夫妹妹受委變心後，經常帶那關少爺回家的刺激畫面，我便很想快速找到一個安身地方。

女傭一再垂視我，好像她就是女主人般說：「沒有了！」

「我的條件既然都合你小姐理想，可不知道你們的房間，合不合我？」

「去看看吧！」她讓我的話逗笑了，轉身帶領我走向冷巷。

那校警笛與鎖匙串，仍緊緊捏在她手中。從她這一狀況看來，我知道，這層房子現只有她一個人駐守。

尾隨着她，走過長長而潔淨的冷巷，的確沒見到一個人影，也不曾聽見一些聲息。

多麼寧靜而和諧的一層房子呀！

城市之光 奉命結婚（十三）

煩憫人先生：

（一）關於人之顏面長相，情形各有不同，並非一定的。在理論上來說，眼睛是先天遺傳而來的，在理論上來說，眼睛是左右相等的。但是長得各有不等，或者是隻大隻細，這也是有可能的，對此不能苛求的因，總之，它不會有什麼問題。

你懷疑由於曾給人踢過的緣故，逃匿民間的六國貴族人士時刻伺機復仇。如公元前二一八年秦始皇東遊，韓國貴族子弟張良，曾經謀刺秦始皇於河南陽武縣博浪沙，大椎過擦御駕，把副車的車轅砸斷，可謂驚險萬分。

秦始皇在巡視途中，飽覽名山大川。他登臨過的名山有：鷄頭山、泰山、梁成山、之罘山、琅邪山、湘山、碣石山、會稽山；泛過舟船的江河湖海有：長江、黃河、錢塘江、淮河、泗水、平原津、洞庭湖、鄱陽湖、渤海、黃海等等。其中有些地方，如東海中島的琅邪、之罘及渤海等，他曾遊覽過兩三次之多。他遊覽時搞了不少祭祀、封禪活動。公元前二一九年，他登臨泰山，在山頂築壇祭天，行過封禪，又下山至梁父至祭地。途中暴風雨驟至，忽見华山腰有五棵大松，亭亭如蓋，急忙趨避於樹下，免了受沾濕之苦。爲此，秦始皇封這五棵樹爲「五大夫松」。封禪之後，再沿渤海東遊。

秦始皇統一中國期間，何奴也日漸强盛。秦始皇對於邊防形勢十分極之重視，小龍對鯉魚說：如果你能跳過龍門，我帶你到龍宮裏准龍王讓你變龍。於是江海的鯉魚羣集龍門，爭先恐後跳躍，企圖躍過龍門。可是一跳，跌到腮鰭體傷都沒有成功，當然未能魚變成龍。

詩人李白在「上韓荆州書」中，有「一登龍門則聲價十倍」的佳句。他是用「龍門」比喻高名頓望的荆州刺史韓朝宗，這句的意思是，若然得到韓朝宗的賞識，接引，自己的名聲，地位就能大大提高，有利於自己事業的發展。

性器彎曲與踢無關 一踢會爆豈祇歪乎

秦始皇出巡至琅邪，「齊人徐市等上書，言海中有三仙山，名曰蓬萊、方丈、瀛洲、仙人居住之。請得齋戒，與童男女求之」。秦始皇擁有六一次直快火車開八時五十五分，從桂林往南寧可乘搭二〇一次或三〇五次直快火車，分別開十時四十一分及十二時五十四分。

住宿方面，在桂林可入住桂林飯店，在柳州可入住柳州飯店，在南寧可入住邕江飯店或友誼飯店。（江嵐、新八三三四四）

旅行問題簡答

張景新先生：

你欲前往肇慶七星岩遊玩，現時可以不用乘搭火車到廣州了，最近香港來往肇慶之「西江」號客輪已經通航。逢單日下午七時卅分從香港往肇慶，於翌日上午八時卅分抵達肇慶，乘船地點九龍大角咀碼頭，可向中旅社各分處或珠江船務公司購票，票價分：特等A每房（兩位）四百五十元，特等B每位二百三十元、一等每位一百九十元、二等每位一百五十元、三等每位（坐位）一百元。（江嵐、新八三二七九）

×

美琦小姐：

以乘火車作主要交通往桂林、柳州、南寧等地，從廣州可乘搭五五〇次特快火車到衡陽，從衡陽轉五次特快火車往桂林，開八時五十四分，從桂林往柳州可乘搭五次特快火車，五次特快火車開二時三十六分，一六一次直快火車開八時五十五分，從桂林往南寧可乘搭二〇一次或三〇五次直快火車，分別開十時四十一分及十二時五十四分。

住宿方面，在桂林可入住桂林飯店，在柳州逍遙海上，破費國庫資財巨萬，求藥近十年而一無所得，秦始皇久等徐市不回，只好下令西歸，最後還是死在出巡之路上。（能業、新八三三四一九）

地球的密度 是木星四點三倍

疑問讀者先生：

你的問題太多了，有許多都可以在普通的天文知識書本中找到答案，所以這裡只揀一些問題答覆你。

（一）人造衛星如果不是造成球形及表面物質和光滑度不是各處一樣，在地面上觀察它就會覺得它的明暗常改變，這由於它對着地面的部份時時改變，而其反光性質各部份不同，反光至地面的角度亦時時不同故也。

（二）地球的密度是木星密的四。二倍。

（三）應將英文原名寫來，因爲譯音各有不同，並應說明是那一個學科的定律。

（四）光斑是日面上比較亮的斑點，僅在日面邊緣可以看見。一個光斑從出現到消失，平均歷時十五天。光斑和黑子關係密切，黑子附近必有光斑，但有光斑的地方却不一定有黑子。太陽並無白斑。

（五）是。形狀應是半月形（要用望遠鏡才可見是半月形）。

（六）用望遠鏡。

（七）不明你問的是什麼。

（八）中心密度較大，越是外層密度越小。

（九）除非是日全蝕，才可見太陽的色球層，它是呈紅色。

（十）用圖亦難說清楚。找天球儀看看一看就明白。

（十三）相對於恒星而言，地球自轉一週的時間大約是十三時五十六分，這叫做「一個恒星日」。若相對於太陽而言，地球自轉一週須時廿四小時，這一個名爲「太陽日」。太陽日之所以比恒星日長約四分鐘，是因爲地球除了自轉之外，還要繞太陽公轉，當地球自轉回原來的位置時，地球已公轉位再對太陽時，還要多轉約四分鐘時間，故一個太陽日實際是地球自轉一圈多一點。

（十四）一度空間是點，二度空間是線，三度空間是立體，四度空間是時空。四度以上的空間只有數學上及想像中有。

（十五）未見有此情況。

（十六）買活動星圖可到三聯書店。（金德、新八三五八七）

天文地理

日面的光斑 出現時間約半月

後國中一統皇始秦 中途旅在花多間時

最後也還是死在中途旅在 燕和趙巡北·奴匈擊反爲 顯德功其使·碑石刻處到 演戲把如猶·鬧胡顛時有

稱爲大旅行家未嘗無理

古人古事

通天曉先生：

秦始皇是中國歷史上的大政治家，已爲衆所週知。有人說他也是一個大旅行家。若所傳不虛，這個「大旅家」在位期間，曾旅行過多少地方？有無趣聞？

反獨裁先生：

今天像秦始皇那樣獨裁的人，應該是不存在了。你聽來的不錯。秦始皇的確可以說是一個大旅行家。在他在位三十七年，出巡八次。其中在統一後的十二年裡，他五次遠離京都咸陽，到各地巡視，平均每兩年就出巡一次。當時交通不便，每次出巡少則幾個月，多則半年甚至更長，所以在統一後的十二年中，他相當長的一段時間是在巡視的路上度過的。他在公元前二一〇年的一次巡視，歷時十個月，經過十個省，浮越二河二海，南過長江，北過長城，西達甘肅，東到大海，行程一萬多華里。總計歷次巡視，他所到的地方有陝西、甘肅、湖北、江西、安徽、江蘇、浙江、山東、山西、內蒙、湖南、河南等地。他最終的目的地是在會稽（今紹興）。

秦始皇每巡一地，舉行封禪大典，祭祀天地，刻石頌德，宣揚自己的功業。

秦始皇統一中國期間，何奴也日漸强盛。秦始皇對於邊防形勢十分重視，小龍對鯉魚說：如果你能跳過龍門，我帶你到龍宮裏准龍王讓你變龍。於是江海的鯉魚羣集龍門，爭先恐後跳躍，企圖躍過龍門。可是一跳，跌到腮鰭體傷都沒有成功，當然未能魚變成龍。

詩人李白在「上韓荆州書」中，有「一登龍門則聲價十倍」的佳句。他是用「龍門」比喻高名頓望的荆州刺史韓朝宗，這句的意思是，若然得到韓朝宗的賞識，接引，自己的名聲，地位就能大大提高，有利於自己事業的發展。

街坊服務

通天曉辦

眼瞼粒狀物如小釘 很有可能生絲狀疣

（一）你曾患淚管閉塞，但經治療和通淚管後，情況已有了很大好轉。現今右眼瞼處出了一些類似痱子的粒狀物，既難看，又有少許癢感，你問這是否由於淚管方面所造成。答案是：這兩者之間，是沒有任何關係的。你目前眼瞼處出現的小粒，是疣狀物，疣由病毒感染。疣又稱千日瘡，是比譬其頑固之意。

（二）你丈夫手腳處起一皮膚病，呈紅色的，有脫屑，且有痕癢，曾用多種藥膏治療，但效果均不大。這種情形，可能是神經性皮炎，或者是牛皮癬。在治療方面，可以採一種Isoderm-Tas的藥膏，應是有效果的。但是，這也是改善症狀而已，目前還能未有根治之方法。（梁醫生、新八三六〇七）

小雲小姐：

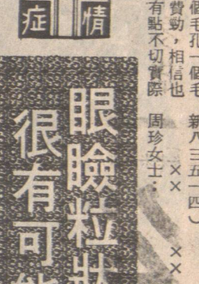
（一）毛髮天生下來，有粗有細，有長有短，有直有曲，有黑有黃，各有不同，這是正常現象，不必擔心。

（二）用剃毛方法，剃後再長出來，既難看，又有少許癢感，你問這是否由於剃毛方法所造成。答案是：這兩者之間，是沒有任何關係的。你目前眼瞼處出現的小粒，是疣狀物，疣由病毒感染。疣又稱千日瘡，是比譬其頑固之意。

（一）你曾患淚管閉塞，但經治療和通淚管後，情況已有了很大好轉。現今右眼瞼處出了一些類似痱子的粒狀物，既難看，又有少許癢感，你問這是否由於淚管方面所造成。答案是：這兩者之間，是沒有任何關係的。你目前眼瞼處出現的小粒，是疣狀物，疣由病毒感染。疣又稱千日瘡，是比譬其頑固之意。

眼瞼粒狀物如小釘 很有可能生絲狀疣

（一）你曾患淚管閉塞，但經治療和通淚管後，情況已有了很大好轉。現今右眼瞼處出了一些類似痱子的粒狀物，既難看，又有少許癢感，你問這是否由於淚管方面所造成。答案是：這兩者之間，是沒有任何關係的。你目前眼瞼處出現的小粒，是疣狀物，疣由病毒感染。疣又稱千日瘡，是比譬其頑固之意。



眼瞼粒狀物如小釘 很有可能生絲狀疣

（一）你曾患淚管閉塞，但經治療和通淚管後，情況已有了很大好轉。現今右眼瞼處出了一些類似痱子的粒狀物，既難看，又有少許癢感，你問這是否由於淚管方面所造成。答案是：這兩者之間，是沒有任何關係的。你目前眼瞼處出現的小粒，是疣狀物，疣由病毒感染。疣又稱千日瘡，是比譬其頑固之意。

牧函

問生理求知人

AITH

施麗雅

猿猴人

丘偉强

刊誤

煩惱人：

你欲前往肇慶七星岩遊玩，現時可以不用乘搭火車到廣州了，最近香港來往肇慶之「西江」號客輪已經通航。逢單日下午七時卅分從香港往肇慶，於翌日上午八時卅分抵達肇慶，乘船地點九龍大角咀碼頭，可向中旅社各分處或珠江船務公司購票，票價分：特等A每房（兩位）四百五十元，特等B每位二百三十元、一等每位一百九十元、二等每位一百五十元、三等每位（坐位）一百元。（江嵐、新八三二七九）

×

美琦小姐：

以乘火車作主要交通往桂林、柳州、南寧等地，從廣州可乘搭五五〇次特快火車到衡陽，從衡陽轉五次特快火車往桂林，開八時五十四分，從桂林往柳州可乘搭五次特快火車，五次特快火車開二時三十六分，一六一次直快火車開八時五十五分，從桂林往南寧可乘搭二〇一次或三〇五次直快火車，分別開十時四十一分及十二時五十四分。

住宿方面，在桂林可入住桂林飯店，在柳州可入住柳州飯店，在南寧可入住邕江飯店或友誼飯店。（江嵐、新八三三四四）

美國的「思想庫」

物資可用倉庫儲存，思想也可儲存，從而形成「思想庫」。在美國，就有大小不同的一萬七千多個「思想庫」，集中着歷史、經濟、政治、法律、核物理、空間技術等諸多學科中上百萬個專家學者的智力。從歷屆下野的政府官員基辛格、萬斯、黑格等，到眼下被稱爲「正在上升的明星」的中國問題專家、年輕的哈丁博士，都與思想庫有千絲萬縷的聯繫，有的就是其中的要員。

美國「思想庫」代表不同勢力的利益集團、不同的思想流派，其歷史可追溯到六十多年前。第一次世界大戰以後，面臨一系列世界問題，美國朝野各界都意識到拯救國家危機的嚴重性，於是由一些智囊人物組成的「思想庫」便應運而生。此後，三十年代的經濟危機、二次大戰後美國上升爲世界超級大國、六十年代的越南戰爭、日本和西歐經濟恢復更具科學性和可行性，所以經常接受華盛頓的諮詢。

當前，美國思想庫的發展有兩個特點：第一，大量應用電子計算機，如布魯金斯研究所設有「社會科學計算機中心」，爲各項研究課題設計計算的程序及模式。一九八三年該所的一些主要課題，如失業與社會福利問題、國際裁軍問題等都是與電子計算機大量運算數據相結合的。蘭德公司一九八二年僅軟件發展的金額已達二百萬美元。第二是發展多學科特別是文理交叉的研究，越來越多的自然科學家加入思想庫，增添了思想庫的活力。

十三個會員。該會會刊《外交季刊》創辦於一九二二年，曾經引起過列寧的重視，現仍在出版發行。該會經常發表有影響的報告，如三十年代的《戰爭與和平的報告》，包括六百八十二個備忘錄，對美國後來的一系列政策發生過很大的影響，直到現在，還是歷屆總統上任後必讀文件之一。早在六十年代，該會就組織了一批專家從美國的利益出發研究中國問題，明確提出要注意與中國發展雙邊關係。這些報告對美國的世界戰略起過重大的影響，爲尼克松訪華在輿論上鋪平了道路。

布魯金斯研究所 成立於一九二七年，以研究美國的經濟、政府機構和對外關係爲主要任務。對美國政府決策有重大的影響。該所善於吸收各大學的博士準備生，在爲他們提供條件和基金從事研究的同時，也從這些年輕人活躍的思想中汲取自己所需的新思想。

德魯基金會 這是里根政府的主要智囊團，聲稱要「不懈地爲決定美國未來的社會而鬥爭」。最近特別成立了「亞洲研究中心」，表明了它們對太平洋區域的政治、經濟和戰略決策的關注。

哈佛大學肯尼迪學院科學與國際事務研究所 以研究國際戰略、核裁軍、能源問題、空間戰略等爲主要研究任務。這所附屬於大學的思想庫能緊密結合美國實際進行研究，文理交叉、多學科滲透是該所的一大特點，從所長到主要研究員，都是很有成就的物理學家。正因如此，他們的研究更具科學性和可行性，所以經常接受華盛頓的諮詢。

「魚道主義」 最近，英國出現了一批「魚道主義者」，竭力反對那些酷愛在河川溪澗垂釣的漁翁們。他們聲稱：用誘餌使魚受騙上當，有失公道。他們不僅在各垂釣處張貼「禁止釣魚」的假告示，而且經常聚衆對那些投餌者進行「干涉」，往水中投石塊，播放超聲波震蕩器將魚嚇走，使垂釣者空手而歸。此事漸漸引起釣魚愛好者的不滿，但「魚道主義」者們聲稱，他們的行動是合法的，並未對釣魚的人進行人身攻擊。當局對此也束手無策。（家）

聶華苓新作 《千山外，水長流》年底面世

聶華苓，是中國讀者極爲熟悉的美籍華人女作家。她和她的丈夫、美國詩人保羅·安格爾一同創辦並主持了美國愛荷華大學「國際寫作計劃」，對世界文學作出了突出貢獻，使他們成爲諸貝爾和平獎的候選人。

聶華苓的作品在中國擁有衆多的讀者。僅一九八〇年以來，已有《台灣軼事》、《失去的金鈴子》、《桑青與桃紅》、《德莫福夫人》、《黑、白、黑》、最美麗的顏色》等七種著譯在中國出版。今年五月間，聶華苓應邀來中國訪問，將一部三十餘萬字的長篇小說《千山外，水長流》奉獻給中國讀者。作品對美國人的生活及倫理有細緻的描繪，對東方文明有深沉的敍說。

《千山外，水長流》 這部書交中國青力寫作了三、四年，於今年春天剛剛脫稿的一部新作。

（海客摘自《福建僑報》）

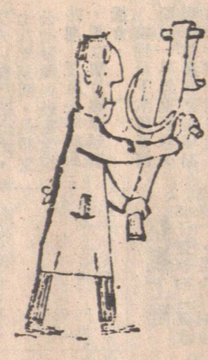
獨木成林

有着「動植物王國皇冠上的绿寶石」美稱的西雙版納，是我國熱帶雨林面積最大的自然保護區。熱帶雨林、季雨林繁茂，動植物資源豐富，有不少國內外罕見的珍稀物種。

圖中這棵榕樹，氣根發達，幾乎「獨木成林」。

（博子摘自《中國》）

收割



（外國幽默畫）

開封新建「包公園」

包拯曾經在此爲官的開封，人們正在修建一座「包公園」。「包公園」將展出有關文物，對包公生平事迹作比較系統的符合史實的介紹，爲人民羣衆提供一個瞻仰包公的場所。「包公園」由佔地十五畝的仿宋式建築包公祠和水上仿古式亭廊組成。

樹上結食鹽

我國好多地方發現了一些很奇特的樹：有的能產油，有的能造鹽，有的能預報天氣。

泌油樹 陝西省有一種樹叫白乳木，只要撕破它的葉子或扭斷枝條，破損處就會流出白色的油液。這種油可以食用，也可以點燈。

木鹽樹 每到夏季木鹽樹樹幹上就凝結起一層雪花似的鹽霜，刮下來可當上等精鹽食用。此樹生長在黑龍江省和吉林省交界處。

白菜樹 雲南臨滄縣有一種能結白菜的樹。這種樹只有小腿高、手臂粗，能長出一棵棵齡一百五十年的青杠樹。這種樹晴天時樹葉呈深綠色，當樹葉變紅時，三天之內就會下雨；雨過天晴，葉子又恢復本色，所以稱爲氣象樹。

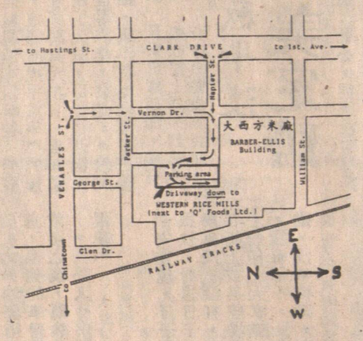
（博子摘自上海《文匯報》）

氣象樹 廣西忻城城寨有枝枚和樹窟窿裏，有大量純白色蘇打晶出，當地居民管它叫梧桐碱。

掌打樹 新疆有一種叫異葉楊的樹，它的樹皮上、樹枝和樹窟窿裏，有大量純白色蘇打晶出，當地居民管它叫梧桐碱。

鐵樹 廣西忻城城寨有比排球還大的白菜。一棵樹能結三四個，砍下後，又能長出新的白菜來。

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花唛糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687-6977
德爲醫所本 信乃業之基
理主師醫中能奕陳由
統 辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌即食麵卅包庄 $4.99

華僑金行 WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營 ●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石 ●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理 ●名師設計 ●款式新顥 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
款款皆珍品
＊XO人參酒 ＊正北高麗參 ＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶 ＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：＊大昌參茸行 ＊德信參茸藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行 ＊葉欄城 華埠 ＊利儒公司 ＊華貿市場 ＊永興公司 ＊元豐公司 ＊金山市場 ＊廣興公司
卡技利分銷處：＊和記參茸藥材行 ＊恒豐公司 ＊儒信參茸藥行
熱門頓分銷處：＊裕儒公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669-5371 ＊ 684-7488 TELEX: 04-55086

隆華有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨 大批運到
日本全花冬菇 日本上厚冬菇 日本厚冬菇 日本香信 日本特大蠔豉 日本大蠔豉 日本中蠔豉

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。
特價項目：「半自助」式本週末省時間、省錢爲你：
猪扒 每磅 $2.25 排骨 每磅 $1.50 腩腸 每磅 $3.20 牛展 每磅 $2.00
猪骨 每磅 $0.55 鮮鷄 每磅 $0.99 牛腩 每磅 $1.70 牛肉 每磅 $3.50
歡迎電話 保證預定服務 滿意
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

文靜害羞的俞可欣 撞到吳思遠未知是否好彩？

吳思遠說起他的導演史，原來很多明星，都由他一手發掘出來的，有陳星、陳觀泰、黃元申、成龍、李元霸。

還有鄭則士，鄭則士第一部片，是演吳思遠導演的《擊登雞差》，那時，鄭則士日薪是五百元，今天呢，他成了跟「飛」之人，片酬四十萬。

過去，他找出來的，都是男子漢，沒有一個是女的。可是，這一次，他找來一個女的了，那是俞可欣。

斯斯文文的俞可欣，從小生活在台灣，七個月前，吳思遠拍《好彩撞到你》，把她從台灣找來，故而，這位見着陌生人還帶點靦覥的姑娘，還是說的一口台灣國語。

她，二十二歲，台灣普通高中畢業，父親是從事新聞的，一個妹妹在香港唸工商管理，她怎麼會跑到電影圈來了。

她可沒有像別的明星那樣，講時髦的理由——「緣份」，她是老老實實的說，與一個同學作伴，一起參加台灣演員訓練班。這是台灣的習慣，要演戲，一定參加訓練班，畢了業，領了「牌」，才可以做明星。俞可欣是領了「牌」了，那時，她還跟着父親的姓，叫喻可欣，跟着瓊瑤找她，簽了約，但戲爛了尾。

吳思遠找她拍《好彩撞到你》，吳思遠對她這部戲及對俞可欣充滿信心。

吳思遠是個思路廣闊的人，他拍好多片，都別闢蹊徑，有創意。像《蛇形刁手》、《廉政風暴》。

這部《好彩撞到你》，吳思遠並不離現今影片潮流的溫情隔笑，但，他却說，並不那麼隨俗，他找了善聖導演，取了善聖的流暢，細膩，再補上自己的動感，俏皮。

俞可欣在片中演兩個角色，一個是有教養的女鬼，另一個是十三點姑娘。相信，吳思遠處理她的十三點不會使人討厭，因爲他說，連男主角陳伯祥也不像演王晶的戲那樣混濁。

於是，喻可欣，以後拍戲就成功了。」

吳思遠對他這部戲及對俞可欣充滿信心。

吳思遠是個思路廣闊的人，他拍好多片，都別闢蹊徑，有創意。像《蛇形刁手》、《廉政風暴》。

這部《好彩撞到你》，吳思遠並不離現今影片潮流的溫情隔笑，但，他却說，並不那麼隨俗，他找了善聖導演，取了善聖的流暢，細膩，再補上自己的動感，俏皮。

俞可欣在片中演兩個角色，一個是有教養的女鬼，另一個是十三點姑娘。相信，吳思遠處理她的十三點不會使人討厭，因爲他說，連男主角陳伯祥也不像演王晶的戲那樣混濁。

俞可欣拉入影圈之後，人也靚起來了。

•亞樊•

影與視

巴黎「香港電影節」 放映十幾部港產片

九月上旬正在巴黎舉行的「香港出品電影節」，一連三個星期放映十多部香港片，此一盛事足見香港片逐漸受到歐美電影界的注意。嘉禾負責人何冠昌首先有所反應，他認爲香港片一直努力向世界市場拓展，現在有了迴響，香港電影界應該把握這一個機會更進一步。

「香港出口電影節」由巴黎一家戲院主辦，很多電影工作者及買家都極爲重視，認爲不少港片製作上都達到世界水準。

電影節早在籌備階段已經派了工作人員來港搜集資料和借片，嘉禾借出的有《蜀山》、《人鯊人》、《迎春閣風波》、《半斤八兩》、《鐵板燒》、《摩登保鏢》等六部，其他如邵氏的劉家良、方育平的造型爲封面。

夏文汐鍾楚紅在台吃香 徐楓再向邵氏借角

徐楓昨天來港，準備在港逗留一個星期。她此行主要是向邵氏外借夏文汐拍片，另外還斟鍾楚紅。

早前，她曾爲邵氏以《唐朝豪放女》在台北突然推出，分薄《殺夫》票房收入而不滿，現在却要向邵氏借人，不怕邵氏留難喝？

徐楓說，夏文汐在台灣很紅，台灣觀衆給她帶收入，她夫婿也不得不讚她醒目，徐楓很喜歡夏文汐。她準備開拍一部三十年代的生活嗎？

她說，她從來不覺得自己每天的表演都是千遍一律，因爲她每次的表演，穿的衣服不一樣，最靚的時裝都首先穿在她們身上，這對於女孩子都是莫大的吸引，對她也一樣。

最近夏淑玲也想學唱歌，登台表演，從另一方面去滿足自己的表演慾。

在台上唱歌，她同樣可以獲得觀衆直接反應，但唱歌嘛，對夏淑玲還是外行，所以她感到驚恐。記得有一次，文雪儀登台，她去捧場，文雪儀拉她上台客串，在完全沒有準備之下，夏淑玲真不知如何是好，硬着頭皮唱了一首歌，怎料台下反應很好，還叫「安哥」，令夏淑玲驚喜不已，發覺自己還有這份潛質。這就促成她要學唱歌的興趣。

婚後的陳玉蓮，似乎胖了。

《武則天》攝影賽 實實作最後評定 看相嘆息「又過咗幾十年！」

「亞視」舉辦的《武則天》螢幕攝影比賽，昨日經由該劇監製及美術主任初步評選，由馮寶寶最後評定冠亞季軍。寶寶一邊看相，一邊自言自語的話：「咁又過咗幾十年！」原來現時寶寶化的是幾十歲的老粒，而她看到的相片多是她在戲中年輕時的扮相，所以感觸起來，她對許多參賽相片都十分喜歡，並追問宣傳部可否取得一些回家珍藏。

夏文汐鍾楚紅在台吃香 徐楓再向邵氏借角

有關上海的名著改編的片給她演出。

鍾楚紅早前在台灣很紅，但自夏文汐和姚煒出現後，形勢改變了。徐楓說，夏文汐的戲路不受限制，可在台灣站住一段頗長時間。

她首次做老板，便可賺錢，《醜小鴨》給她帶來百多萬的港幣收入，她夫婿也不得不讚她醒目，徐楓的辛苦之情在夫婿讚美聲中而消失。

陳玉蓮日前回港 返無線擔演劇集

陳玉蓮於美國返港，將會參加王天林新劇演出，這劇在十月開拍，她會在十月初先赴星洲登台十天。

在新劇中，她將會扮演女警。阿蓮很搶心自己做不來。她不想做粗魯角色，想做女人味濃的角色，的生活嗎？

她說，她從來不覺得自己每天的表演都是千遍一律，因爲她每次的表演，穿的衣服不一樣，最靚的時裝都首先穿在她們身上，這對於女孩子都是莫大的吸引，對她也一樣。

最近夏淑玲也想學唱歌，登台表演，從另一方面去滿足自己的表演慾。

在台上唱歌，她同樣可以獲得觀衆直接反應，但唱歌嘛，對夏淑玲還是外行，所以她感到驚恐。記得有一次，文雪儀登台，她去捧場，文雪儀拉她上台客串，在完全沒有準備之下，夏淑玲真不知如何是好，硬着頭皮唱了一首歌，怎料台下反應很好，還叫「安哥」，令夏淑玲驚喜不已，發覺自己還有這份潛質。這就促成她要學唱歌的興趣。

婚後的陳玉蓮，似乎胖了

夏文汐鍾楚紅在台吃香 徐楓再向邵氏借角

有關上海的名著改編的片給她演出。

鍾楚紅早前在台灣很紅，但自夏文汐和姚煒出現後，形勢改變了。徐楓說，夏文汐的戲路不受限制，可在台灣站住一段頗長時間。

她首次做老板，便可賺錢，《醜小鴨》給她帶來百多萬的港幣收入，她夫婿也不得不讚她醒目，徐楓很喜歡夏文汐。她準備開拍一部三十年代

健美鍛練新面貌 狂熱音樂做體操

四十歲以上則應減慢速度

健身舞融匯柔軟體操、跳躍運動及慢跑於一爐，賦於健美鍛煉一種新的面貌，它由搖擺樂的狂熱節奏陪伴着進行，不僅是心血管系統的剝板工作，還成爲女性的一種社交活動。

其他方式的健美鍛煉不易引起女性的興趣，她們可能會覺得慢跑太「沉悶」，瑜伽太「斯文」，健身舞似乎是最理想，既可做運動，又是一個交際朋友的機會，更不用提跳舞的樂趣，正如一位蘇聯健身舞信徒說：「它有點像的士高，只是沒有了香烟烟雾和啤酒。」

跟着音樂做體操，聽起來很輕鬆，但如果音樂節拍太快，對年紀大者却不適合。

因爲上了年紀，動作、講話及思考能力都會比年輕時遲鈍一些，他們的動作要一個接一個地慢慢進行，要他們跟着搖擺樂的節拍去跳健身舞會比較困難。

在電視上示範健身操的窈窕女郎，都是體操專家，同樣的動作她們做來輕而易舉，但年紀較大，或是平常很少運動的人，勉强跟着她們的速度去做體。因此專家勸告四十歲以上人士，初跳健身舞或做體操時，應減慢速度，自己慢慢的喊口令，同樣的動作反覆做幾次，等到自己肌肉和關節適應後，再慢慢做難度較大動作。（曼）

吃飽莫唱

有些人習慣在酒足飯飽後引吭高歌，但據專家說，吃得太飽的胃，會嚴重妨礙橫膈膜下降，直接影响到肺的吸氣量，如果長期這樣不正確使用聲帶，將會影响聲帶的健康。專家又主張唱歌前先作聲帶的「暖身運動」，例如閉着咀哼「M」音，練習一會後，才可發聲唱歌。

牛也鑲假牙

牛是反芻動物，採食時雖然狼吞虎咽，不加咀嚼，吞入肚裏。但當牠休息時，又會把吞下的草料返回口中，細細咀嚼，這就要靠牙齒來切斷磨碎，然後再咽入肚裏，進一步消化吸收。

西班牙馬德里大學的科學家，對牙齒有缺損的奶牛，給予修補或裝上不銹鋼假牙，使奶牛能更好地咀嚼草料。給奶牛裝假牙，不但促進了牠的食慾，產奶量也顯着提高。（守英）

強力座叫隊拿隆塞巴 一場球賽收入百萬鎊

這枝有錢隊球却十年未嘗冠軍夢

西班牙的巴塞隆拿，是當今全球最富有的球隊，主場一場球賽可吸引十萬觀衆，門票收入達一百萬英鎊，相等於英國昆士柏流浪隊十場的總和。

但這支最有錢的球隊自從一九七四年以來未贏過一次西班牙聯賽冠軍，爲了求勝，球隊在五年內已換了六名教練。兩年前，巴塞隆拿用了五百萬鎊的歷人轉會費挖得阿根廷球星馬拉當拿，所有西班牙球評家均以爲八三至八四年度的聯賽冠軍非巴塞隆拿莫屬，但去年九月，馬拉當拿今年較早時候堅決要改投義大利拿波里隊，相信多少亦有點因爲吃不消西班牙足球這一種粗野的踢法。

西班牙的甲組足球共有十八支球隊，過去兩屆冠軍都是貝拉奴，亞軍都是貝馬德里，今屆的大熱門仍然是這兩支球隊，唯一能威脅它們的只有巴塞隆拿。

在阿根廷籍教練曼諾提和馬拉當拿都未能爲它奪得渴望已久的聯賽冠軍後，今季改向英國求援，禮聘前昆士柏流浪隊領隊尹拿保斯出任領隊，尹拿保斯一上任，便立即簽了前熱刺隊的蘇格蘭國脚雅治波助行的調查，不運動者健康有別，十七名常運動者及一百名不運動者進行的調查，不運動者健康上的問題較多。常運動者有肥胖問題只佔百分之六，不運動者則佔百分之十二。運動者血頭痛只佔百分之十一，不運動者佔百分之二十二。

經常運動 不運動者 健康有別

根據一項對一百三十七名常運動者及一百名不運動者進行的調查，不運動者健康上的問題較多。常運動者有肥胖問題只佔百分之六，不運動者則佔百分之十二。運動者血頭痛只佔百分之十一，不運動者佔百分之二十二。

誤的正跑練

有人認爲最適宜練跑的場地是柔軟的，如草地之類。其實，這不是絕對的，如在下雨天或在晚上，便反會帶來了危險，平滑的硬地是勝過斜坡草地的。有人說，練跑如學泳一樣，要喝過水才會學曉，要捱得痛才會成功。這麼想便錯了，練跑練到脚痛或遇身酸痛，這才是失敗，因爲必然是方式錯誤，而扭傷了某一個部位才會如此。（藍）

大腿股部肌肉鬆弛 簡單體操可以補救

平日用車輛和電梯代步

如果你平日多用車輛和電梯代步的話，大腿、另一腿側向提高，保持筆直，膝蓋向着前面，足踝屈曲。盡量將腿抬高，使用大腿外側肌肉，直至股部側面的肌肉受到擠壓。身體不要向後傾，否則你提腿時所用的將是大腿前面的肌肉。開始時重複十下，慢慢增加至二十下，屈曲膝蓋，以放鬆肌肉。（圖1）

仍然是側臥，上面的腿再伸直，上半身向前傾，帶動臀高的腿，將腿屈曲後再伸直，用大腿後面的肌肉去做。你會感到股部後面的肌肉受到擠壓，但背部不應感到痛。這個動作重複做十次，慢慢增至二十次，屈膝放鬆肌肉（圖2）。

上述兩個體操應接着做，先用一邊腿做，完成兩個動作後，再轉過一手按着地面以平衡身體，另一手托頭，另一腿側臥，

理想飲食用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
848 E. Hastings St. Vancouver V6A 1N6 Ph: 254-1668
價格參觀 新款設計 舊物翻新 各式廚櫃 家具訂做 銀器維修 公司廉價 出售 辦公用具 餐館設備 大量供應 各式餐具 應有盡有 歡迎光臨

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號 Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
千足黃金 純正白金 歡迎選購 鑽石翠寶 幣金國各 實價真貨

昇記裝修
土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱
無任歡迎
電話：879-3643

和記公司
車房陽台 花園圍牆 水喉廁所 土木工程
電話：321-8504

中英洗地毯
各種用不晚 洗日水假日律 上門即洗不滿意 日色保證 新式機器地毯，不退變樣，
上照常服務，儀態一律 八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982 251-1684

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：735-2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

HASTINGS FISH TANK & EQUIPMENT
2167E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專營各類魚缸及一切設備。承造海魚及海水魚缸。專用鮮海鹽及人造海鹽。免費設計估價
電話：254，8066日 873·1143夜

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色樹膠式洗面盆$32·50
另多種顏色樹膠式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

農業老過病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分擔重担嗎？請電：
876·3664
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話：438-7535

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
服價花及各專務錢色百式門週相新葉布製到宜顯簾簾造

嘉禾大戲院 最佳影片 嘉禾貢獻
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
三船"吻郎"式嘅潤情喜劇！
先生貴姓
阿B一脚踏三船 踏入上、中、下三流社會嘅情慾買賣。
同綫車
王郎 姚則仕 尹青 呂志偉 良強煌
領銜主演
亞B鑑銀清楚"七日情" "青蛙王子"後更上一層樓
兒童不宜

邵氏大戲院 SHAW THEATRE 254 E. HASTINGS ST. VAN. 684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
MATURE
霹靂十傑
ENGLISH SUBTITLES
Disciples of the 36th chamber
劉家輝飾演 三德和尚
小侯飾演 方世玉
同場加映 導演 張徹 FIVE ELEMENT NINJAS
五遁忍術

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309
於九月十六日隆重開幕
首映名片 少林小子
全球公映 全球賣座
創新紀錄 2千萬
中國功夫驚天下 天下功夫出少林
創香港開埠以來 功夫電影最高賣座
睇過《少林寺》一定要睇下集 未睇過《少林寺》更加要睇
大讚特讚 李連杰（中國五屆武術全能）冠軍領銜主演
Daily 7:30 9:30
Weekend 2:30 5:30 7:30 9:30

剪草園藝
電話：876384
剪草倒樹 修樹·清理庭園·垃圾
劉傑 電：251·3089

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照·請電：430·4326·
GABO庭園服務公司·

龍城新藝城戲院
活動座位 濶大銀幕 最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
搭錯車
狂爆！台北收入已達四千二百萬
台灣有史以來最賣座冠軍電影
爆發純感性悲劇新刺激
樹欲靜而風不息 子欲養而親不在
孫越·劉瑞琪·吳少剛 領銜主演 江霞·李立群 主演
監製：麥嘉·石天 編劇：黃百鳴·張艾嘉
攝影：黃百鳴·葉雲樵 導演：盧戡平
同場加映 彩雲曲
吳少剛·黃造時·莊靜而 上演
雷安娜 本神 吳山雲 粵語

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
每星期有新戲放映
RESTRICTED
Downstairs, Upstairs
this maid does everything and makes the job look easy
Starring SEKA KAY PARKER LISA DE LEEUW
CENTERFOLD Fever
Samantha Fox Annie Sprinkle Tiffanny Clark
Plus: 2nd. EROTIC

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00pm
成人 $3.75 老人 $2.50 夫婦 $7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES 有冷氣開放
即日放映
下期放影
ORIENTAL HAWAII.
MAI LIN JADE WONG
RESTRICTED
"HUSTLERS 'HIGHEST' RATING!!" AL GOLDSTEIN, HUSTLER MAG.
"GLORIA, GLORIA, HALLELUJAH!!" PURITAN MAG.
"GLORIA GETS HER 'X' RATING THE HARD WAY..." EROS MAG.
ALL ABOUT GLORIA LEONARD
HER DAYS WERE WARM— BUT HER NIGHTS WERE HOT!

省委書記楊汝岱在僑聯會上指出

四川擬與僑港商合作 積極爲華僑投資服務

讓歸僑、僑眷獲得資助先富起來

【特訊】「重視僑務工作，珍惜華僑、華人和歸僑、僑眷愛國愛鄉的熱情，充分發揮他們參加祖國建設的積極性，把他們的資金、人才和技術設備引進來，並在引進工作上走出一條路子來。」這是四川省委書記楊汝岱最近在省僑聯二屆二次全委擴大會暨市、地、州和部分縣僑辦主任會上講的。

楊汝岱說，在對外開放方面，四川省才剛剛起步，特別是把四川省的十萬華僑、華人和二十萬歸僑、僑眷作爲實行對外開放的一支重要力量還很不夠，今後要重視這個問題。四川對僑商、港商的投資，除按國家的優惠政策外，省內還可考慮給予更加優惠的待遇。同時，要積極做好華僑回國投資的服務工作，加强僑務部門與僑商、港商的經濟合作。要積極發展僑資企業，支持歸僑、僑眷專業戶、重點戶在國外親人資助下發展生產出席會議的有：省委副書記馮元蔚、省政協副主席李培根、中顧委委員天實、省政府顧問丁長河，以及有關方面負責人、省僑聯委員、各市、地、州和部分縣僑辦主任共二百多人。

全國僑聯副主席蕭崗也應邀出席會議。

楊汝岱說，在對外開放方面，四川省才剛剛起步，特別是把四川省的十萬華僑、華人和二十萬歸僑、僑眷作爲實行對外開放的一支重要力量還很不夠，今後要重視這個問題。四川對僑商、港商的投資，除按國家的優惠政策，努力開創僑務工作新局面。

這個培訓班，除邀請國務院僑務辦公室富有工作經驗的幹部講授外，還聘請了安徽師範大學歷史系副教授黃綺文等來增强華僑觀念，使大家學成回去後能更好地貫徹執行國家的僑務政策，努力開創僑務工作新局面。

這個培訓班，除邀請國務院僑務辦公室富有工作經驗的幹部講授外，還聘請了安徽師範大學歷史系副教授黃綺文等來

僑務幹部培訓班 在京舉行開學禮

【中國新聞社北京電】中國全國僑務幹部培訓班九月三日上午在北京華僑學生補習學校舉行開學典禮。

這是「文革」以來國務院僑務辦公室首次舉辦的全國性的僑務幹部培訓班。近百名來自各省、自治區、直轄市的僑務幹部，將在這裏進行爲期一個半月的較系統的僑務政策學習。

國務院僑務辦公室主任廖暉，副主任莫燕忠出席了開學典禮，並講了話。廖暉要求學員們通過學習很好地領會中央領導人今年四月在全國僑辦主任會議上講話的精神，研究僑務政策，好地領會中央領導人今年四月在全國僑辦主任會議上講話的精神，研究僑務政策，

足球之鄉梅縣 創辦强民中學

【特訊】聞名全國的「足球之鄉」廣東梅縣市，爲發展、提高梅縣體育事業，培養以足球爲主的各項體育事業人才，經梅縣市政府批准，市教育局、市體委、强民體育會聯合創辦强民中學，今年開始招生，錄取工作已告結束，並於九月開學上課。

梅縣强民中學的創辦，得到有關各方面和社會人士的支持。該中學目前開辦初中一班，並將逐步發展成一所高等院校和省直屬單位先後建立了歸僑、僑眷聯合會或僑聯小組。

中央廣播電台錄製《紅樓夢》

【中國新聞社北京十八日電】廣播系列劇《紅樓夢》一至三集，最近已由中央人民廣播電台錄製完成，將從九月三十日和十月二日起分別用調頻立體聲和單聲道兩種形式播出。

這部系列劇，根據一百二十回本《紅樓夢》改編而成，計劃錄製十五至十八集。已錄成的三集，分別爲《通靈寶玉》、《大觀園試才題對額》和《葬花》，每集約一小時。

劇中的寶玉一角，由著名歸僑話劇演員瞿弦和之子、高中生瞿佳担任，十三歲的黛玉由北京的一位初一學生顏青担任，十九歲以後則由上海復旦大學中文系學生金琳演播。著名京劇演員高玉倩在劇中扮演賈母。這些角色，是在部分京紅學家從一百多位人選中挑中的。

廣播系列劇《紅樓夢》，語言基本保持了原著特點，力求接近生活而又古色古香。該劇作曲採用民樂形式，也比較符合原著中描述的時代氣氛。

據悉，待錄的四、五、六集是《青虛觀打醮》、《劉姥姥進大觀園》和《寶玉挨打》。

江蘇十一個市 全部建立僑聯

【中國新聞社南京電】到上月底止，江蘇省十一個省轄市已全部建立了僑聯，全省還有三十個縣、十七所高等院校和省直屬單位先後建立了歸僑、僑眷聯合會或僑聯小組。

由台山縣其樂鄉旅外鄉親捐建 「三省中學」落成

【特訊】由台山縣其樂鄉旅外鄉親捐款興建的「三省中學」，於九月七日落成使用。

三省中學位於斗山區其樂鄉村後旁邊。其樂鄉五條自然村共二千七百多人口，皆是姓曾多鄉里旅居海外，他們經常關心家鄉的建設和公益事業，對曾子甚爲崇敬。爲勉勵子孫後代勤奮學習，便取曾子「吾日三省吾身」這名言，命校名爲「三省中學」，並在學校大廳二樓設立「三省堂」。

三省中學教學樓均爲兩層，建築面積一千多平方米，目前已有初中各年級學生進校學習。

（朱錦漢）

贛首華家僑商店 最近已開張開業

【中國新聞社南昌電】江西省第一家華僑商店，九月六日開張營業，當天營業收入達四萬多元。

這家華僑商店設在景色優美的贛江南畔，營業面積六百四十平方米。經營高級烟酒、家用電器、日用百貨、地方土特產品等三千六百八十種商品，並設有僑匯專櫃，供應包括滬產自行車、縫紉機、高級藥品等二百八十種緊缺商品。

領導該店八十名職工的經理林信泉是印尼歸僑，省僑聯副主席，他在國內外經商已有三十多年。開業時，省市有關負責人和省市僑聯負責人前往祝賀。

印尼歸僑王珣章 獲牛津大學博士學位

【廣州專訊】印尼歸僑、中山大學出國研究生王珣章，於今年七月，獲得了有七百五十年歷史的英國最有名的牛津大學的哲學博士學位，是解放後我國獲得牛津大學博士學位的第三人。

王珣章今年三十三歲，是中山大學一九七六年畢業生，畢業後分配在海南島熱帶作物學院工作，七九年考上中大昆虫研究所研究生，攻讀昆虫病毒學。在著名昆虫學家蒲蟄龍教授的指導下，他刻苦鑽研，學業大進，第二年即考取了出國研究生。到英國後，不到一年，發表了第一篇論文，隨後於八一年十月在牛津大學註册，經過兩年多的學習工作在國際知名昆虫病毒學專家凱利博士的指導下，今年五月寫出了博士論文《桿狀病毒複製的早期現象》，並通過了論文答辯，牛津大學正式授予他哲學博士學位。

桂歸僑僑眷子女 考進高校者勝昔

【中國新聞社南寧電】在廣西參加高考的歸僑、歸僑子女及港澳同胞的子女，有六十七人被錄取進入清華大學、北京大學、廈門大學、華僑大學、暨南大學、廣西大學等院校深造，佔考試人數的百分之四十三，錄取率高於往年。

廣州水果山積 市府協助推銷

【特訊】據新華社電，廣州市近幾天採取緊急措施，協同鐵路部門推銷北方集中運來的一萬七千三百多噸水果。到今止，基本上解決了廣州貨運站水果山積的問題。

今年中秋節期間，由於缺乏市場訊息，河北、河南、山東等省的承包專業戶和長途販運者都把大批水果運到廣州，平均每天有六十多個車皮進入廣州火車南站。由於集中到達，供過於求。

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 899 元起
溫哥華出發 -- 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
秋季精選・機票減價
多倫多來回 264 元起　沙省來回 168 元起
芝加哥來回 264 元起　紐約來回 331 元起
三藩市來回 218 元起　羅省來回 273 元起
滿地可或渥太華來回 329 元起
賭城逢星期四、日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289 元起
夏威夷來回連酒店 一週特價 449 元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有 57% off
(604)684-4151 , 684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋　商店裝修
舊屋翻新　土庫間格
水電工程　內外油漆
圖則設計　免費估價

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛仔、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

胡關誠 建築公司 873-0507 賽業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業舖位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街 $159,000. 1461 E. 22街 $135,000. 週末開放。
△近華埠福文一伙 600 尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅 65'x130' 在正大路 120 街即可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆
室內設計　土庫間格
工作妥當　電話 874-6915

Tany CONSTRUCTION CO. LTD. 恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
第 325-8520 夜　馬 435-5961 夜
專建新屋　樓房柘文
舊屋加建　商業裝修
土庫間格　劃則設計
水電工程　露台車房
內外油漆　酒吧廚櫃
屋外圍牆　磚柱水泥
免費估價
專寫中西招牌 廚窗・車身・木牌・廣告等・ 255-7264

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話 873・8821 住宅 324・5913

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
籬笆路面　油漆瓷磚　水電裝修　屋頂瀾台　車房露台　土庫格宅　柘文建築　商業住宅　新舊改建　免費估價　政府牌照

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

Tel: 324-1486, 738-7775 昌盛水喉
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建厨厠　柘文護理
大小工程　無任歡迎

專通渠道 日夜服務
專門工具　電動通渠　商業住宅　水管阻塞　漏水水管急救　水管更換　電爐修理　電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司
工精屋價　砌磚路面　柘文建築　棚架裝修　瓦仔木工　水喉潔具　油漆更換　水泥砌路　土庫間格　電器安裝
電話：874-8043
（廿四小時服務）

CGSB 永勝保暖 Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
電腦測驗漏風　補罅修洞
保暖閣樓　節省能源　政府規格　十年經驗　資助快完　七天營業
冬暖夏涼　減低開支　安全無害　工作保證　欲做從速　免費估價
承造保暖鋁窗　膠質外牆
請直接同鄭先生洽
全日電：324・3337
或傳呼機可講中文
680・7138 留名必覆

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊　洗衣乾衣機　雪櫃爐頭　政府牌照　經驗技師　特價優待　僑胞・

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　24HRS. 438-1237

協記裝修
電話： 735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
免費估價　換水喉龍頭　家庭水電　專修餐廳　政府牌照
$290.

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
厨房　修整櫃仔　油漆水喉　新建磁磚　土庫加建　政府牌照
電話 875・0659 余

緻新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包君滿意　瓦仔水油　房屋改建　內外工程　土木油漆　土庫間格　大小工程　價錢特價　免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日 430-4552 晚 325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C

梁然高等洋服 特價酬賓
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
● 100% 全毛西裝一套(連工包料)
● 送名貴領呔一條 原價 $299. 特價 $239. 一套
● 新款名貴全毛西裝一套
● 送名貴領呔一條 原價 $170. 特價八折一套
● 定做全毛西衩一條
原價 $70. 特價 $39.50 一條
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪
電話：(604) 684-7921

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
(週三休息)
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872—2644/5
八珍盛陳祝君吉祥如意

楊氏建築裝修
工精砌路　籬笆瓦仔　內外油漆　土庫間格
精價廉　砌磚面石　瓦仔水泥　內外油漆　土庫間格
電話：430・1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包工君子滿意　大小工程　土庫細緻　車房小姐　內外工程　房屋改建
日間 254-6011　晚間 254-2764

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手・大小工程
價錢最平・歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

港旅遊業一枝獨秀

今年收益料創紀錄

麥里士強調須保持民航自主權

五間新酒店將相繼落成

【特訊】根據香港旅遊協會資料顯示，本港旅遊業不僅未有受九七問題影響，反而這種九七宣傳，令旅遊業總收入在過去一年內打破歷年紀錄，高達一百一十四億港元，較八二年增加百分廿八以上。

香港旅遊協會主席麥里士表示，若無安全快捷而且競爭力強之航機服務，香港必定會迅速失去成爲商業及旅遊中心主要條件。香港必須保持充足航空自主權，以確保現有航機服務現狀。麥氏稱：他估計今年將會爲本港帶來一百卅多億港元旅遊業收益。麥又稱，現時港府已邀請六間海外公司投標興建一座會議及展覽中心，將會於兩年後啓用。而本港將於十八個月後多增五間酒店，相信在八五年底本港可擁有一萬九千六百個酒店房間。現時本港共有五十間酒店，一萬八千個房間。

根據旅協八三至八四年度年報資料顯示，八三年主要市場旅客消費爲東南亞及日本旅客，他們消費約達四十億港元。旅客們超過一半金錢花於購物上，大多是來港渡假或公幹，平均在港逗留三至四晚。

麥里士談及本港民航問題時稱：本港應該仍然保持原有民航權，繼續維持現時角色，以及應在將來增加與各國在民航交通上談判權利。他指出，當中國在九七年接管本港後，英在港未來民航相等於八四年十四元；局是發覺過往該公司股東投資回歸率，每年高達百分四十七，即使維持現時收費，估計未來至一九九九年，投資回歸率仍可維持在高水平，所以不應批准海隆加價。

海隆公司負責人表示：雖然政府拒絕他們加價申請，但相信海隆公司是不會尋求仲裁的。

北角模範邨婦人遇匪劫 損失近二萬

【特訊】北角模範邨昨下午一時半發生一發言人昨表示，已接獲英駐河內大使館來電，以一艘機動約艇在海南島西南海面作業，突然被兩艘疑屬越南漁船被擄事，但河內方面的木船挾持，向一個島上駛去，此後便失去音訊。

香港漁船被越擄走 英向河內追查 但迄未獲答覆

【特訊】漁農處，香港漁民公會副主席高嘯曜一家七口及兩名伙記，以一艘機動約艇在海南島西南海面作業，突然被兩艘疑屬越南漁船被擄事，但河內方面的木船挾持，向一個島上駛去，此後便失去音訊。本月三日去音訊。

明愛醫院病人跳樓幸僅輕傷

【特訊】九龍明愛醫院傷健室樓昨午四時三十分發生跳樓事件，一名留醫老翁疑因病厭世，從三樓病房窗出窗外跳落地下，幸被一樓簷篷所阻，再反彈落地，只受輕傷，經敷治後被送返病房，作深切治療。傷者名梅華八十歲

⇦旅協主席麥里士強調保持民航自主權重要。

鄧樸方盼香港大陸多方接觸增加了解

落雨不担遮感記者熱情 籌款目標已達後會有期

【特訊】中國殘疾人福利基金會副理事長鄧樸方昨日離港前在機場向記者表示，香港比他的想像中好，希望大陸和香港的接觸和了解多方面的增加。

鄧樸方結束在港澳的廿三天訪問，乘中航班機返回北京。他說，這次來港澳獲得五千八百萬的捐款，達到了預期的目標，感到很滿意。

在這段日子裏，鄧樸方調結交了很多朋友，彼此進行了很多中肯的談話，所以他很重視這些談話。另外，他又接觸了很多傷殘人士，鄧表示他們很可愛，尤其是年青人及小朋友，所以基金會拿了五百萬元出來，希望能夠爲他們作出點貢獻。

總的來說，鄧表示他對香港有這些初步印象，他覺得這是很好的開始，而他希望這種大陸和香港互相的了解和接觸，要多方面的增加。

問及對香港的基本印象時，他笑說香港比他的想像中要好一點，尤其是記者特別熱情，他又不担遮感。

鄧樸方認爲，將來一定會再到香港，但何時來則暫無計劃。有記者問他會否跟爸爸鄧小平一塊兒來，他隨即答：「他來是他的事。」

記者昨日在機場禁區兩翼的露天地方上訪問鄧樸方，由於天不造美，在訪問進行時忽下大雨，記者們衣服及相機、錄音機盡濕，仍不斷發問，鄧樸方對記者的熱情大爲感動，主動要求與記者一起拍照，並推動輪椅上前與記者握手，使他的西裝亦被雨打濕了，落雨不担遮，大家濕身可也。昨日到機場送機的有新華社副社長李儲文、祁烽及華潤公司副董事長張建華等。

⇦鄧樸方冒雨同記者一起拍照，感謝記者熱情。

一連串的保險公司倒閉 投保人士無法索償

當局雖成立小組研究未有實質建議

【特訊】一連串司倒閉而無法取得賠償，牽涉的索償總額最少達一千七百萬元。

胡利表示，這是一個大批交通意外受害者家屬無法索償，涉及條例，加强監管保險公司，但新例未有顧及已倒閉保險公司清盤的善後問題。業內人士恐怕將有更多經營汽車保險的小型公司因未符合新保險法律援助處理處長胡利指出，該處處理的交通意外受害人向保險公司索償個案中，超過百名受害人因保險公司倒閉，屆時恐怕會有更多受害人。

政府發言人表示，當局對此問題甚爲關注，保險業諮詢委員會已成立一個小組研究解決辦法；小組最近曾開會討論，但一時未有實質建議。

新保險法例於去年生效，其中包括規定保險公司最少要有五百萬至一千萬元的資本。

特別珍貴的是保存完全的六十五件青銅鑄編鐘，埋在地下已有二千四百多年，如今仍能演奏悅耳動聽的古今中外名曲，是罕見稀世珍寶。這次展覽還將展出從湖北省江陵縣發掘的越王勾踐青銅劍，和吳王夫差青銅矛等珍貴文物。

湘北出土文物 將在本港展出 不少稀世珍寶

【新華社武漢十九日電】湖北隨州擂鼓墩出土文物展覽將於十二月一日至明年五月三十一日在港展出。擂鼓墩出土文物是一九七八年在湖北省隨州市（原名隨縣）從戰國早期曾侯乙的一座大墓中發掘的，包括銅、金、玉器和竹簡等七千多件貴重文物；其中有八種樂器，是我國音樂史上空前發現。

搭巴士時遇查車 四偷渡客 當場現形

【特訊】四名偷渡男女，昨晨乘巴士在清水灣道警察路障遇上查車時無法出示證件，被帶署調查。

三男一女偷渡客是於昨晨九時半在西貢巴士總站登上一輛開往彩虹邨的九十二號綫巴士，當車駛至安達臣道與清水灣道交界的警察路障時，警員登車查閱乘客身份証。四人因無法出示身份証而被捕。後經警方深入調查，獲悉與他們一路的尚有四名偷渡客，現正加緊追查他們的下落。

葵涌清麗苑 男子墮樓死

【特訊】一名男子昨日下午三時半，在葵涌荔景山路清麗苑麗建樓高處墮下，跌落二樓平台上，當場頭顱爆裂，肝腦塗地慘死。警方人員調查後，發現該男子身上並無身份證明文件，相信非上址住客。死者年約四十歲，身穿恤衫西褲，其身份現正調查中。

葡青年非禮五歲女童 重判入獄四年

法官謂最高刑罰是終身監禁

一名葡籍男子，涉嫌强姦一名五歲女童，日前在最高法院被七名男性陪審團一致裁定被告强姦罪名不成立，而非禮罪名成立。法官將案押候。昨日聆畢被告大律師求情後，於判案時，大法官抨擊本港法例對於非禮案最高之刑罰是入獄五年是可笑，而强姦十三歲女童以下最高之刑期是終身監禁，立法者未有考慮一些嚴重非禮案是要重判，例如本案受害女童被被告非禮致下體紅腫，有血跡，又因爲被告是初犯，不能判最高之刑期，故當局應該要考慮修改非禮罪最高之刑罰，被告今次被裁定非禮罪名成立，則是非常嚴重之罪名，既於法例所限，故判被告入獄四年。

被告葡籍男子安東尼奧：廿三歲，報稱銀行職員；被控於本年四月十五日，在九龍地區强姦一名五歲女童。

德信參茸行

喜歡大皆工復士巴

特別舉行酬賓大平賣

由九月十九日（週三）至九月二十九日（週六）

特別推出各款冬菇＊陝西當歸頭

以上兩款 八折酬賓（售完即止）

其他貨品，除特價品外

一律九折酬賓

陳奕能中醫師主理 信譽經營 地址：緬街327號（嘉禾戲院隔鄰） 電話687-6977

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△咖啡餐廳，三十左右座位，TRY $36,000 適合夫婦。
△自動洗衣館LAUNDRYMAT.本亞比，生意好：$70,000.
△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶点心，急賣。
△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY $370,000.
△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。
△本亞比區雜貨舖連實業，九組栢文TRY首期$100,000
△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

花園洋房出租
503號片打東街
積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，停車場，底層面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢。

上門理髮服務
預約：晚六至八時
請電：321-7452

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫閒格，裝修改建。
電話四三三·三八六四

宏記裝修
專接油、電燈水喉
土庫閒格 小型裝修
電話434-7363

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

喜栢技術服務社
A-PFP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程，（廣東話台山話，國語）
請電：926-0588

信誠影音修理部
專業修理各式錄音機，電視機，音響器材。價錢公道。
253-9481 OR 266-1361

PARK CITY REALTY LTD.
百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）

免費估價·忠誠服務

保養一流靚屋
△近京士威夾41街，工層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七十九百。

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及厠，地 41X146 價 $134,700
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近城多利，售廿四萬。
▲新屋48街近緬千四尺，土庫完成，價$169,900.

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW 夾27街，價七万七千。

▲BURNABY 近KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115地，有$65,000 按揭，利息低，價$87,000.

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

意大利建築師，
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066

ALAN MAH
住家：321-3813

▲餐館出賣，位於CHILLIWACK繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。
▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近PNE·東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570
Alice Wong 3479 Dunbar Street, Vancouver, B.C.

△ 546 東20街，近 FRASER 50X122三連房，二浴室，特大厨房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）
△ 6216 DOMAN 街（"ILLARNEY）. 40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。
△有前途埠 CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。
△ 5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie 住家：277-7375
公司：273-3161
雷寶珩

7575 BORDEN ST. 十三万九千五百。乘通及系統，百學校，一枝，花園，地四十七二。減價

▲ 1161 WALALEE TSAWWASSEN B.C. 二層四睡房，位高尚住宅區，120.7xIRREG 15年屋，新厨房兩火爐，近華埠屋地出售，孖街角街，取價七萬二。

建築商自賣新屋
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎
△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.
△62 E.51 AVE. 近LANGARA 上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢
△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。
△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人仕，正層二睡房套房，地33'x122' 只售 $88,900.
★歡迎用舊屋交換★
請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912（24小時）
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager 680-5083

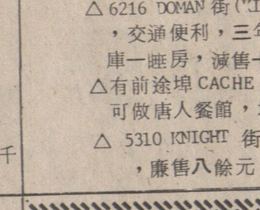
WENDY YUE
321-0626

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

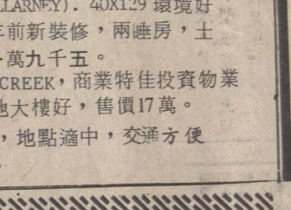
恒生實力雄厚 Autoplan
勝人一籌服務 Autoplan
燕梳保險健險
燕保險業
梳車商行壽
健宅
險工住
汽人旅
·汽車保險

ANDY C. CHAN
陳宗怡
公司六八四·八〇二五
住宅二九八·八五五五
PERFECTION REALTY LTD
百信實業有限公司

(3)
▲本汝比高尚 MONTECITO 區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，厨房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。
商業樓
位京士威面對 SEARS 一流地點，兩層小型商業樓，正層兩間，旺舖，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機。

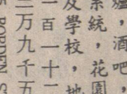


(2)
▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期。

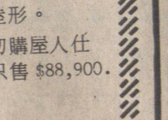


(1)
▲2628 VENABLE ST. 清靜近乃磨區廿三年平房，一廳二房，餐廳，約九百呎，土庫完成，價十万零七千。
新盤
▲近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.

馬翠英（馬太）
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家：988-4736
Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.



何賽雄（梁太）
JOYCE C. H. LEONG
住家：255-4520
876-8841



實業大平賣！
▲BURNABY 三大睡房一層單屋 66X126 屋旁已種植西洋菜，年產約值四千余元，只售五萬九，極低買
▲8030 WILLARD ST. 振富双龍洋房
好入息！平利息！
四組兩睡房栢文仔近一街及市仔梳街 1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商榷
工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉 1823-1825 TRIUMPH 近跑路街及域多利街。

東區栢文地
舊屋數間，五街近市仔梳地價每方尺三十余元。

市中心，十五層大廈
105組栢文開價四百七十萬，首期九十余萬，近 ROBSON STREET，雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？
免費估價
房屋買賣

聘請啓事
本公司爲配合業務，發展誠聘下列職員：
（一）地產經紀多名
（二）燕梳經紀多名
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽。

THOMAS C. WONG
王震漢 Res:298-2961

△本拿備52位咖啡室，月租六百，日營四百，四萬餘
△本拿備京士威旺街雪糕店，可增設外賣快餐，價一萬餘
△高貴林埠購物商場36座快餐店，日營二百餘，價三萬八。
△高貴林柯士甸旺街40座位扒屋兼營雜碎唐餐，日營四百餘元，烈酒牌，實價五萬九
△二埠豪華百位餐館十三萬二。（房、舖、屋地）
△北本拿比高尚住宅區三睡房複式，50x167 十六萬餘。
△西區25街兩睡房舊屋，土庫另有睡房， 50x127 16萬。
△北本拿備 70x100 屋地，八萬餘
△東區近魯拔屋地兩塊12萬三。
△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。

DAVID CHAN m.a.
陳挽明 Res:254-9765 Pager 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三厠所開價十萬零九。
△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。
△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬。
△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下厨均租出開價十二萬餘。
△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600 方呎，開價十五萬餘，請還價。
△ SURREY 地皮，開價一萬九。
△ SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，厨房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

Holia Chow
周太

華麗新屋
週末二 四時開放
三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

△溫東新屋，正層1,350 方呎，土庫完成，有二房及厨房，客廳，僅售十五萬餘。
△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩廚兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

彭釗然 PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

東區近ＰＮＥ，生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心 BURRARD 街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜舖等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

△五七五五留馬素街，全新屋

▲近巴士及學校，十五萬餘。

▲新屋三〇六差利街，地平，屋靚材料佳，有景十六萬。

▲平整標準地靚屋新建中，紅瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨厠設備，足地，九萬餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毡，車房，七萬九。

▲東27街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。

離埠急賣

△SURREY區108 大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲近ＰＮＥ，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平扯好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11街街角，小型飯店，大減價万餘元有相量，捷足先得。

新屋 週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30街德土好九引全新葉師，屋成万四迎電約看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋，三十二萬，現取價十五萬九，九月底全部完成。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28街。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee
Park Georgia Realty Ltd.
住家，263－3842
公司，(英) 437-9700
直接中文傳呼 667-0926 留電即覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。及三万九

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

▲兩房栢文開價六万三，百老滙近乃。

▲三組入息屋，52x110 緬夾41街。

BLOCK BROS REALTORS
NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九 ELLIOT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

△412 E.30 AVE. 緬夾非沙，屋主離埠現減價出售，非常抵買。

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。豪華設計，西人業主，建築師自建材料一流。

△3333 E.45. 最適合第一次買屋人仕，保養好價錢平。

△761 E.35. 12年屋保養一流樓上三房樓下三房，50x110.

△7949 10 AVE. 本拿比，西人業主，地大，豪華設計。

△3350 E.3 西人業主，屋大，價錢相宜。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓，業主急于回港，十五年新，首期五十萬，其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一 CLARK DRIVE開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元適宜投資移民。

△三五二五－三五二七E. HASTING 兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23組栢文，近公園海灘，價八十五萬。

房屋

△BURNABY 複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息11 3/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39 AVE. 地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千。

△兩幅吉地 42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE. 兩房及土庫，地 33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE. 三房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千。

△242 E.65th AVE. 卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

商業樓及栢文

△VICTORIA 夾 KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於 (VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬。

△西區市中心39組二百四十萬。

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD. 二十畝農地，一百五十萬。

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建舖位及購物商場。

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

李標 BILL LEE
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

△新屋兩間，樓上一千五百尺，三房兩廳及家庭室，樓下兩房一廳可出租，三浴室，圓形樓梯，材料一流，地段大，近乃磨街，每間開價十六萬九千元

△十四年新，樓上三睡房，土庫完成，近菲沙街，十一萬五千

△三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

△雲東區新屋一間，標準地，土庫全部完成可出租，圓形樓梯，田料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

△本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

△東區62街近乃路，土庫可出租，48尺闊地，好風景，十三万二千。請還價。

△列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

△屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

△商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

△賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

生意及商業樓

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千。

△菓舖生意位於西區 BROADWAY. 及中央醫院，栢文及旺區，架撐新型，價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST. 士多生意，日做六百，三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千

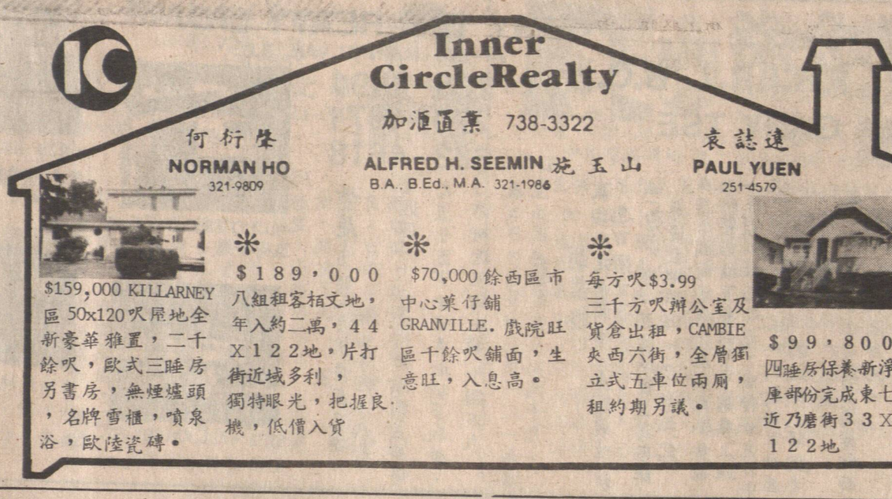
△西人超級市場，日做一千五百，12萬多

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於 GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。



譚清華 DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

ADA TSANG
曾太
434-7701

DIANA FONG
方淑群
734-9552

達新實業燕梳公司 879-6331

Autoplan

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

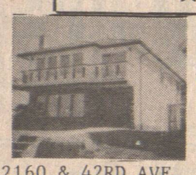
Autoplan

梁秀嫻 KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾 JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

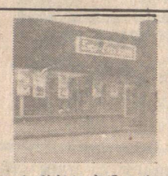
買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 平特費保 * 忠誠服務

新屋



2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

1242 E 26th AVE 瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。



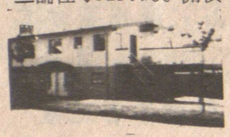
大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

BURNABY 複式大屋，14年新，地大，鄰居好，按揭利息11-3/4% 開價$159.000 。

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價

1291 E 51ST AVE 34年 BUNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

65 W.39th AVE. 47.50x122，近女皇公園，交通方便。



四年新上下屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

生意及業物

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千。

△菓舖生意位於西區 BROADWAY. 及中央醫院，栢文及旺區，架撐新型，價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST. 士多生意，日做六百，三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千

△西人超級市場，日做一千五百，12萬多

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於 GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。

房屋

△BURNABY 複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息11 3/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39 AVE. 地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千。

△兩幅吉地 42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE. 兩房及土庫，地 33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE. 三房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND 區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千。

△242 E.65th AVE. 卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

商業樓及栢文

△VICTORIA 夾 KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於 (VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN) 現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬。

△西區市中心39組二百四十萬。

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD. 二十畝農地，一百五十萬。

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建舖位及購物商場。

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法仔屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179,000 元。

△東24街近RENFREW ST. 7年新 1350呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下仔屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

BOB PHILLIP
住家： 255-3280
（逢週末開放 2至4時）

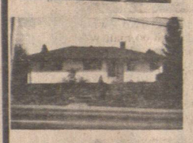
△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

李蘭芳
GRACE LI
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170,000 開價 $2,750,000.00

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1,200,000

談圓圓 MABLE TAM
住家： 733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，兼讓五萬餘。

西區，六街及 BURRARD 100x120 商業地，近輕便鐵路站，現有20組栢文，保證年入九萬二，13½%按揭，20萬首期，開價 $998.000

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，可作冷藏，價五十二萬元。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△本那比市中心舊屋，地56x108，可作栢文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。

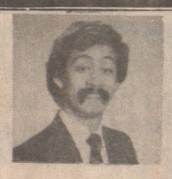
△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬

◎雲東兩房仔屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000'（修車愛車人仕速來電。）

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
(中文)：524-9117
(英語)：291-2881
Pager：253-7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED



龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅：941-3081
公司：464-5566

精選生意

▲PT.COQ. 果仔舖前舖後居連貨37.000，日入五百餘

▲PT.COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人新金，價三万餘。

▲SURREY 菓仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲雲東區飛沙街五金舖連貨房樓上，日入近三百，價萬七元。

住宅出售

▲NEW WEST. 近RCH醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

▲雲東區近學校，巴士站VAN.SPECIAL 價十二萬餘，三房樓上，土庫可出租

▲列治文區入息屋，現租六百五十元，價九萬餘。LOT.90x100. GRANRILLE/NO.2.

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲列治文區仔屋急責

九年新，地大 80x120，可分四單位出租，全新地毯，租金一千八百元。

△近京士威靚屋

搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

△列治文區

仔屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

△全新列治文城市屋

近市中心No.3路及GARDEN CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單連全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扎長七万餘可還價

▲緬近27街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東拆夥急售三萬五。

新屋

五間（可用舊屋交換）價由十四万八起

1. 四四一二QUEBEC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金仔素近域多利街，
3. 乃街近51街兩間，十四万九

▲3176 E.27th 廿三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠八萬四千九。

4412 QUEBEC ST. 近緬28街新屋十六萬二。

6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。

6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

54街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万餘

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗，年收四萬元 $369,000.

3176 E 27 TH 兩睡房土庫齊備 $84,900.

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

最佳拍擋 為您解決問題

萬餘元起，有生意做！

△琴磨素夾12街街角旺地点，現爲果仔花舖，適合有幹勁新東主，只叫價萬餘元。

△海鮮舖，位于大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

PHILIP CHEUNG
菲立張
公司：261-7275 住家：325-9670
精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業．免費估價．

PARK Georgia REALTY

AMY CHEUNG
張太

東區一房栢文，有銀期 接供，只售四萬餘，首 期三千。

4605 INVERNESS 45尺，澗地，只售九萬餘，有 價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有 冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘 元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

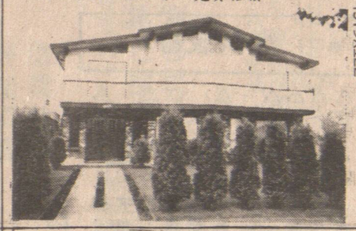
三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

每逢星期日下午三時至五時開放

五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺 49.5x122

4649 ROSS ST. VAN.



BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚 、快餐廊急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26年堅屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游池售十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
住家：433-0064
直接傳話機 680-7328
黃玉清

AMY LAU
住家：526-1406
傳話機 680-7338
劉穎茵

住家：299-5264
直接傳話機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636
直接傳話機可有中文 及沈太
667-0313
沈慶俊

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通國語
台山．客語．廣州等方言
中山．

物業免費估價
代理買賣地產

▲三二五七東51街，高尚區，木板地，千呎面積急賣十一万。

▲本拿比 SEARS. 上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲4675東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲九五六東23街，六房，標準地，九年新，十二万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街仔屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲緬央京士威兩睡房栢文，只開價五万一十九。

▲BURNABY LAKE區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地 95X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位仔屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY, HEDDY 或 ALEX

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，價九万九，電黃玉清。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

中國加强法制建設

近五年頒法令八百多項

（北京訊）中國在近五年來已頒佈了八百五十多項法律、法令和具有法律效力的法規。其中有一百〇七個是涉外經濟法律和法規。從一九四九年到一九六六年的十七年中，中國共頒發了一千七百多個法律、法令和法規。

我國新憲法所規定應頒佈的二十九個法律中，十五個法律已經頒佈，它們包括刑法、刑事訴訟法、民事訴訟法、兵役法、民族區域自治法以及國家機構組織法。

除西藏以外，全國二十八個省、市、自治區都設立了法制機構，其中有八個省、市、自治區成立了經濟法規研究中心。國務院經濟法規研究中心負責全國經濟法律、法規的起草等準備工作。

全國有九個法學研究所，六十九個法制刊物，一所政法大學、四所政法學院、三十一個大學設法律系。

全國有政法幹部一百多萬。

除最高法院外，全國有二十九個高級法院、三百多個中級法院和近三千個基層人民法院。全國有法官十四萬多人，專職和兼職律師一萬六千多名，二千五百多個法律顧問處。

中國有以解決民事糾紛爲主要目的的人民調解委員會八十多萬個，擁有調解員五百多萬。

北京廿萬人學習集體舞

（中國新聞社北京九月二十二日電）北京目前已有二十多萬人學會了集體舞，這些集體舞，吸收了交誼舞，國外較流行的迪斯科舞的某些舞步，頗具特色。

國慶之夜的狂歡臨近，使一九八零年興起的學跳集體舞活動推向了高潮。在高等院校，學生們爭相爲參加國慶晚會學跳集體舞。在北京市青年團組織的全市集體舞比賽中，通縣農民隊獲得了第一名。有關部門不斷接到來自工廠，機關的電話，要求通過電視錄像教授集體舞。

現在流行的集體舞都是音樂舞蹈專家們近幾年來精心編就的。其中有抒情優美的，有歡快跳躍的，也有風格鮮明的民族民間舞。

今年四月份以來，有關部門爲迎接國慶，培訓了來自各個行業的二萬多名教師。北京電視台已將集體舞編爲九集，分集播出，進行教授。中央電視台也爲此編排了（跳吧，年輕的朋友）等專題節目。許多單位還購置了集體舞錄像帶。

滬僑務律師所成立專辦華僑法律事務

（上海訊）中國又一個僑務律師事務所最近在上海成立。

上海市僑務律師事務所專門辦理歸國華僑、僑眷、華僑的法律事務，同時兼辦香港、澳門和台灣同胞的有關法律事務。

上海市僑務律師事務所負責人鄭耐麗說，該所將接受僑資的企業事業單位和公民的聘請，担任法律顧問；接受民事、經濟糾紛及刑事案件被告人的委托，担任代理人或辯護人，參加訴訟。還接受當事人的委托，辦理非訴訟法律事務。

上海市僑務律師事務所專門在市歸國華僑聯合會和錦江外商服務中心設立接待室，方便接受委托和解答有關法律諮詢。

中國第一家辦理海事、海商法律事務的律師事務所——上海市海事律師事務所昨天也同時宣佈成立。

上海市海事律師事務所的主要業務是：接受中、外海事企、事業單位的聘請，担任法律顧問；接受當事人委托，代理海上運輸、內河航運中有關船舶、貨物等爭議事件的調解、仲裁和訴訟事務；接受聘請參與海事的洽商、談判及其他海商事務；協助審查或草擬有關海事法律事務文書。

美國下月舉辦亞裔小姐選美

（紐約訊）十月十二、十三日在大西洋城舉行的亞裔小姐選美大會，優勝者將至白宮，獲得列根總統的召見。

據亞裔小姐主辦單位表示，至目前爲止，選美大會已獲各亞洲族裔人士的熱烈響應，報名的各族佳麗已達六十餘位。其中有多位曾在各州亞裔小姐選美得到后座，包括全美華埠小姐張艷珍，舊金山華埠小姐玫瑰皇后胡淑芬，德州華埠小姐張宛立等。

中國紀念孔子誕辰

（北京訊）今年九月二十二日（夏曆八月二十七日），是孔子二千五百三十五周年誕辰。這天，在孔子的故鄉——山東曲阜，有關部門舉行了新中國成立以來規模最大，最隆重的紀念活動。

金價繼續攀升

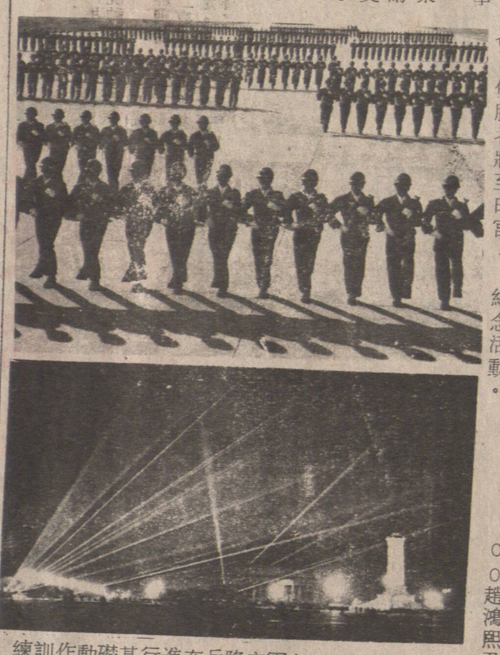
（雲訊）上週金價以每安士三四七美元收市，較前週高七美元。

整週黃金價格每安士三三五至三四九美元之間。

上週大部份時間，金價曾受到美元兌歐洲主要貨幣滙率強勁之壓力。美元兌英鎊及法國法郎均高至破紀錄，而兌馬克則更高至十一年半以來之最高點。

不過，因八月份美國之消費價格增加百分之零點五，比預期爲高，金價于是在星期日攀升至三四九美元，而摩根保證銀行將優惠利率減低百分之零點二五，亦有助于金價上揚。

以上資料係由雲埠侯街五七一號GUARDIAN TRUST CO.趙鴻熙君提供。



上圖：中國空軍空軍空降兵進行基礎訓練作動備準好作閱檢受接場廣門安天京北在爲，試性面全行進四週上，演表光激慶國：圖下。橫縱東光空上場廣門安天，射

讀者來信

必也正名乎

編輯先生：

溫哥華市有三大中文報紙按日出版，對中文讀者，對華人社會，久具不可磨滅之功能。當此時代洪流衰動之際，貴報等對華裔社會之政、經活動，文化活動，對多元文化之推展，將見有更大功績，爲讀者所愛護，筆者于此致尊敬之意。

今有一點淺見，提供參考，這是友好談心性質，希予裁核。關于報上對于本（加）國，本省（B.C.省）的政治首腦人物的中文名譯，各報均不相同，對公共機關，公用大建築物之名譯，及對本市街道之名譯，三大中文報均常各不相同，此對只讀中文報之讀者，常生混淆。如此，對中文報之傳導功能，會受影響，隨手列說如下：例一、對前任總理之名，有譯陶杜，有譯爲特魯多的。

例二、GRANVILL街，這一雲市主道之一，在二、三十年前，多予名譯爲「固蘭湖街」，近常見譯刊爲「格連威爾街」的，也有譯爲「加連威老道」的，（香港對此同一英文名之街道，也同此名譯）而唐人街之中文名譯，也有出現各不同的情況。

例三、近BC省所建世界建築拔新突破的「打氣浮泡CEILING（天蓋）大館」，英文定名爲「B.C. PLACE STADIUM」前幾天，九月十八日，教皇保祿二世，在那裏主持「生命慶祝大會」，有六萬六千人參加，翌日中文報導，對該大館有名譯爲「BC坊」的，有爲「BC體育館」的，而前些時也有人說成「BC展覽館」的）。

例四、前曾閱本市報，報導日本創新電車，「時速二千咪」那是藉電磁作用，車體既循軌又浮離車軌上而行的「最速電車」，上譯句之「咪」字，若按音作爲英哩，却無有二〇〇〇英哩那般速。若依祖國在物理、數學上常制定一千公尺爲「千咪」作單位，則上述句成爲兩「千咪」（又稱兩公里）太慢了，未符原意。其實，那是時速二〇〇公里，伸約一二五英里。對此長度單位，譯者是熟知的，只不過譯者一時大意而已。

上述例子，不勝枚舉，對中文讀者，自會產生不明眞相」之感，也降低傳播媒介的功能，而對「中文文化工作之嚴肅性」。也有損害，是否可以改善呢？我想，是可以的。其責主在三大中文報之執事階層，不會只苛求工作繁忙之譯者。看來對上述名譯，各行其是，引令讀者混淆之況，三大中文報的執事諸公，是未有過互通聲氣的。

可是，三大中文報都同具一個同一的立場呀！那就是「都同爲中文讀者服務」此同一立場，是不容置疑的，那麼是否可以來一次洽談會，共商設立一個「統一中文名譯小組」以解決上述譯名混亂易生疑惑之情況呢？——這是筆者大費唇舌以投書之主旨。在此一「小組」未建成之前，今不忖冒昧提供幾點，希予酌酌，作爲「統一名譯」之開端。（一）對新任總理，三報共商權，定下一個統一的名字以示尊重。（二）對本省耗費鉅資，行將全部建成的「BC PLACE STADIUM」應呼之以全衡全譯爲「BC廣場體育館」，不宜簡稱。如此可望名生義，可表示此體育館鉅大形象，既不失英文原名之原意，又可收宣傳賺錢之效，一已之見，當否乞奪！

（三）當唐人街在街角已豎有中文名牌的街道之報導，向有關單位取那個「中英文街道名對照表」借用，以資統一名譯，當否乞奪！

最後，較爲繁瑣的加國及本省的常見于新聞上之人名、地名、建築物名，對英文之中譯，求其統一，自須賴于上述建議之「小組」的工作了。當然，此工作是一步一步的來的，且也只限于常出現慣見之名詞，也只求其達到一定的主要要求。這樣做起來，才有定準及易達目的。

我們可以參考香港對英文常見新聞人名之中譯，多有一定。麥理浩就只有一個麥理浩，尤德或曰：香港華人佔壓倒多數才有此必要。但問：本市中文報之讀者，不也全是華人嗎？不也有統一名譯之必要嗎？至于名詞，翻譯名詞要求統一，其意義，其重要性，幾乎可以提到學術上的地位加以探討，這些不是此來信篇幅所能細論的了。

對中文報紙之「統一中文名譯」工作，也許非三大華文報洽談一下可以解決的，而須由華裔社會出財出力，共同解決才做得好的，此舉也可由三大華文報社在洽談中加以敦促，共策進行。

今欲借貴報一角，憑貴報之雅量刊出以引起華僑社會之重視，對「中文名譯混淆不清」現象，加以克服，這也許可以作爲華裔社會團結工作之一端，先賢說「名不正則言不順，言不順則……」因而正名是有必要的，希爲裁核，此致

敬禮

讀者賀隸上

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒焊·
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全 平均每月只用4·20元

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135·00
△鷄鴨牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580·00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220·00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512·00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號 TEL. 872-3955

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碑相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎·

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校 將請經驗教車師傅
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
1344 FRANKLIN ST. 後巷 CLARK DR. MCLEAN EAST HASTINGS

中山安堂
外埠寄來算命錄音22元
#9-507 MAIN ST.
占掛每元。能知過去未來算命批算一生人財福壽解簽公菱解觀音盒天星擇日結婚移居祝壽求速解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即寄國商業銀行碼郵。入門口有我姓名林健龍。若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二
西破12元錄音20元
林健龍

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125 元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐連良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE) 周炽麟

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY) VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
創新法 傳授快捷
自學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
（免費接送）
十足把握筆試班

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯筑 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319
STOP

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週平紀念酬窖大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：城多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程130元

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420—4665
公司：438—8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。

▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

TRIUMPH 夾乃磨，一睡房栢文，四萬八千。

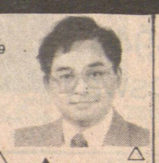
西溫哥華 100x180，西對海，風景優美，開價九十九萬。

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元 ▲二埠雜貨舖，近住宅區，舖後有住宅，月租五百餘

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地 32x127 近宮孖梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。



Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量

△片打夾 KOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

栢文樓

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266—4155
住家：266—8988

△BOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△緬街商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△緬街舖位招租，八百尺至千五尺，租平。

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main ... very high basement ... finished. side lane and 已售出 lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating ... intercom, ceramic ... fiance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000 MLS

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home ... 已售出 26' lot. 5 bed rooms. 已售出 ... om, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

中文傳呼電話：667-0687

Kenneth Kwan 關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257

陳任賢

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120 尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街 146 號商業出租。
▲雲東區栢文 $210,000。
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

買賣樓宇，免費估價

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livi... m, 4 zone hot water h... burglar alarm system, vi... siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa... ly room on main floor, ... 已售出 room suite plus den ... 已售出 ... sement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

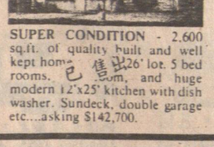
NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & ... lane. Garage entrance ... ne to provide more bac... d area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, 已售出 room suite plus den 已售出 basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & ... lane. Garage entrance ... ne to provide more bac... d area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

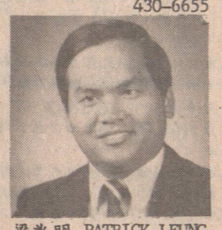
NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating 已售出 intercom, ceramic ... fiance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000 MLS



SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home 已售出 26' lot. 5 bed rooms. 已售出 ... om, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000 .

林金榮 KIM LEM 430-6655



梁兆明 PATRICK LEUNG
住家 ：433-2558

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

FRASER 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十三萬二。

GOVERNMENT 區，七一年 PNE 屋，四房兩廳，大泳池，叫價十七萬

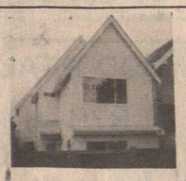
七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，近唐人街，三房兩廳，有埠乘商量。

風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83,000 一千一百尺。

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。



溫哥華東區，二房一廳有土庫，近 ELDORAD HOTEL 交通方便。

2,000 尺面，三房一廳，土庫完成 83x221 $139,000.

4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

上下孖屋，十四萬餘，三大可出租，73x114 地段，有風景。

大學半山區，山水景美極，兩房一廳有土庫，叫價十二萬餘。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG

威秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

栢文，七万餘，兩房一廳 MONTECITO 區

MULTIPLE REALTY LTD.

祈偉立 RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房及三睡房 TOWNHOUSE 位於49街近 RUPERT 五萬餘及六萬餘。
△大地一幅位於 FOREST HILL，近非沙大學 7900方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近 CLARK 及1st 街每尺$25 足夠12-15 單位。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471

STAN HAN 韓統光 住家：321-4714

BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107 號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價 $120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。
好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

KEN JUE 趙俊健 住家：872-4834 傳呼機：667-3770

LINDA FONG 馮愛羣 住家：733-0103

◎兩年新，頂層單邊一睡房栢文，有山水景，近喜士定夾域多利，有四萬元10厘息銀期，開價五萬八千五。
◎急賣，兩睡房栢文，有書房 #318/9101 HORNE ST.（本拿比）有洗衣房，煤氣壁爐，室內游泳池，請還價。
◎熱盤，位于西區，雜貨舖，業主欲離埠出售，請還價。
◎大家庭住屋，新款美觀，有兩睡房，書房，另土庫可建住宅單位，和家園地，近 MARINE DR 夾 DUNBAR. 開價廿萬。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可。
△100 MILE HOUSE 32 畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祇售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲東區街角地 33x109 上下完成七万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221 只售十三萬二千。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大登卑詩省實業學會會士・通粵，閩，客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠街角商場，地濶 120 呎，租客好，取八十萬。
▲西區街角商業舖，地濶 43 呎取價 30 餘萬。
▲雲埠市中栢文商業樓淨收入三萬，取價三十多萬。
▲東區栢文七組三年新收入 10% ，取價 39 萬。

西區屋急賣

▲ST. FINO 商業栢文區，西餐館 110 位，裝修一流可改中式酒樓菜館，十七萬五。
▲雲東 41 街街角超級市場，長批租相宜取十二萬五有商量
▲近 UBC 大學四六〇西 11 街地 41 呎五房二厨係養一流，月租一千一百，只取十四萬餘。

商業栢文生意

FRANK LO 盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604(24小時)
中文：254-1161

免費估價・經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。
△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。
△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。
△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。
△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司:872-2604 **馬健山 JEE MA**
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅:433-4255

▲39X120・22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23 街

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘
▲CLOVERDALE 唐餐館，生意連實業出讓，開價五十萬。
▲CLOVERDALE 旅店，生意連實業，每年生意超過二百萬，開價二百六十萬。

▲MAIN 夾 41 街，開價九万餘，業主急賣。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尙才 R.I.[B.C.]
公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于 31 街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
晚間六時後

雜貨舖數間出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。
△京士威雜貨舖，舖前有十個栢車位，數千元可成交。
△在盤尼比區，興旺大街角雜貨舖，前舖後居，萬餘元可成交。
△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△雲市西餐館，在 DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△雲市西區好地點菜仔舖，CAMBIE 及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大 42x120，開價15萬九千元。
△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△車身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時
免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

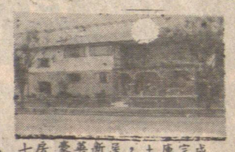
實事實業燕梳有限公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.

三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香窩區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

北本拿比六年豪華新屋，近 SFU,66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾 2 9

△ 33X123 兩房一廳，土庫完成 CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

兩房一廳平屋有土庫 八萬余。4880 SMITH, BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122
1956 ADANAC ST. 近域多利

上下存屋 四存 梳夾 8 街 1769 - 1771 E. 8TH.

三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。

三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122 912E38

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學，本拿比。1230 MARSDEN CT. 十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾 2/ 街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大曬板地，特價平貴。
5709 KERR ST. VAN.

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，65X122. No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△ 1220 MARSDEN. CT. BBY. 近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

△ 484 E.64th. 48X143，八萬余

△ WINDER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△ 13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾 JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲ 兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

▲ 六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲ 埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣 37萬五千。

▲ 栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲ 五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

房屋

▲ 兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋 ▲ 市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景绝美，開價九万餘。

△ SURREY 新屋三房一廳約二千尺 60A AVE. 新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

▲ 中西餐館，三万八千，一半首期。

▲ 雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

△ 印刷公司近 BRENTWOOD 購物商場，開價四万五千。

▲ BASKIN ROBINS 雪糕，好生意，利潤高，開價十一万。

▲ 錄影音響零售及修理店，位於購物商場，開價一万五千。

生意出讓

△ 40年新，11睡房有兩套房，5110 SLOCAN ST. 價11萬九千。

△ 三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△ 七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 14萬四千

△ 三年新五睡房地大 1095 E. 53rd 十六萬二千。

△ 21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△ 414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△ 21年豪三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△ 列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百

△ 1796 E 64 街角地 44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△ 四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

▲ 862 E 12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

▲ 2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。

△ 452 東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多

△ 三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△ 本拿比，生財果舖，有住宅

曾秀馨 (亞B) B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△ 三小分高，七列房餐列交樂呎列三列治睡
萬學兩胃七站治有店治通室，治睡
餘，睡林萬，文大出文便，讓第。三房
元近房三餘有孖停車近巴士路，
。本，睡元蓋屋車場，號，家庭
那有房，車，位三，睡要急，面對式
比蓋，屋房主，讓三對酒快
埠雙地，廉近三
要位，土售巴萬
價，土
十近車

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△ 緬夾卅街交通方便，三房屋，千尺面積，有土庫，適宜翻新，六萬餘。

△ 佐治東夾乃磨，二房，土庫完成，試價七萬餘。

△ 東區新屋數間大平，由十二萬九至十六萬九，隨時引看。

△ 西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122，月收約千五，自住收租均宜，廿四萬餘。

△ 西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△ 二埠菓仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。

△ 栢文12組45萬，年收三萬三，六組29萬，年收四萬三。

△ 西區栢文九組39萬，年收四萬

△ 一流西餐館，百二座位，年做廿萬價五萬九 首期萬餘有商量。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
M.IIM.MBIM
Bus. (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res. (604) 321-4635
BA #4730

▲ 315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圍樓梯機維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲ 東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲ 本立比 2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價 $146,900 星期六 2 至 5 時開放。

▲ 本立比舊屋66x133地可重建存屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六 2 至 5 時開放。

▲ 2547東22街高尚豪華高低層新屋，價 $162,000

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 / 667-3728 王敬清
KAREN BONG 922-1957 葉竹嬌

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲ 3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ¼ ACRE 地四睡房，開價 $215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲ 大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多元。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
馬國輝 FRANK MA 住家 261-1585 傳呼機 667-0961
CLIFF TO 421-3430 蘇迢毓

▲ 雲東區新屋多間。土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲ 二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。

▲ 域多利街雜貨舖一万六千元。

▲ 東區25年屋三房地大33x169 價十一萬。

▲ 西區地點旺 HARDWARE 生意，租長價二万五。

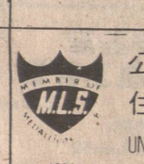
▲ 二埠抵買栢文六百五十呎筑買三万八。

▲ 唐人埠佐治東街五睡房入息屋保養好價九万餘。

▲ 35街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

九月抵買新盤

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3631
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300



公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

▲ 三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲ 近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲ 近京士威夾 SLOCAN 三睡房，土庫完成兩睡房開價 11 万七千起。

▲ 雲東區屋由七万五元起。

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734-9552
房屋買賣 免費估價

三旺舖六組栢文、三年新
潤大停車場、開價四十六萬五、請還價

◎ 唐人街平正旺地兩塊，25x122 開價六萬余。820 UNION街

◎ 京士威夾25街兩睡房有土庫開價八萬餘。

△ 域多利夾33街，二旺舖，C2十餘萬。

△ 乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'5.

△ 全新存屋 953 W. 16街（OAK 夾16），每日下午一至三時開放。

PETER SO
蘇肇祥
DOGWOOD RLTY 876-8841
住宅：879-1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

九月減價急賣

▲ 樓上兩房，可作三房，有土庫，大陽台，40呎地，域多利夾36街，價八万一千五。

▲ 38年五大房堅固靚屋，兩廚兩厠，緬夾19街，價十万余。

▲ 樓上兩房樓下兩房兩浴室，全部翻新西人屋，乃夾25街，價九万餘。

▲ 新屋五房三厠二廚，域多利夾13街，價十五万餘。

▲ 樓上兩房樓下一房厨厠齊，36石米灣，標準地，12夾域多利，價九万餘。

▲ 堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲ 樓上三房，樓下二房，厨厠齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

▲ 全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲ 入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲ 新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲ 臭林街收租屋三層，九万元。

▲ 本拿比10年屋十三万，環境清靜。

▲ 商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲ 商業舖位四間，租金四百元起

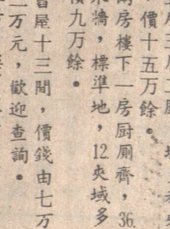
▲ 域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲ 餐館40位好生意，地點旺，三万三。

▲ 唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲ 商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万。

▲ 餐館24位，特價二万。



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
湯天豪 HOWE G. TONG
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎ 有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，僱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎ 新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎ 新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎ 唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺，可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎ 唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛原讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎ 唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎ 效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街 164 號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲ 815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲ 二埠706-710. 12TH ST. 商業樓宇，66尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲ 6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45座位有酒牌價四万五

▲ 3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲ 1126 AUSTIN ST. COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65万。

▲ 2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

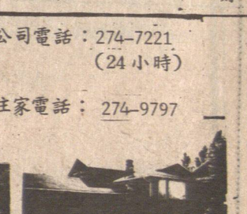
▲ 北本拿比18年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲ CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲ 菓仔舖蘭菲街55號二万元。

▲ 北溫菓仔舖有住宅三万元。

許琼少儀 Patsy Hui



Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司
公司電話：274-7221 (24 小時)
住家電話：274-9797

▲ 列治文區十年新屋，60x120 地 2686 實用面積，四房三浴室，特大遊戲室家庭室，打理廚房(22'x11')，一流，交通方便，廉價十二萬九千。

▲ 列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有 JACCUZZI 及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

▲ 本拿比10年靚屋 "CREST AREA" 50x119 地，三睡房，柚木地板，五年新屋頂，新厨房櫃，主人房有半厠，厨房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。

▲ 9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，呈期日 3:30-5P.M. 開放。

▲ 一至三時開放
呈期日下午

西德人與啤酒

早在公元前三四千年，古阿拉伯的幼發拉底和底格里斯兩河流域地區就已經有了啤酒。不過歐洲人却相信啤酒是由羅馬剛伯立紐斯夫婦製造的，並把剛伯立紐斯奉爲「啤酒神」，還在啤酒桶上刻了他的人頭像，以示崇敬。

啤酒原稱「麥酒」，十二世紀傳入歐洲後改名啤酒。我們常飲的是酒花啤酒，那是十七世紀才由德國巴伐利亞地區首先釀製的。啤酒傳入中國只有近百年的歷史。它是德文原名BIER的音譯。

世界上吃糖最多的是保加利亞人；飲咖啡最多是瑞典人；飲汽水最多可能是美國和香港人；飲啤酒最多的應該是西德人了。西德人飲啤酒是以升計的，但近年北京人飲啤酒也不示弱，他們也是以一升的大玻璃杯盛載的。

西德年產啤酒七百多萬噸，按人口計約爲每人一百五十多公升，幾乎超過美國人一倍，也多過香港人。踏進西德等等。在這種情況下，西德啤酒的外銷已受到國際市場競爭的壓力。

在西德，啤酒當日常飲料，一升啤酒發熱量是四百三十六卡，它的營養價值相當於半公斤薯仔，四分之三公升牛奶，六至七個雞蛋，六十五克牛油或半磅麥麵，所以有稱啤酒爲「液體麵包」。

采菁

時，慕尼黑街上張燈結彩，熱鬧非凡，人們載歌載舞，高呼「乾杯」之聲，不絕於耳。

西德啤酒品種，除常見的生啤和熟啤外，按釀造方法，有面上發酵和面下發酵之分；按原料種類有大麥或小麥之別；大麥啤酒又據其濃度分爲黃啤和黑啤。此外，不同地區和不同民族還釀製不同的、獨特風味的啤酒。不過西德人飲得最多的還是黃色的啤酒。

二次大戰後，消費者對啤酒的要求有了變化。要求汽足、爽口、色澤清淡。

餐館，首先送上一大杯啤酒，正如香港人上茶樓，首先送上一壺茶。

二次大戰中，著名的慕尼黑會議所在地，今巴伐利亞首府——慕尼黑市，每年五月到九月都會舉行「啤酒節」，在節日裏，數以萬計的國內外遊客紛紛湧進慕尼黑開懷暢飲。啤酒節進入高潮爲「液體麵包」。

江蘇歡迎資本家去做生意

不久，中國將成立第一個旨在協助資本家在其最富有的省份——江蘇做生意的會所。這個會所叫世界貿易中心會，定於今年十月在南京開幕。

世界貿易中心會將爲謀求在江蘇投資的海外工商業家，提供全面服務。預料海外工商業家或者會謀求與江蘇現有的三萬個製造企業簽訂合同，或者會謀求與江蘇成立合資企業。

據江蘇省旅遊局長兼國際信托投資公司副董事長張銘功說，南京世界貿易中心會將與世界各地的世界貿易中心會交往，包括香港在內。並將協助各地工商業家與江蘇做生意。當南京世界貿易中心會開幕時，每個世界貿易中心會員將享有互惠權利。

張銘功說，江蘇將對世界開放，希望今年吸引到約四億七千萬美元的外資，來協助發展四百二十七個不同的工商業項目。

自從一九七八年中國制訂了新的經濟方針政策以來，江蘇在實行現代化的好幾個方面，都居於全國領先地位。去年，江蘇的內部生產總值第一次超過上海市，成爲全國最富有的省份。在農業上，江蘇帶頭走向現代化，該省農民被認爲全國最富有的農民。

張銘功說，帶領農民走向繁榮的個人積極性和創造性，在不久的將來推廣到各個縣市去。江蘇省將讓省會南京帶頭，讓該市各企業可以把多達五百萬美元的利潤，用於發展新項目，而毋須省政府的批准。

江蘇省的另外十一個主要省市，包括無錫、蘇州、常州、南通和揚州在內，也可以把多達二、三百萬美元的利潤，用於發展自己的新項目，而毋須省政府的批准。

各個縣也擴大了經濟自決權，可以動用自己的利潤來發展自己的新項目。張銘功說，「我們正在賦予各縣市以更多的經濟權力，以發揮各縣市的積極性和創造性。」

目前，江蘇省正在研究種種方式，讓「責任制」在農業取得的成就，擴大到工業去。根據責任制，個人、家庭或小批職工，將根據其生產效率得到報酬，生產效率愈高，取得報酬就愈大。

江蘇擁有六千二百萬人口和三萬個較大的製造業工廠，但其中很多工廠已經過時了。爲了實現這些工廠的技術改革，便需要更多的現代化設備。其中一個成功的例子，便是引進一套製造憎衫的裝配設備，這套設備正在生產世界水平的產品。這套設備是從一個香港企業引進的，因此，江蘇省領導人希望看到更多的同類例子。

張銘功說，爲了向香港學習，江蘇將派出好幾個方面的專家，於今年十一月到香港。他們除了學習外，還準備談生意，具體地研究江蘇與香港的聯繫。

張銘功並透露，當南京和香港的定期包機航空服務實行之後，香港工商業家到江蘇去將更爲方便。

海外藏人回中國者漸多

今年上半年，從海外回中國大陸探親和定居的西藏人達五百八十餘名，其中五十四名定居。他們分別來自美國、日本、瑞士、印度、加拿大、尼泊爾等國，有教師、醫生、活佛、喇嘛、商業者。

自海外返國定居的藏族人士巴嘎·仁增卓瑪，外出前曾任過原林蘭地區政協常委和自治區婦聯委員、自治區宗教事務委員會委員。她在一九六〇年出國從事宗教活動。她說，「在外聽說，宗教人員回國後，不讓信仰宗教，搞宗教活動會被抓起來。回來後，我們不僅沒有被抓，政府還派專車送我們去朝佛。」

忠民

：原載香港英文「南華早報」：

新加坡加緊「智力」開發

民英

新加坡國家電子計算機委員會主席兼國家電子計算機化計劃總設計師菲利普·約說：「我們這個彈丸之國，唯一的資源是智力。除了全力開發智力資源，我們別無出路。」他是美國哈佛大學畢業的學者，是當前在新加坡崛起的「專家治國」論者的典型代表之一。正是這些有識之士，在新加坡掀起一場技術革命浪潮，使這個小小的國家，在短短的幾年時間裏，迅速發展成爲東南亞著名的一個「智力强國」。

新加坡成爲獨立國家已二十五年，新加坡總理李光耀認爲，政治不能當飯吃，主張「經濟第一，政治次之」。他重視日本對「智力開發」的成就，也支持菲利普·約所主張的「專家治國」路線。於是，新加坡在一九八〇年就着手建立軟件生產中心。

開始時，就遇到嚴重的缺乏人才的困難。當時，整個新加坡的電子計算機專業人員還不到一千人。一九八一年九月，國家電子計算機委員會正式成立。該委員會通過各種關係，積極鼓勵各跨國公司向新加坡輸入電子計算機技術和知識。日本則是首批幫助新加坡建立軟件培訓中心的國家之一。

建立於一九八一年的日本——新加坡軟件技術學校，每年爲新加坡培訓出二百五十名計算機程序編制員和系統分析員。接踵而來的是英國、美國、法國和意大利。這些國家除了幫助新加坡系統地培養電子計算機專業人員之外，還廣泛地舉辦普及性的短期計算機訓練班，在廣大職員和工人中也傳授計算機知識，不至成爲計算機「文盲」。

新加坡政府抓住這個大好時期，充分利用外國技術，在全國的中小學校裏展開一場「教育革命」。目前，新加坡所有的中學都擁有計算機，許多中學生都加入電子計算機俱樂部。如今，電子計算機俱樂部已經由一九八一年的四十八家增到一百三十二家，擁有一萬三千名會員和四百三十八台計算機。

電子計算機化，已經在新加坡的社會活動中顯示出其强大的生命力。司法機關利用計算機追捕罪犯，醫院、旅館、超級商場全都計算機化。政府機構中，也有六個部建立了電腦系統。去年六月，新加坡廣播公司利用電子計算機提供電視諮詢服務。人們可以在家中通過電視機詢問各種問題，無論是新聞、市場行情、外匯率、黃金價格、飛行時間、天氣情況、購物指南、笑話、謎語、乃至主婦的烹飪術，觀衆都能得到滿意的解答和指導。

最近，李光耀在慶祝建國二十五週年宴會上說，「新加坡的第一個目標是滿足人民物質上的需要，能過康健的生活；第二，環境安寧穩定，讓絕大多數人民享有個人自由和政治自由」。所以，他在總結經驗中，方法上優先處理治安，造成安定的基礎，强調法治。政府着重在教育、衛生、住屋，按工取酬，提供康樂和設施。而發展科技則打通各階層的生產、生活領域，尤其是電子計算機的蓬勃發展和應用，大大促進了國民智力的提高。但李光耀也指出，學習外國，不能「完全忘了我們有着不同的國民氣質，不同的文化和傳統。應當警惕，不可盲目追求或仿效西方」。

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

擴充營業
理主盟加程專位三名廚聘香港

寶盞盛玉酒
城中醉千家

早午茶市 中秋慶團圓席 大鴻燒味拼盆
南北美點 中秋酬賓席 五式燒味大拼盆
晚飯時菜 海鮮大會 二大熱芬 瑤柱扒鮮蔬 錦綉鮮蝦仁 紅燒雞絲魚翅 翡翠玉掌鮮鮑片 當紅生炸子雞 鼓汁蒸生蠔 清蒸游水石斑 生炒雞絲飯 百年鴻運 香燒伊麵 美點雙輝 特價一二八元（足十二位用）
游水海鮮 鶴鶉餐 五式熱芬 原隻鶴鶉（4只） 干煎蝦碌 清蒸游水海鮮 鮮蝦炒時菜 羊城美點 紅荳沙 三十八元（足四位用）
著名燒味 雙燜原隻鶴鶉（4只） 干煎蝦碌 清蒸游水海鮮 鮮蝦炒飯 羊城美點 紅荳沙 六十八元（足八位用）
壽筵喜酌 香茜魚茸豆腐羹 椒鹽焗中蝦 時菜炒雙鮫 海味銀絲焗蟹保 菊汁原只焗响螺（8只） 清蒸海上鮮 福建炒飯 干燒伊麵 羊城美點 紅荳沙 特價一八八元（足十二位用）
早午茶市 雙燜响螺（一打） 水晶炒瑤柱 紅燒雞絲大生翅 碧綠鵝掌先包片 鴻運脆皮雞 香燒琵琶鴿 清蒸海中寶 菊汁焗海鮮飯 窗瓜西米露 上湯水餃生麵四式美點 特價一八八元（足十二位用）

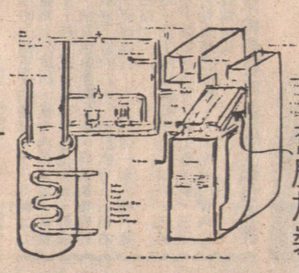
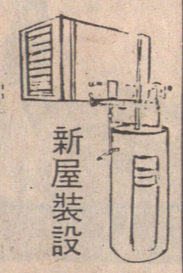
營業時間：（逢星期三休息）時十晚上至時一十午十上由 車泊費免惠憑場停車後鋪

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
Hydracoil 海中閘牌 水力冷暖氣機

本公司裝設有此機，歡迎參觀及試用。
（合共優點八大項）

裝設此系統備有下列多種優點：
1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明。
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋裝設費用比水 Heat 平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。
此冷暖氣機曾經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機曾在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程
歡迎來電或駕臨詢問
Tel: 253-5696（國、粵、英語）


舊屋加裝

新屋裝設

美藝房屋設計中心 忠文裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616（國·粵·英語）

華埠唯一首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商廈＊裝修大小工程＊代客工程管理
＊介紹理想屋地＊入則改則申請＊批發零售材料
批發零售名廠
● HARDING 地氈 ● ARMSTRONG 地膠
● AMES 磁磚 ● CRESTWOOD 櫥櫃
● ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板
本公司的信譽，貴客們的保障。

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷安當，請查明行：274-7918

DAVID TRANSFER 254-5691
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電 254-5691 上

雷大偉運輸公司
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷安當。
電話：321-4984

貨車搬運
填皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話：二九八－五八一八余鴻哲

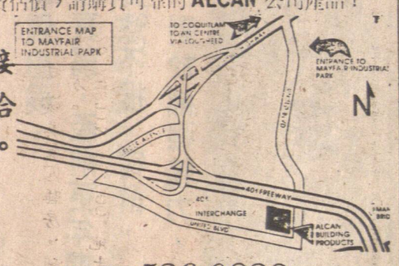
思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522-9160

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

燒釬工程
防盜窗花鐵閘 修理酒櫃用具 花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四－五九二〇 九三九－四九六八

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版 車身櫥窗商號招牌起貨 快捷水準一流 254-5661

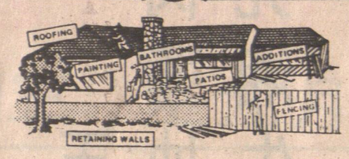
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語電話 876-8681

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！


△北本拿比六年新自建豪華大
接洽。GARY WONG
公司華語職員
請與本公
電話：526-0828

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意 學費由$1,110.起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話：291-8686

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）


免費估價 工精價廉
水電工程 桓文維修
土庫間格 雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水潤
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179.99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗 露台上蓋 屋頂水潤 膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST. VAN.（中華文化中心對面）電話：687·2293
最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder For VHS/Betamax Tape

特價 $55.00 用此機迴帶可減少錄影機負荷而延長壽命。
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC
PIONEER 汽車音响 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS 原價 $8.99 特價 $6.49
日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50
價錢公道·外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

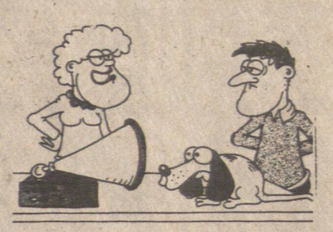
金星宮殿彩畫
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
電話：（六〇四）八七二·八七三二 三二四·四四八九
·承製宮殿裝飾藝術。龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
·送禮鏡屏，掛畫。常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
·接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
·裝修設計酒樓，餐館。

各種地氈地布 平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顧客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

事人醒不禍車子兒 父親直覺功成法療

克拉克醫生用直覺療法令兒子奇蹟地清醒過來。

有一天，大衛·克拉克騎單車，被汽車撞倒，昏迷不醒人事。他父親是一位醫生，因爲常規治療方法見效甚慢，便採用激烈的方法使兒子復醒過來，他的方法包括用砂紙擦他，在他耳邊播放校園聲音的錄音帶。



「但聽到骨頭跌落地氈聲。」

克拉克醫生的直覺療法，把熟悉的聲音、味道、皮膚肌理等結合，證明十分成功，比較迅速地使兒子恢復知覺，於是他爲其他昏迷病人的家庭設計了一個工具箱。開始時，他用一盒錄音帶，記錄低飛過屋頂的飛機等聲音，後來他懷疑更久遠的記憶會更有刺激性，他又把大衛唸書的學校的各種聲音錄下來，包括老師點名和鄉村巴士的聲音。

洋葱蒜頭攻鼻 砂紙猛擦皮膚

克拉克醫生把洋葱片、蒜頭片也帶進病房裏，甚至用砂紙擦他的皮膚。他認爲，令人不快的味道和感覺往往更有刺激作用。他說，大衛經常把單車又裝又拆，有一種奇特的「金字塔」重機，更不用電腦計算，憑着經驗，竟能熟練而迅速地堆起一座花生塔，令人嘖嘖稱奇。

花生可以食用，也可用以製造人造奶油和肥皂，是一種重要的油料植物。在世界上，尼國是一個重要的生產花生國家，而花生對尼國的經濟也重要無比。在尼國，收穫花生的季節是冬天，屆時成噸的花生運到卡諾，接着便堆起無數的花生金字塔來。

一個花生塔，需要六百多公噸的花生，塡滿數以千計的粗麻袋，才可堆成，其事也不簡單。每年四月初，尼國的雨季來臨，卡諾人用柏油布覆蓋每個花生塔，那又是一景了。（青衣）

又會咁嘅！

三年前，澳洲商人洛弗斯移居美國紐約，想起一位舅父科林早在他之前移民到美國，但音訊全無，於是決定到處找尋。

經過兩年半的找尋……等等。

原來科林担心遲早會爆發核子大浩劫，他把剝製了的動物搬到山洞裏居住，以防萬一。

洛弗斯說，科林和他的朋友準備，萬一爆發核子戰爭，他們將等待輻射水平下降一點，就設法將這些剝製了的動物恢復生命，重新創造世界。

科林製造了一部瘋狂機器，據說可以令動物復活。這部機器有幾個橙泡、一個汽車電池、一些電線，還有一隻粉紅色膨所刷。（石河）

我要高飛！

將頭藏在沙中實誤傳 鴕鳥走爲上策

鴕鳥是全世界現存鳥類中，形狀最碩大的巨鳥。牠不能飛，長相也不好看，然而跑起來却比人快了好幾倍。

在非洲薪多國家，都養有鴕鳥，而南非小卡魯台地似乎是這種多羽毛巨鳥的生存天堂，整個地區到處可以看到成羣的鴕鳥奔走在山洞和溪谷中，鴕鳥的數目幾乎和居民人口相當。

奧次頒位在小卡魯台地的中央，由於這地區的氣候溫和，南方有印度洋吹來的濕風，北方是乾燥的大陸性氣候，整個混合性的自然氣候正巧適於鴕鳥生長，三百公尺的高地，乾燥的半沙漠氣候，使奧次頒成爲繁殖鴕鳥的中心地。

昔日維多利亞時代，鴕鳥一度是公認最時髦的裝飾品，深獲歐美士女的喜好。如今雖感兄不再，然而此地依然飼有十二萬多隻的鴕鳥。

鴕鳥的體形龐大，發育良好的公鳥可長到二、四公尺，重達一百二十五公斤，其足下功夫頗佳，很容易踢傷人，情極爲溫馴，然而遇到交配時期，公鳥會變得暴躁而易怒。

當公鳥在交配期被觸怒時，會發出像獅子般的怒吼，伸展牠的羽毛，並在母鳥面前跳起舞來，邊跳舞邊會頻頻向母鳥鞠躬點頭，好似紳士一般。同時牠的皮膚會呈現美麗的粉紅色，這就是鴕鳥令人迷惑求愛的舉動，也是鳥類具人性的一面。交配過的鴕鳥通常都會生活在一起，共同養育牠們的下一代，直到對方逝去。（上）（文厲）

世界之大

百思不得其解的調查

咖啡或茶

日本外務省的業務管轄範圍非常廣泛。例如，在巴黎有一個國際性的「對共產黨國家交流的調查委員會」，對每一項輸往的產品都要進行「過濾」，並非來自經濟部門，而是由外務省派出的。

日本外務省最近又增添了新機構，名叫「對外體育交流情報中心」，看樣子，是要抓在手裏。這個新機構連「體育外交」都要抓在手裏。這個新機構通過外務省和駐外使領館進行國際體育交流墨本情況調查，前天發表了調查報告。

調查的主要目的是要尋求，對日本來說，有什麼樣的體育在國際交流中最有效果。（一）世界各國覺得，與日本進行交流，以那一種項目最好？（二）有沒有要求日本協助（例如派遣專家和教練）的項目？（三）日本參加？調查結果認爲，各國最願意與日本進行交流的是足球。其次是排球、柔道、籃球、乒乓球、網球、體操、空手道、棒球、美式足球、拳擊、游泳、單車、摔跤。

如果以地區來看，則亞洲最希望的是足球，接着而來的是游泳、單車、摔跤。

排球、棒球、足球的較多。北美（美加）則列舉足球、美式足球、籃球、中東提出網球、棒球、田徑、排球。歐洲、中東、非洲等地區排列出來的則是足球、排球、柔道、空手道。至於希望日本協助的，不用說，都是柔道。

全世界為什麼都想找日本打足球呢？真是百思不得其解。由此可見，對於日本這個國家，還是瞎子摸象的認識較多。

玩具博物館

座落在東德圖林根地區的太陽山玩具博物館，是歐洲最大的玩具博物館之一。這裏陳列

張散

軟體老人玩雜技 脚能彎後搭膊頭

軟體表演家占美街頭露一脚！

占美·吉伯特是澳洲一位軟體雜技表演家，經常在夜總會表演，他能夠將腳向後彎，搭把這些花生，用粗麻袋裝起，堆成金字塔狀，排列整齊，宛如塔林，待運別處。他們不用起重機，更不用電腦計算，憑着經驗，竟能熟練而迅速地堆起一座花生塔，令人嘖嘖稱奇。

尼日利亞多花生 堆積竟成金字塔

在尼日利亞的北境，撒哈拉大沙漠的邊緣，一處叫做卡諾的地方有一種奇特的「金字塔」，它並非皇家公墓，只不過一大堆粗麻袋，種植花生，年產量達到七萬公噸。卡諾是集散地，於是周圍出產的花生都集中到此。卡諾人部的百多萬農民，普遍是花生。

原來，尼日利亞北

往路克索死亡之城

須去參觀一下帝后陵墓和莉廟，才不虛此行。

尼羅河東西兩岸正當日出日沒。埃及的城市鄉鎮大都建於東岸，是生命繁衍之境。陵墓及靈祠則都建於西岸，是死亡歸息之所。古代埃及法老坐時在東岸建功立業，敬拜太陽神，死後便像太陽西落一樣，歸息於岩石之下。

渡過尼羅河「后妃谷」及「帝王谷」兩谷之間並不很遠，愛好野趣及運動的人可以騎單車或騾子前往，車道兩側禮敷可及的地方都是一片鬱綠田野。綠野盡處即成灰黃，是陵墓莉廟所在的「死亡之城」的起點。

在這起點上立着兩座龐大的坐姿石像，原是公元前十五世紀法老阿曼霍特第三世（AMENCHIOTEP III）的雕像，已經風蝕毀壞至面目全非。羅馬人入侵埃及時，昧然於石像的歷史背景而製造了奇異的傳說。

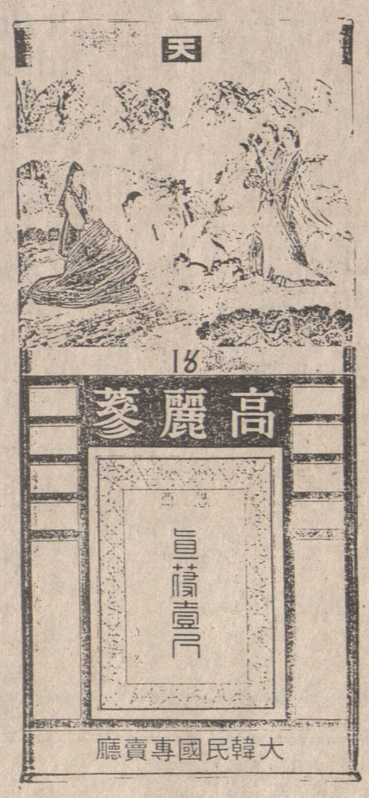
有人說黎明時聽見石像傳出天樂，於是衆都建於東岸，是生命繁衍之境。陵墓及靈祠則都建於西岸，是死亡歸息之所。古代埃及法老坐時在東岸建功立業，敬拜太陽神

姆西斯三世的一個王子的陵墓。王子死時才九歲，陵墓建第十分單純，僅分內外兩室。外室四壁畫着王子被父王引領拜見各位神祇，祈求托付庇護。壁畫色彩艷麗如新，栩栩生動。內室中放着小型的石棺，但已空着。石棺右側一角有一座玻璃盒，裏面放着一個六個月流產的胎兒骷髏。

據說是，王子的母親在王子入殮時，悲傷過度而在墓中流產。胎兒骨骼完整分明，三千多年的時光竟未將它摧蝕。人類眞摯的骨肉之愛，在此顯露無遺。

兩座龐大的坐姿石像已經面目全非

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標



高麗參爲增進健康
延長益壽之神靈補品

加拿大總代理

病後體質虛弱，
產後衰弱，產前更年期，
食慾不振，宿醉，
對於補强精力，
防止衰老更有特別功效。

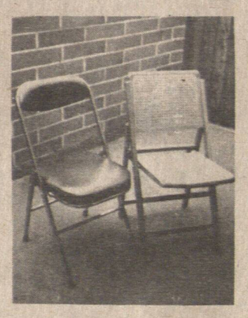
加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓民國政府指定爲全加拿大總代理批發零售正官庄高麗參及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E HASTINGS STREET·VAN.B.C. V6A.1M9
(604) 681-9888 688-8880

南興行
NAM HING TRADING COMPANY LTD.
總店地址： 420 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: 254-0022
分店地址： 263 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B. C. TEL: 687-4241

好消息！南興行爲慶祝開業十四週年紀念，特於現在至九月三十日除特價品外，什貨八五折，葯材及貝刁畫七折。

特價品包括：



元肉 每磅 $2.50
湘蓮 每磅 $2.25
生抽王 每支 79¢
龍口粉絲 一斤庄 $1.89
中國摺椅 每張 $32.00
雙人織錦尼龍被 每張 $39.90

特介紹中國雙面繡（八五折）

南興行中葯部由劉錫翹先生主理
樂意爲僑胞解答有關中葯問題

東南亞移民女子逃難中多被強姦

加州教授指美國政府未予援助

【合衆社洛杉磯十九日電】加州大學洛杉磯分校一位教授說，東南亞移民女子，頗多在她們的逃難途中，被强姦及毆打。設法調整在美國的生活，每日面對複雜問題，美政府的計劃未能幫助她們。

在長堤市學院的東南亞女子問題會議，主要演講者朱茱迪醫生昨日說，難民不會說英語，把他們孤立，他們的困難加倍，又因爲他們常是文盲的，及沒有熟練技術，及傳統上受教導默默忍受痛苦。

她說，家庭以男人爲首所設計的計劃，是忽視女人的特別需要的，她們不願意在兩性的人羣內，討論他們的問題，她們在家中教導是侍候男人的，東南亞女人需要支援團體或婦女中心，幫助她們調整適應美國社會。會議是由美國勞工部婦女局主辦的，幫助估計難民的需要，及決定如何協助訓練她們做職業，及使她們進入美國社會。她又說，東南亞女人是由越南、柬埔寨及寮國，在帮助她們的家庭生存，面對重大的障碍。

印尼男子長期失眠狀態 卅九年來從未睡過

令醫學界大感不解

【合衆社耶加達十九日電】「耶加達日報」今日表示：現年五十六歲客里島男子韋丹是一個有十八個兒女的父親。他自稱在過去卅九年以來從未睡過一連打盹也沒有試過。

追個身體健碩的男人所表現的長期失眠狀態，令醫生、心理學家及印尼傳統的醫學界人士大感不解。

該報引述韋丹談話稱：「我通宵達旦地看影子戲，收聽短波廣播，看書和雜誌，學習英文和荷文，藉此打發時間。當我做上述的活動時，我那成羣的兒女正好夢方酣。有時當內子及兒女們在熟睡狀態中的時候，我會彈鋼琴或者結他；一邊彈，一邊等候旭日初昇，好讓自己準備往禾田工作。」

韋丹一家人在客里島的「阿拉山卡」地方居住。客里島位於耶加達東南五百六十哩。

【合衆社東京十九日電】日本全國癌症研究中心傳染病研究小組主任平山武說：多吃青菜少患癌。十七年來，我們在全國對十二萬二千多個四十歲以上男子的飲食習慣進行了調查，得出上述結論。多吃蔬菜，少吸烟，少喝酒，少吃肉，那就不容易患癌症了，接受調查的十二萬二千二百六十一人中，有八千一百四十七人死於癌症。

平山武說：我們發現，天天抽烟吃肉喝酒而不吃蔬菜的人，比較容易患癌；節制吃肉喝酒吸烟而多吃蔬菜者，比較少患癌症。有些人吃很多蔬菜，但猛抽烟，一樣容易患癌。有些男人烟癮極大，妻子們就容易患肺癌。日本的大豆湯能減少患癌死亡人數。

拳王患柏金斯病 進神經病院治療

【合衆社紐約十九日十一日出院。

【哥倫比亞長老會醫院一發言人說，前世界重量級拳賽冠軍阿里星期二夜進入該醫院神經病院接受檢驗。

該醫院一助理經理希爾說，阿里星期二夜入院，留院期間未定。這是他本月進入該醫院第二次。上次，經過天的檢驗後，他於九日任何揣測」。

歐洲方面傳四十二歲的阿里正患柏金斯病一種慢性和漸進的神經系統疾病。該病的病徵是肌肉顫震和轉弱。

詢以阿里是否因柏金斯病而接受檢驗，該醫院行政經理史馬爾維茲說，「我們當然聽到謠傳，但關這點我不能作

郵車大盜越獄後家運好

兒子當上流行歌星

片商爲他拍電視劇

【法新社巴西里約熱內盧十九日電】英國郵車大盜詹格斯從英國越獄到巴西定居，已有十四年了。他今年五十四歲，年來運氣很好。第一，他的兒子米克是流行歌星，財源廣進，第二，正籌備拍攝電視劇「郵車大盜」，已邀請詹格斯担任主角。他亦答應許他居留，但禁止他工作。他的兒子米克才十歲，就參加一個流行樂隊，該樂隊的大碟一年內賣了二百萬張。米克在里約熱內盧買了一間大屋給父親嘆世界。

詹格斯當年與巴西舞女萊夢達結婚生下米克。最近，這對夫婦分手。當年英國政府企圖將詹格斯引渡回國。但巴西法律規定，不准驅逐巴西兒童的父母。詹格斯從此逍遙法外。

藏春閣雜誌刊出裸照 已摘冠美國小姐 市長要追回贈品

【合衆社門拉巳瑪州 廉絲的母親的一封信說塔拉狄加城十九日電】，此匙不會交回，因爲已摘冠的美國小姐雲妮她的女兒是一名可作「莎威廉絲，拒絕本市市長拉利巴頓的要求，交然對她刊在藏春閣雜誌同「市鎗」，此匙是去內的裸照有爭論，市長年在一次聖誕巡行時，表示不再催促收回。贈給這一個被取消資格的美國小姐的。

拉利巴頓昨日收到威

各地消息

分手 曾涉毒品案汽車大王狄羅連已經與模特兒妻子妮絲汀娜分居。此是他們三月中舊於洛杉磯聯邦法院外

答問 九月十八日，在美國俄勒岡州拉茲尼斯布林市，街上人衆隊會見記者，答覆各種問題。（合衆社傳眞圖片）

【其國費城十九日電】昨晚十時前，兩個越南裔男子進入費城非頓維區一個越南裔家庭的住宅單位，其中一男子持槍要求會晤其分居妻子。這家人說其分居妻子不在。該槍手掏出槍枝，宣佈要錢。下令警方稱：

煞星入民居 因尋妻不獲 三男女遭殃 無端送了命

一，他的兒子米克是流行歌星，財源廣進，第二，五歲與二歲）進入浴室，屋中四個成年人與三個孩子（八歲他們的頭部開槍。結果兩男一女喪生，另一女子林蝶（廿多歲）受重傷。三個孩子則未受傷害。屋內尚有一個九個月大的嬰兒，也未受傷害。四個孩子的母親就是喪生的女子。

怡園 the EXCELSIOR Restaurant 海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊 "THE HOWE SOUND"
逢星期五、六晚長期駐唱 八時半開始 不另收費

夏季特價酬賓席
＊名廚主理
＊不同凡响
式大名菜：鳳尾香酥蝦
貴熱葷：瑤柱鮮蒜豉蒸
蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗鷄
原隻蒸生蠔
清蒸游水石斑
鹹魚鷄粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菜
每席一百二十八元足十位用
＊七天營業
＊請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、一
上午十一時至下午三時

（內單此券不在此單折扣特價任何）

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大燕小酌 悉從尊便

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大燕小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷 油泡象拔蚌
串燒牛仔肉 打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石斑
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菜
特價每席一百二十八元

飯粥麵供應市茶早上早
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

錦江飯店 GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麵」，又可享用各式巧手北方點心。

全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號

高級六和菜（足六位用）
特價九十九元正
北京片皮鴨一只
片皮（三食）時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓汁蒸黑魚
紅豆沙・白飯

秋季海鮮酬賓席（足十位用）
特價四十二元
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石斑
味魚雞粒炒飯
紅豆沙
美點雙輝

兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 逢星期二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬餐廳茶餅店 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

正宗韓國菜館 Korean Gardens

著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲 益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菜
一二八元
（足十位用）

兩房栢文自賣
一大廳，露台，套房，二樓有景，東六街，86呎，五萬四千九，電話：874-6228。

誠徵自賣餐館
有意出讓請早上八時至深夜12時，電879-0748胡先生接洽。

平屋出賣
3252 RENFREW三睡房，地33x121呎，價八萬六，請電梁志榮 CHI WING LEUNG 873-8591 住家 261-8388 公司 TRANS PACIFIC REALTY

埠邊餐館出賣
唐番餐館一百座位，有酒牌，老字號，堂食及速餐，附近栢文林立，只開晚上，每年生意超過廿萬，開價十一萬色括兩架車，有意請每日五時後與李君接洽。電話：943-1121。

徵投資種植冬菇
種植家成功大量高產培植，全年出產，成本小利潤極大，須投資六至九萬元生產設備及有小型農場，撥鉤財力者全部財務支持，可佔全資產及大部份收成，或任何條件，誠意者請電：873-9691。

沙省埠仔餐館出讓
在沙省中部繁忙公路邊有酒牌，座位百人，取價二十二萬五千，英語電306-864-2491。

中式快餐館出售
位於白石鎮公眾市場，（紮飾設計如蘭湖市場 GRANVILLE MARKET）開價$18.000或合理還價 詳情請電：535-1898

埠仔餐館自賣
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681-7089吳生接洽

餐館自賣
SURREY，新張餐館廉讓，位於商場，有寫字樓，大百貨公司，開價二萬餘，電話：588-8688。

洗衣店出賣
位於KEISTLER，生意好，洗衣店，請電：ROB 932-2181.

急讓乾洗店
NEW WEST自助洗衣場連乾洗機三萬年做三萬餘。附近有栢文及西對醫院524-9117

菓鋪實業出賣
前舖後居，另樓上三房一廳，開價十萬九千元有意五時後電876-2550。

生意或實業出賣
亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112-4039。5944-5389馬頓洽。

中西餐館出讓
雲島餐館兩年新位座60餘全酒牌生意穩，因乏人力適合投資移民有意者請電：430-3360。

電腦公司急售
電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電438941?洽。

新屋十四萬九千
四睡房上庫二房一廳廚浴齊全雙車房煽夫25街陳生：325-6075多活：680-7089。

屋主自賣
衛肖新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲購從速，請電263-9861陳洽。

屋主自賣
152A號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廚浴等近學校交通有意請電二五五，五〇〇七

屋主自賣
北本拿比2A年三睡房樓板兩浴室上庫一廳兩房近中小學菲沙大學12萬九千組紀免開電：420-3079。

屋主自賣
南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321-7324，251-5015 2251-4256。

七年新屋主自賣
七年新屋主自賣上層二房下層完成現租三百地33x100兩轉950京士威近41街交通購物便：434-6416

好屋自賣
六年新上下層各三房大陽台年租萬五一街夾活蘭交通便價15萬五千有意請電：

屋主自賣
PNE區整園古德古屋鋁窗正層兩房一廳上庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254-1824。

二層屋出賣
二樓近ALEX，車站，開價九萬九千九百，首期八萬，餘款十三厘利息KEITH ROMEY電話：590-3361。

高尚住宅出賣
北DELTA，二千尺，四睡房，全上庫，雙車房，開價十七萬三千，KEITH ROMEY，電話：590-3361。

dueck GM

DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD DUECK MOTORS LEASING LTD
86 S.E. Marine Drive. Vancouver. B.C. （近緬街）

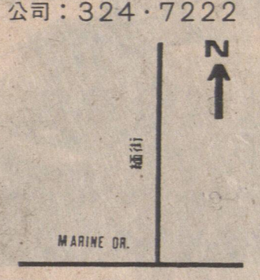
本公司爲溫哥華最現代化及最大規模的 G.M.車行。代理 CADILLAC . OLDSMOBILES & CHEVROLET . 各式各款新車 G.M.貨車， VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。本公司設備新穎 環境舒適，全部車輛均置於室內大堂，不受風雨影响，任君隨意慢慢選購 凡携此告白找梁君商洽購買新舊車輛一律贈送 $25 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年，經驗豐富，價錢公道，服務週詳。

MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家：420·6487
公司：324·7222

CADILLAC .

OLDSMOBILES .
- FIRENZA
- OMEGA
- CUTLASS CIERA
- CUTLASS SUPREME
- DELTA 88
- 98 REGENCY

CHEVROLET .
- CHEVETTE
- CAVALIER
- CITATION
- CELERBRITY
- IMPALA
- CAPRICE CLASSIC
- CAMARO
- CORVETTE



專印喜帖餐紙

685-8575

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜，例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

私人英語教授
專業英語教師，私人教授英語會話、閱讀、聽及寫作技巧，西溫哥華 922·4889洽。

新麗施超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街 2915 號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731

結婚禮花大減價（全套159元）

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，伴娘花球兩個，新娘花球一個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術專家爲閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。
本店七天營業，由上午九時半至晚上十時。

O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號，溫哥華
255-0703 名師爲你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價 14 元起

有禿髮煩惱？ 男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
- ＊一個月見效
- ＊首次免費代檢驗及提供資料
- ＊可預約出診到府上
- ＊髮質分析（由專科醫生負責）

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
每席九十元 供應白飯 京都排骨 清蒸海上鮮 北京填鴨 帶子冬菇 羅漢大鵝 富貴鵝掌 燕窩魚翅
每席三十元 甜酸咕嚕肉 北菇蒸鵝掌 蟹肉扒菜膽 八珍會蟹 鮮吊燒鵝 片皮鴨 雪耳魚翅
抵食經濟六和菜

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲吞 花旗炸 蒸氣炸 蒸氣鮮 雲吞鮮 春捲鮮 蛋皮新 蛋皮幸運餅仔
零沽批發 歡迎索辦

kappa japanese restaurant 872-4744
4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.
日式餐廳
營業時間：逢星期日休息
午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時
晚餐：（星期一至六）下午五時至晚上十時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華 食在秘書路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遠立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時，逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席 $128 元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨（二食）
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙

新張海鮮席 $118 元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐

營業時間：星期一至四：上午十時至晚上十時 星期五、六：上午十時至凌晨十二時 星期日：上午十時至下午九時

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822

精美小菜 蜜味燒烤 外賣堂食
夜宵麵飯 粥粉牌酒 晚飯有領

情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
運代到：燒臘肉食 冰園凍魚蝦 新鮮瓜菜 中西什貨 台灣蝦頂好公司 撚手鹵味生菓 新貨
地址：五三五哥亞街 電話：六八九—七三二四
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。即蒸即食，老少咸宜。門市批發・無任歡迎。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒 實用跌打吊痨散
中藥部由蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
秋涼進補合時宜，請用吉林生晒參！
煲雞湯，肉湯，補氣行血，令您有冬去春來之感！

泰興有限公司 加拿大埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
特價：酬賓席
79 元足十位用
64 元足八位用
48 元足六位用
薑葱焗龍蝦尾 清蒸游水石班
窩扣燉牛展（或清肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦 玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄 冬菇膾婆參
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
天天供應各式各種燉品，正宗鹽焗鷄・歡迎外賣！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604)438-2452
批發・新到鮮靚
天津雪梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
龍缸裝靚鹹蛋
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸480z

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名藥材 青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營發批
唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

昌元食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

DAY# 98, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, MONDAY , SEPTEMBER 24, 1984

FIRST (13) PURSE $3,200 MDN 3 YO (2x)
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

74-01	01	MIGHTY MIKRO	RYCROFT D	112
89-01	02	SNEAKY CREEKY	MILLS B	112
69-02	03	AMONGST NEIGHBOURS	SMITH A	112
89-01	04	DOCILE EASTER BOY	LOSETH C	115
71-05	05	JOANIE MAY		109
90-01	06	NIGHT TO BET	MYLREA D	*110
85-04	07	STRETCH TO FIT	STEVENS R	*112
89-01	08	JUST A CODE		112
93-02	09	WILLY WOODENSHOES	GEE J	*107
88-06	10	KING TUDOR	GRUBB R	115
		-Also Eligible-		
93-02	E1	IRISH KAUAKA	JOHNSON B	115
93-01	E2	PECAN PIE	MILLS B	115
93-02	E3	IN CLEAR COMMAND	RYCROFT D	115
93-01	E4	CANADIAN FLAG	JOHNSON B	115

SECOND (2) PURSE $3,700 MDN 2 YO
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

	01	ALL GO	DURAN R	115
	02	SATELLITE STATION		115
90-03	03	GRANNY'S BLAZER	HEMSLEY D	111
90-03	04	BIG FORTE	SPENCER S	116
90-03	05	ROCKY'S SECRET	SMITH A	115
	06	HIS TURN	RYCROFT D	120
21-02	07	WENTHOM SPECIAL	MENA J	115
71-04	08	LEN'S FLEETER	WALKER M	115
24-03	09	PIE'S EXCUSE	MILLS B	115

THIRD (3) PURSE $3,200 MDN 2 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

94-03	01	MAC'S RESERVE	SPENCER S	112
94-03	02	GEORGINA'S DEVIL	MENA J	115
94-02	03	COUNTESS PARNASSE	MILLS B	112
94-02	04	MAJOR WINNING	RYCROFT D	115
94-02	05	LUCKY BREEZE		112
94-02	06	UNTENABLE	KRASNER S	112
94-03	07	FLYING CLEMMIE		112
88-03	08	TURFTAWA	GRUBB R	115
33-03	09	UDIMAND	LOSETH C	115
94-02	10	SENSUAL BELL	KRASNER S	117
		-Also Eligible-		
94-03	E1	QUESTION TIME	YOUNG P	115
94-02	E2	FANCY DELIVERY	YOUNG P	115

FOURTH (4) PURSE $3,600 MDN 3 YO
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

81-02	01	HIGH EXPECTATIONS	RYCROFT D	115
93-01	02	ARISTOS DEVIL	LOSETH C	115
93-03	03	COMMAND TO FIRE		115
93-03	04	BETT'N ON BUDDY J	WALKER M	113
93-03	05	COUNTRY SPLENDOUR	MILLS B	111
93-03	06	SEA HOPE	KRASNER S	115
93-03	07	DAZZLING EFFECT	STEVENS R	*110
89-02	08	CONVINCEDOR	DURAN R	111

FIFTH (4) PURSE $3,600 MDN 3 YO
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

89-02	01	BIKINI INSPECTOR	MENA J	113
95-01	02	POWDER EIGHT	LOSETH C	120
93-03	03	TIMBER HIT	LACOURSIERE L	115
93-03	04	ROCK ON TIME	STEVENS R	*106
95-01	05	CRUISIN GATOR	SMITH A	115
94-10	06	ULTIMATE AWARDER	GRUBB R	115
89-02	07	GENTLEMAN ROY	KRASNER S	111
93-03	08	WHOA MAC	MYLREA D	*106

SIXTH (1) PURSE $3,300 3&UP NW 84 F&M (1x)
CLAIMING $3,500 1 1/16 MILES

87-04	01	CLASSY BRASSY		112
94-06	02	RICKANNA	WOLSKI T	117
90-02	03	FASKALLY	STEVENS R	*112
90-02	04	FLEET SUITE	MYLREA D	*112
90-02	05	MELODY OF MUSIC	RYCROFT D	117
90-02	06	AGHA JAY	MENA J	117
92-02	07	ROYAL CHIFFON		110
94-05	08	SEIZE THE DAY	WALKER M	117
90-02	09	BELLE JOIE	MILLS B	117
94-06	10	WINNING LASS	JOHNSON B	117
		-Also Eligible-		
94-06	E1	BUTTERFLY LIFE	SMITH A	117
94-05	E2	SPLASH TO WIN	SPENCER S	117
94-06	E3	LODESTONE COWGIRL	TOMPKINS F	117
94-01	E4	MISS HOLLYWOOD	MILLS B	110

SEVENTH (11) PURSE $3,400 3 YO
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

93-04	01	MIDSHIP RUNNER	GRUBB R	110
92-07	02	ZAMORANO	KRASNER S	112
67-05	03	FAVORITE PHANTOM	MILLS B	120
(93-01)	04	GOLDEN FINESSE	STEVENS R	*107
(93-02)	05	DOC NICK	SPENCER S	112
93-04	06	UKIAH'S RULER	WALKER M	112
93-04	07	HIS SELECTION		112
88-05	08	FROM THE NORTH	LOSETH C	112
83-06	09	BIG MIKIE	MYLREA D	*110
92-07	10	SHAIGEC	DURAN R	112
		-Also Eligible-		
93-04	E1	E T CALL HOME	MENA J	112
74-04	E2	BEND THE BODY	MENA J	110
66-07	E3	SWIFT PURCHASE	LOSETH C	117
95-06	E4	SUPREME REASON	MILLS B	112
*04 & E1		ANDERSON ROBERT G	Trained Entry	

EIGHTH (5) PURSE $4,200 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

90-07	01	BUNT HIT	LOSETH C	115
94-08	02	SHIRL'S WEE THUMB	RYCROFT D	112
87-05	03	WESTCOAST FORLI	MILLS B	112
95-08	04	MARK DID IT	MYLREA D	*107
94-08	05	BOBIE'S CLASS		112
90-07	06	QUEEN'S BAY	KRASNER S	110
93-05	07	POET'S DELIGHT	SMITH A	112
35-06	08	GALLANT DEB	GEE J	*107
94-08	09	KNIGHTLY COMMAND	MENA J	115
90-07	10	MODERN SCENE	DURAN R	117

NINTH (6) PURSE $7,400 3&UP
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

86-08	01	DAWN'S DREAM	MENA J	113
42-09	02	PERTH PRINCE	LACOURSIERE L	119
(85-09)	03	BELOW FREEZING	JOHNSON B	117
(74-09)	04	HERE'S YOUR TICKET	LOSETH C	119
85-09	05	K D'S KNIGHT	DURAN R	117
80-08	06	POLICE COMAND	KRASNER S	113
85-09	07	ON YOUR OWN	GRUBB R	117

TENTH (6) PURSE $3,700 3&UP
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

91-04	01	CAMFLO	GRUBB R	116
91-02	02	MY ROMEO	MENA J	114
91-09	03	ROYAL JHI	MYLREA D	*107
91-04	04	EVA'S DOC	LACOURSIERE L	115
91-04	05	AVANT'S DANCER	LOSETH C	112
(91-04)	06	STRUCK IT LUCKIE	WALKER M	115
91-04	07	FINANCIAL SOLUTION	DURAN R	115
35-10	08	BRICICLE	KRASNER S	112
91-04	09	HOWARD'S CAREER	STEVENS R	*113
91-04	10	D W'S VENTURE	JOHNSON B	114
		-Also Eligible-		
(92-03)	E1	JACKI'S HEIR	RYCROFT D	116
(92-05)	E2	ENDLESS WINNER	LOSETH C	116
86-10	E3	JUST PLAIN SAM	MILLS B	116

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES
TRIACTOR -10TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

今日賽馬精選 今伯樂

6TH AGHA JAY (MENA)
FASKALLY (STEVENS)
WINNING LASS (JOHNSON)

7TH DOC NICK (SPENCER)
UKIAH'S RULER (WALKER)
FROM THE NORTH (LOSETH)

8TH MARK DID IT (WYBEA)
SHIRL'S WEE THUMB (RYCROFT)
QUEEN'S BAY (KRASNER)

9TH BELOW FREEZING (JOHNSON)
K.D.'S KNIGHT (DURAN)
DAWN'S DREAW (MENA)

10TH CAMFLO (GRUBB)
STRUCK IT LUCKIE (WALKER)
MY ROMEO (MENA)
BRICICLE (KRASNER)

心水馬 第十場CAMFLO，賽大外檔，與STRUCK IT LUCKIE一直鬥放到終點，敗了一個馬頭位。今次同程排一檔，理應放出佔欄之利，鬥志無疑問，當勝回一仗，STRUCK IT LUCKIE第六檔，應該力鬥之下入位，MY ROMEO亦可跟在前列可入三甲，如牆地有變化或爛地，久休復出之高班馬BRIDDE，則可推翻一切。

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Docile Easter Boy (Loseth)
   Just A Code (No Boy)
   Sneaky Creeky (Mills)
2. Rocky's Secret (Smith)
   Granny's Blazer (Hemsley)
   Big Forte (Spencer)
3. Georgina's Devil (Mena)
   Major Winning (Rycroft)
   Mac's Reserve (Spencer)
4. Bett'n On Buddy J (Walker)
   Dazzling Effect (Stevens)
   Country Splendour (Mills)
5. Powder Eight (Loseth)
   Ultimate Awarder (Grubb)
   Bikini Inspector (Mena)
6. Rickanna (Wolski)
   Seize The Day (Walker)
   Faskally (Stevens)
7. Zamorano (Krasner)
   From The North (Loseth)
   Shaigec (Duran)
8. Mark Did It (Mylrea)
   Shirl's Wee Thumb (Rycroft)
   Bunt Hit (Loseth)
9. Here's Your Ticket (Loseth)
   Below Freezing (Johnson)
   K D's Knight (Duran)
10. Camflo (Grubb)
    Struck It Luckie (Walker)
    D W's Venture (Johnson)
    Eva's Doc (Lacoursiere)

馬膽 3. Georgina's Devil (Mena)

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 love & white travel 加拿大通事華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
麵街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
• 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河。
• 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
• 可提前出發，可延期回程。
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，通眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，仔仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢國內外及世界各地

閣下的存款額越高 每日計算之利率越高
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。

日息支票戶口存款計算如下：
$1000以下
$1000至$2999.99 8厘
$3000至$4999.99 9厘
$5000以上 10厘
*年息隨時更改
ROYAL BANK 加拿大皇家銀行

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
來回香港機票，價錢特平。
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票 辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊 代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助名額直接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半，星期六十二時至四時
電話：669 4406

黃堃俠 旅行社 QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（以上特價不包稅）

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
*加卡利119.點漫頓129.沙省168.雷振打180.溫尼辟209.多倫多229.滿地可329.渥太華329.紐約331.三藩市218.羅省273.檀香山299.
*冬季中國旅遊團16日由$2390 起
暢遊：香港，廣州，北京，桂林。
*東南亞，中國遊22日由$3450 起
暢遊：香港，北京，杭州，上海，廣州，曼谷，星加坡
*日本，香港九日
*東京，台灣，香港五日
*香港六晚酒店連機票由$1099 起，十二晚由$1219 起
*代售李鵬，拉斯維加斯，三藩市，迪士尼園，檀香山，各團旅行團。
*代理各大航空公司特價機票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡等地。代辦旅遊證件，旅遊保險

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
*多倫多$264. *三藩市$218.
*滿地可$319. *羅 省$273.
*渥太華$329. *卡加利$ 99.
*紐 約$418. *東南亞機票特平
*賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

TEMPLE Vegetarian Restaurant 佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）

★齋菜正宗・酌誠意烹飪★
★肪脂物動不含保證★
★麵粉齋鹵味各式齋★
★早午市點心粥齋★
佛法無邊・仙姑祝壽
金銀滿屋・清心如意
足十位用
特價$88元
（歡迎預定）
逢星期一休息
營業時間：每日上午十一時至晚上九時
特價酬賓 齋菜席
佛光普照
兩熱素 舍利傳眞
和合二仙
慈航普渡廚
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
（歡迎預定）

榮記 麵家 WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名廚主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後冤大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日

●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港－香港大酒店*
廣州－白天鵝賓館*、北京－麗都賓館*
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐茶會，講解中國情形及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

點城洪門黨社大放洪門
暨成立三十年雙慶盛況

（點問頓訊）點城洪門民治黨達權社，於九月十五日（星期六）晚上九時，在洪英大禮堂，大放洪門，招賢納士，舉行加盟及新進黨社員，依時出席參加，黃秘書毓棠義兄主持秩序，陳民安義兄任盟長，馬錦華周長志義兄任先鋒，首由主委麥英甫致歡迎詞，馬宗尚叔父講述洪門簡史，社長潘禎祥解釋洪門三大信條，會長盤鏡湖致詞，勉勵新進黨社員，加盟後，多返黨社，彼此密切聯繫，共同遵章守規，團結合作，努力爲黨社服務，發揚我洪門傳統忠義耿耿精神，馬炳輝，黃寶叔父致訓，林問景生，潘總理樹深，許社長傑儒監盟，監督張錦新監誓，查此次新血男女黨社員十餘人，爲近年來加盟最多之一次，且皆學貫中西，忠厚殷商，將來對黨社發展，當大有貢獻。

又該黨社於翌日十六日（星期日）下午一時，在洪英大禮堂，舉行成立三十週年紀念雙慶典禮，嘉賓會員男女老幼踴躍蒞臨，卡支部區首馬主席若夢，領同李廷俊叔父，馬汝勳，陳健民義兄，義嫂等，二十餘人，僱請巴士，專程遠道光臨，大增熱鬧光采，黃祕書毓棠司儀，行禮如儀，首由體育會長盤鏡湖，領導瑞歡宴中，振華聲藝術研究社，許傑儒，胡啓明正副社長，師傅劉永全，顧問林景生，領導全體優秀男女藝員，整個晚上，由黃孝勤主持秩序，落力演奏名曲歌唱助慶，音韻悠揚，美妙悅耳，每一曲終，掌聲如雷，直至晚上十時半，賓主盡歡，欣然握別，洵盛會也。

雲金佛寺組團朝拜萬佛聖城

（雲訊）溫哥華法界佛教會、金佛寺。特地舉行第二次朝拜萬佛聖城，虔禮藥師如來寶懺，誦讀寶懺三日。並共慶祝藥師琉璃光如來聖誕。爲祈求世界和平。法界有情，消災延壽。旅程一共八天。沿途坐舒服長途大巴士，並中恒朝，恒寶兩位法師，帶領誦經及做早、午、晚課。回程由法界大學校長，度輪宣公上人，領導回溫哥華。並在金佛寺開示說法數天。敬希各界人士，趁此殊勝機緣，共沾法益。增長善根，同修福慧。八天行程所有食、宿車費，只收三百七十元左右。學生減收費。名額有限，請早臨金佛寺登記。金佛寺電話：六八四三七五四。出發日期：西曆十月十七號（即農曆九月二十三日）。回程日期：西曆十月二十四號（即農曆十月初一日）。欲知詳情，請來本寺查詢。金佛寺位在喜士定東街三〇一號。

崇正會定期秋祭

（雲訊）本埠客屬崇正會，以重陽節將至，爲發揚傳統，慎終追遠精神，定九月卅日（星期日）虔備三牲醴酒，鮮花果品等前往山景，海景及科士蘭各坟場拜祭先儒，準於是日下午二時正在該會所集合，一齊乘車出發，祭畢在鑽石酒樓聚餐，準五時半開席，餐費每位六元，盼各會員和眷屬踴躍參加。

又聞會員中倘無暇前往坟場獻祭，而願意參加聚餐者，亦表歡迎，但餐費每位八元，凡有意參加聚餐者，希在本月廿八日前向該會總務處登記，并購取餐券，以便安排席位云。

雲龍岡公所訂期慶趙順平侯寶誕

（雲訊）本埠龍岡親義公所，爲紀念該所四先賢歷史偉大功績，現訂於本月三十日下午二時在該公所禮堂舉行慶祝趙順平侯寶誕紀念大會，歡迎劉關張趙四姓昆仲等屆時返所共同參加慶祝，會後並備鷄尾酒會助興云。

南中國對外開放城市珠海之遊

林達夫

南中國珠江口西岸的珠海市，不僅是隨深圳同爲中國對外開放最早的經濟特區，而且是風景秀麗的旅遊區，每年有來自三十多個國家的遊客，包括國內的有數十萬人次，這個市的中心香洲，原是寂寂無名的漁村，漁民聚集漸成漁港才不過二百多年。今已成爲揚名中外的新城，最近，我們組織旅行團參訪那裡訪問。

我們從拱北沿海灣驅車東行，遠望山翠海青，綠島如珠，林帶繞岸飄展。正在興建的新村有銀海，海濱，特區度假等村，樓房別開生面，有呈六角蜂巢形的，鴿巢形的，崛起如玉柱形的，設計新穎，澳門人口稠密，那裡大有置業的有來自三十多個國家的遊客，包括國內餘地，十五分鐘內可以趕回澳門返工或上學。長年氣溫平均二十二度C，冬季不低于六度，是回國定居的理想家園。

從地圖上看去，珠海東望珠江口的伶仃洋，屬珠江三角洲南部地區，南瀕南海，與澳門接壤。六十年代初，從中山縣劃出六百五十四平方公里面積的土地，包括一百三十多個島嶼（島面積爲市屬大陸面積之半，連海域計算，轄區共七千多平方公里，大的有三灶，高瀾，橫琴等島），成立了珠海縣，一九七九年改爲市。又再劃出市轄東南部面積十四點一平方公里土地成立珠海經濟特區，此區呈半月形，差不多相當于三個澳門之大。東起大姑灣，西至前山河，包括拱北，銀坑等地，海岸綫長十一公里，公路縱橫交錯，以八公里長的新港大道爲主幹，接連廣（州）珠（海）及內地各綫公路。以拱北爲通澳門的窗口，九洲港爲對外海運的樞紐。中國定有特區法條例，牢牢掌握主權。

期工程一點五平方公里，已在動工。近鄰的石景山旅遊中心區，包括花園式的珠海賓館，設備現代化。裡面有大型西遊記浮雕等壁畫，四面亭台樓閣，海濱公園有宇宙船、火車、飛機、碰碰船等遊樂設備。海灣一片嫩沙，又是天然游泳場。石景山的石牛、石馬、雄鷹、猛獅、虎、大象，千姿百態，栩栩如真。引動遊人欣賞。

珠海政治，商業中心的香洲，來道綠蔭，空氣清新。從翠海、浪花等商店名稱，可以看到這座新城的風貌，城北獅山雄峙，相傳古遠時代，妖魔興風作浪，顚覆漁舟，殘害生靈，來了一個雲遊的仙人，使法制勝妖魔，從此風平浪靜。仙人誠恐妖魔再來作惡，便卸下座騎獅子，變成獅山，因而得名。鎮海獅山，這個神話也有意義。抬頭望去，山勢起伏，果像昂首威武的獅子。遙望海闊無際，銀波細閃，蔚藍而寧靜，山上有一座討伐陳炯明時代的烈士陵園，遊者追念烈士，不勝憑弔！

我們跑馬看花，還有許多景物，如唐家灣公園，南屏水庫，野狸等小島、用斑石精雕而成漁女獻珠巨像，附近的白蓮洞、石溪的一筆鵝，相傳何仙姑留有足跡的竹仙洞（原名足仙洞），及相傳觀音搶救漁民的觀音舟（銀坑環海中小島）、大鏡山水庫等風景名勝，遺憾的是未能一一細看。此無限的風采，惟有遊者才能領會其情。

新美洲學院開辦中英文電腦課程

（雲訊）新美洲學院現設有新型中英文電腦及文字處理課程。此部電腦擁有二萬二千中文字彙。操作時可用中文輸入及輸出資料。而在本學期稍後，「文字處理」課程亦可使用中文處理資料。

上述之特殊效用不單加強新美洲學院現時所提供之電腦科學課程及「文字處理」課程，同時對各項語言課程，包括中文之國、粵班及日文班大有裨益。

新美洲學院所提供之電腦科學課程及各項語言課程皆可獲頒予學分。而「文字處理」課程則可獲職業訓練學分。詳情請電六六九·〇九一二地址：一壹七A W·PENDER片打西街。

華裔活動中心將歡送雙十觀光團

（雲訊）華裔活動中心所舉辦之雙十觀光團，一行四十多人，由領隊陳濟棠率領。將於十月五日由雲高華出發，十月七日抵達台北。離台日爲十月十四日。華裔活動中心特與喜利旅行社聯合舉行一聯歡茶會，喜利旅行社並特別捐出三百元以資贊助。茶會將於九月三十日（星期日）下午一時正假座新金冠酒樓舉行。

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 綠荳發行
祕魯
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

用即洗即＊臭辟污除
乾洗地毯
特別乾淨 與別不同
不是最貴·不是最平·惟是最好
炳榮機洗地毯公司 876－1133
879·7272 余炳棠
華人主理·服務華人·保證滿意

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706 24小時服務
修理：乾洗衣機·爐頭雪櫃·
裝置設計：大小凍房·凍櫃·制雪機·
空氣調節·家庭電器·

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續 退休移民申請手續
協助親屬投資移民 1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續 如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理·精工快捷
價錢公道·歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE 保養服務中心
for: SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST. VAN, B.C. 近中僑互助會
藝術書籍·招貼圖片 精寫招牌·書法服務 鑲配鏡架·精工裝錶 送禮字畫·刺繡總滙 書畫用品·零沽批發
TEL: 254-2218

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號·電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路·電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall
卅週年紀念酬賓大減價抽獎
中獎號碼公佈如下：
頭獎一名：（總店及分店共一名）
總店 451542 分店
二獎 0247374 0448862
三獎 1267807 0848772
四獎 0246852 0279224
五獎 1257951 0247843
0278352 0646359
0247632 0848178
677244 0848485
081427 0646248
1257221 0848329
677888 0848624
857878 0848248
0247814 0449445
227335 0848314
中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎
逾期作廢

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售
SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷
錄音帶 原價 35% OFF
3 LNX60 9.75 6.35
2 LNX90 9.00 5.85
HFX90 5.50 3.65
HFX60 4.50 2.95
UCX90 6.50 4.25
C-1K 2.95 1.95
JVC TAPES Case of 10 $85.00
JVC 音响套庄 STEREO SYSTEM RK-200 40 Watts Receiver LF-210 Turntable KD-200 Cassette Dolby SK-202 Speakers PKGE PRICE $788.88 STAND OPTIONAL
JVC VIDEO CASSETTE RECORDER 錄影機 $569
Panasonic TECH 4 VHS 4 HEADS FRONT LOAD 錄影機 $749
Quasar 5 FUNCTION VCR 錄影機 $499
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840
慶祝開業 四週年
酬賓大減價
（由九月廿日 星期四 起 至九月廿七日 星期四 止）
☆罐頭什貨（一律九折）
☆新鮮瓜菜
☆急凍魚蝦
☆葯酒 八五折
☆瓷器 八折
（白米及特價品除外）
※另本期特價品：
☆湖北咸蛋 每打
☆糖水荔枝 每罐
☆大石腐乳 每樽
☆海哲皮 每磅
☆「公仔牌」高級魚丸 每包 $0.79
☆安利「筷子牌」蛋麵 每包 $1.19

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
				中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元				

訂閱處：華安國貨公司 地址：溫哥華維街五五〇號
日期：由84年10月1日起－85年2月28日 電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品

PMUSIC 百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電（604）685-5611 詢問（9-5）
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

生記煤氣工程
專門修理家庭式暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 滙款服務周到
● 港九九間有分行，歡迎前往開戶
香港皇后大道中45號
45 DES VOEUX ROAD C.HONGKONG

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用： $1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 871-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
貳大熱葷 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓甜品
特價 $148.00

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751

新人事 創新風格
精選午餐 天天新款
精選晚餐：
鐵板法國田螺牛柳
例如：瑞士鷄飯 串燒大蝦 燒排骨飯
維也納牛仔 英皇石斑飯 焗紙包龍利
椰汁猪扒飯 美斯特色牛柳

壹元餐券 晚餐 可減收一元 憑此餐券食今期精選午餐 由即日起至十月卅一日

七天營業：週日至週三至凌晨十二時 週四、五、六至凌晨一時
晚間五時後，超過十五元消費，免費泊車（鋪下停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
US
美金存戶 日日計息 按月付息 利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT
華埠分行 經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST. TEL. 685-3935

短期定期存款·利息優厚
★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.1/4%
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問，利息改變恕不另行通知
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VAN. B. C.
溫哥華華埠片打東街二三六號
電話： 669-5840

CHOPSTICKS BRAND 筷子嘜 DLV 香港
全加總經銷
安利製麵廠
[筷子嘜]
榮譽出品

全蛋麵
蝦子麵
介紹期內
特價推銷

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團
正牌 電話：669-5140
（內第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
（第一見聞會社協辦）

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月五日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣七日六晚。
費用：特價優待一千二百八十八元起。

迪士尼樂園，三藩市，李橱，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起。

中國逍遙遊十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等全程十九日 費用：只收二千五百八十八元。

日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元，（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在日本台灣包一日三餐。
出發日期：十二月二十日。

報名從速，以免向隅 以免向隅，代理各國廉價機票。

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人蔘白蘭地，蔘茸藥酒，人蔘砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥 先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理 工作妥當
材料最佳 手工最好
價錢實惠 絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客 不論大小ICBC 或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

大城市停電問題十分嚴重

紐約停電大亂是一先例

一座大城市，假如一旦大停電，會變成如何？紐約在七七年的一次就是一個很好的借鏡。那一次亂到難以收拾。可見電力對城市是多麼重要。

那是在一九七七年七月十三日，成天都是熱得很厲害，而且潮濕。黑夜來臨仍是沒有稍爲涼快，溫度還是在三十度以上。貧民區內的黑人及操西班牙語的移民坐在門口出汗，不滿情緒越來越高漲。他們感到很難吸到空氣。

到了下午九時三十四分，燈光閃了一閃，便熄掉了。整座紐約市陷入黑暗中。

當時的市長是七十歲的布美，他正在布朗克斯（一個貧民區）作連任競選的演講。他還以爲祇是演講場地的保險絲斷了。他還開玩笑道：「你看，你們不繳電費就是會這樣了！」

消防員馳至時，人們用石頭和破玻璃瓶狂擲，至少有六十消防員受傷。消防員也是最疲於奔命的人。他們要處理三千三百三十七宗放火事件。

有些人的搶掠是完全沒有理性的。一架警車捉到一個人，此人是帶着三百隻帶來的晾衣夾。另一個人則是抱着一大箱沉重的紙鎖，舉步維艱。

在布祿克林一間大百貨公司，青年們把櫥窗中假人的身上的衣服撕下來，把假人肢解，丟在各處，然後才拿了貯物逃走。

一位退伍軍人說：「那許多腿臂，火和警號聲，使我想起越南！」

在曼哈頓，匪徒也是大量出現，搶女人的手袋。哈林黑人區一個市場被衝進去，人們歡呼着把成隻豬腿中腿拿回家。

警長羅拔·梅菲說：「這是野獸之夜。我們捉了四五個，又有一百個代替他們。我們去到一個出事地方，我們不參加搶掠的人亦會吹口哨提醒搶掠的人逃走。我們也捉不了那麼多，祇能把他們從店子趕出，他們又跑到另一條街搶另一間店。」

職業的罪犯則是充份利用這次大停電。他們開了貨車出去裝貨，裝到貧民區，立即就地以低價賣掉。在布朗克斯區的潘迪汽車陳列室，他們闖進去，開走了五十部全新的車子，雖沒有車匙，他們把打火綫駁上就能開動。

瘋狂和動亂整夜不停，市長宣佈進入緊急狀態，警員不得休班，並多招人手維持秩序。警員奉命祇在需要的時候才使用警棍，如非實在最危急也不要拔槍。這是一個聰明的決定。市長知道攪政治陰謀的人會指責警方射擊沒有武裝的平民。幾乎是一個奇蹟，祇有三人死去，都不是警方殺的。

天亮時情形仍沒有好轉，人們在光天化日之下繼續作亂。直到次晚十時半，廿五小時之後，電力供應才恢復。這時人們就漸漸靜了。

事後估計損失約四億美元，警員及消防員受傷者四百二十人，其中十八人重傷。被拘的人數是三千七百七十六人

●紐約大停電時，人們搶掠及縱火的場面。

有來有往

甲往向乙借欵，聲淚俱下，始得小數。旁人不值曰：「借咁一D錢，唔需要咁下氣吖！」

甲曰：「冇相干，第二日佢追我還時一樣咁！」

西洋中鑊

乃因西人很熱心研究中國菜，而用鑊炒及蒸的，尤其感興趣，因爲那是西式平鑊做不到的。他們的鑊就是直譯其音，「炒」則是譯爲「攪炸」。這種鑊內有一個蒸架，架掛在鑊的一邊，是把炸好的東西放在其上使油先滴去，這設計頗具心思。

這是美國製造出售的中式鑊及其附屬用品。美國有此產品，而用鑊炒及蒸的，大概祇有一條木腿，甚奇，乃訪其主人。

主人曰：「哦，呢隻豬價好，幾個月前我個仔跌咗落河，佢跳落去搵返上嚟！」

該人以仍未答木腿之問題，乃再問曰：「兩個月前有賊嚟打劫，俾呢隻豬趕走咗！」

該人曰：「咁都未解釋點解隻豬有一條木腿吖！」

主人曰：「蝦，一隻咁好嘅豬，我哋當然唔忍心劏晒佢嚟食啦！」

一人經鄉間，見一農場有一豬，裝有一木腿，甚奇，乃訪其主人。

好豬人又主

中明

油漆裝修大小工程
漏頂補屋
土庫間格
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修

電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
合約文書
有期長短
另修理小型

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

强華公司 KENWARD CO.

431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己保證滿意

張記裝修

土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電理修
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記

水電工程
土庫廚房 裝修間格
大小工程 浴室厠所
4300-1128 免費估價

榕記油漆公司

專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄杆圍欄噴油清洗鋁質外牆
電話：五九〇—三八九二

油漆噴漆

商業舖位·民房住宅·免費估價·電話：2513089劉記

麥秋油漆土木工程

大小工程 一律歡迎
從業悠久 工作妥當
電話：六時後八七四一二四〇

專人精修

電視錄影機，安裝修理各種汽車音響器材，快捷妥當，電話：251-5352。

劉承接裝修·油漆·土木工程·

地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389
富

澳洲嬉皮士市場

嬉皮士并未完全絕跡，澳洲新南威爾斯省有一個嬉皮士「聖地」，尼姆賓，那裡有交易市場，每個月的第二個星期日，在四週聚居的嬉皮士，就把他們自製的物品，拿到市場買賣。在七十年代此小鎮已開始聚居類廢派的男女了，他們有手藝術家、農人、美術家，用自己的一雙手尋簡單的生活，出售的新鮮檸檬及香蕉與蕃茄，全部是自己種出來的，音樂家則在這一個趁墟日，在路邊奏音樂撈幾個錢，除了買賣外，還有其他娛樂，小丑表演，樹下有人接受按摩。

但是以後的廿五小時，他就沒有辦法笑得出。原來，這一天發生了自然界最巧合的奇事，那就是許多下雷電幾乎同時擊中了供應全紐約電力的多個發電機。停電之後不久，就開始了美國歷史上最驚人的一次搶掠、放火及無政府狀態事件。數以千計的男女老幼從貧民區中湧出來，爲所欲爲。他們打破店子的櫥窗，衝進去拿任何可以拿到手的東西。有些人拿了電視機，有些人搬走成套的睡房傢俬，有些人破門衝入超級市場，架子上可以拿走的東西就拿走，拿不走的就打破。許多狂飲搶來的酒，在醉中叫道：「聖誕節來了！聖誕節來了！」然後光就來了。但那是火光，是人們放火。

一兵士戰績極佳，於戰場上殺敵無算，成爲英雄，接受訪問。

訪問者曰：「你係唔係自細就咁有英雄勇氣嘅呢？」

兵士曰：「我根本無勇氣，我就係最怕死，在戰場上，唔係我殺人就人殺我，我唔想死，嘅有殺人嘅啦！」

超記裝修

大小工程 屋頂
土庫籬芭 格間
車房修路 加建
保證滿意 妥當
電話：274-8249

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
新裝或修理 政府合法牌照
水喉煤氣喉 日夜應召
保君滿意 曹振興

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理·忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

宏海建築裝修

商店住宅 車房土庫
新建修改 舊屋翻新
專業補漏 長期保養 車房陽台
精換瓦面 內外油漆 土庫間格
快捷妥當 水電裝修 瓷磚鋪砌
291·9861 工價廉

關氏建築裝修 CONSTRUCTION

TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台
土庫間格 內外油漆
水電裝修 瓷磚鋪砌
工價廉

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電·英語 251-2301 政府牌照
話·華語 255-4821 馬文紹

嘉禾冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理 商業家庭
大小雜貨店 牛奶瓜菜肉
食攤餐館雜貨 倉凍房冷藏
氣機熱水爐 政府牌照
收費從廉 日夜服務
請電黃雅堂
▲▲▲▲快捷妥當

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地·每則由一百五十元起

欽記裝修建築

內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日 874·1933
晚 874·9538

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION

TEL:327-2588
承建新屋 內外油漆
裝修油漆 水電工程
設計圖則 土庫間格
圍牆磚花 免費估價

嘉倫裝修

內外油漆 水澗籬笆
屋頂裝修 土庫間格
露台車房 擴建房屋
電話：437-8742

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION

免費估價 政府牌照
快捷妥當 水電工程
水澗露台 土庫間格
新舊樓修 商業住宅
電話 873·2566
321·5819

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437 9692

李華建築公司

專做灰板 內外油漆 承接土庫間格 釘屋頂
電話：685·3653

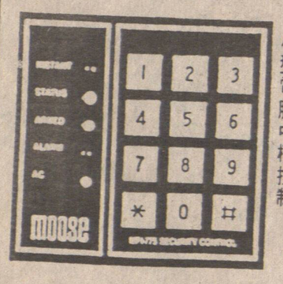
大小電力工程

A.B.級電力工程牌照

工商業·住宅

火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力系統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖

電子防盜
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材



小型電腦中樞控制

精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便

安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287 （24小時）

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

捷美設計室

437-3787
房屋樓宇建築藍圖設計入則
發展地產查詢牌照申請顧問

職怡裝修

電話：254·8967
承接裝修 做木油漆
土庫間格 水電工程
房屋改建 浴室厠所
晒台車房 免費估價
免費估價

專門修理

專門修理 雪櫃電爐
洗衣機 乾衣機
家庭電器
政府牌照
收費低廉 上門服務
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

順發冷氣工程

雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價·
電話：298—1431朱先生

CRYSTAL INNOVATIONS LTD. 晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則 免費估價
發照洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

余正木工泥水

電話：251-6248
政府牌照 廚厠磁磚 水泥路面 水喉修理 磚石砌結 油漆粉刷 屋頂瓦仔 各項裝修加建 牆身批盪

達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

IATA
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*代訂汽車、酒店、旅行保險
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（總街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685—5263

多途電器

夜日 88726·0549 3
DORTO ELECTRIC
政府牌照 住屋裝修 安全 洗乾衣機 修理電爐

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險·房屋樓宇商業等各項保險
代理
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

炳記

1976
428 Salsbury Dr.
Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
接駁政府大渠
修理土庫渴水，電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING

TELL: 327-1895
自動車門 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

東方冷暖水電工程 DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館，住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉。
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

TOM'S CONTRACTING

吳洽· 321·1388 五時後電話：
油漆裝修工程 承接大小土木